叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《导师：中国地毯》，第4卷，第2期，(the Mentor Chinese Rugs, Vol. 4, Num.) 000001

2. 《导师：中国地毯》，第4卷，第2期，(the Mentor Chinese Rugs, Vol. 4, Num.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《导师：中国地毯》，第4卷，第2期，(The Mentor Chinese Rugs, Vol. 4, Num.)

[ðə; ði] ['mentər] - . - . - , [noʊ] . - ,
THE MENTOR 1916 . 03 . 01 , No . 102 ,
这 导师 - . - . - , 不 . - ,

导师 1916.03.01，第 102 期

[ˌtʃaɪ'niːz] [rʌgz]
Chinese Rugs
中国人 地毯

中国地毯

[lɜːrn] [wʌn] [θɪŋ]
LEARN ONE THING
学习 一 事物

学习一件事

['evri] [deɪ]
EVERY DAY
每一个 天

每天

[mɑːrtʃ] [wʌn] -
MARCH 1 1916
行进 1 -

1916年3月1日

['sɪriəl] [noʊ] . -
SERIAL NO . 102
序列号 不 . -

序列号 102

[ðə; ði]
THE
这

这

['mentər]
MENTOR
导师

导师

[ə; eɪ] [rʌg] [ʌv; əv] [mɪkst] [dɪ'zaɪnz]
A RUG OF MIXED DESIGNS
一个 小地毯 的 混合 设计

一款混合图案的地毯

[ðə; ði] ['sentər] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [mə'dʒentə] [red] .
The Center Is a Faded Magenta Red .
这 中心 是 一个 褪色 品红 红色的 .

中心部分呈褪色的洋红色。

[ðə; ði] ['bɔːrdər] [graʊnd] [ɪz] [peɪl] ['jeloʊ]
The Border Ground Is Pale Yellow
这 边界 地面 是 苍白 黄色的

边界地面呈淡黄色

[ˌtʃaɪ'niːz] [rʌgz]
CHINESE **RUGS**
中国人 地毯

中国地毯

[baɪ][dʒɑːn][keɪ] . ['mʌmfɚd]
By **JOHN** **K** **.** **MUMFORD**
经过 约翰 K . 芒福德

作者：约翰·K·芒福德

['ɔːθər] [ænd; ənd]['ekspɜːrt][ɑːn][ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz]
Author **and** **Expert** **on** **Oriental** **Rugs**
作者 和 专家 在 东方 地毯

作者兼东方地毯专家

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]
DEPARTMENT **OF**
部门 的

部门

[faɪn] [aːts]
FINE **ARTS**
美好的 艺术

美术

['vɑːljəm] [fɔːr]
VOLUME **4**
体积 4

第四卷

['nʌmbər] [ˌtuː'tuː]
NUMBER **2**
数字 2

第二名

[ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi]
FIFTEEN **CENTS** **A** **COPY**
十五 分 一个 复制

每份十五美分

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti]
A **Thing** **of** **Beauty**
一个 事物 的 美丽

一件美丽的事物

[noʊ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [mɔːr] [ə'bjuːzd][ðæn; ðən] “ ['bjuːti] .
No **word** **in** **the** **language** **is** **more** **abused** **than** **“** **beauty** **.**
不 单词 在 这 语言 是 更多的 受虐 比 “ 美丽 .

语言中没有哪个词比“美丽”被滥用得更厉害。

” [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] ; [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['bjuːti]
” **A** **pretty** **thing** **is** **a** **thing** **of** **beauty** **;** **a** **pretty** **picture** **is** **a** **picture** **of** **beauty**
” 一个 漂亮的 事物 是 一个 事物 的 美丽 ; 一个 漂亮的 图片 是 一个 图片 的 美丽
;
;
;

“漂亮的东西就是美的东西；漂亮的画就是美的画；

[ænd; ənd][soʊ] ['fɑːloʊɪŋ] .
and **so** **following** **.**
和 所以 下列的 .

以此类推。

['lækɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːpər] [dɪ'skrɪptɪv] [tɜːrm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ə'træktɪv] , [wiː; wi] , [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ɪm'plɔɪ]

Lacking	**a**	**proper**	**descriptive**	**term**	**for**	**anything**	**attractive**	**,**	**we**	**,**	**too**	**often**	**,**	**employ**
缺乏	一个	恰当的	描述性的	学期	为了	任何事物	吸引人的	,	我们	,	也	经常	,	采用

[ðə; ði][wɜːrd] “ ['bjuːti] .

the	**word**	**“**	**beauty**	**.**
这	单词	“	美丽	.

由于缺乏合适的词语来描述任何有吸引力的事物，我们常常使用“美丽”这个词。

” [wʌt] [tɜːrm][hæv; həv][wiː; wi] [ðen] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [dʒʌst] ['trɪbjuːt][tuː; tə] [truː] ['bjuːti] ?

”	**What**	**term**	**have**	**we**	**then**	**with**	**which**	**to**	**pay**	**just**	**tribute**	**to**	**true**	**beauty**	**?**
”	什么	学期	有	我们	然后	和	哪个	到	支付	只是	贡	到	真的	美丽	?

那么，我们用什么词语来恰当地表达对真正美的敬意呢?

[ðə; ði]['riːəl] , ['faɪn(ə)l] [test] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [werz] [wel] — [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [weɪ] ,

The	**real**	**,**	**final**	**test**	**of**	**beauty**	**is**	**that**	**it**	**wears**	**well**	**—**	**not**	**in**	**a**	**material**	**way**	**,**
这	真实的	,	最终的	测试	的	美丽	是	那	它	穿着	出色地	—	不是	在	一个	材料	方式	,

美的真正最终考验在于它是否经得起时间的考验——并非指物质上的经得起考验。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [ɑːr; ər]['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	**in**	**the**	**qualities**	**that**	**are**	**truly**	**beautiful**	**.**
但	在	这	品质	那	是	真的	美丽的	.

但却拥有真正美好的品质。

[ðə; ði][roʊz][ɪz]['frædʒ(ə)l] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ɪts][laɪf][ɪz] [briːf] ,

The	**rose**	**is**	**fragile**	**material**	**and**	**its**	**life**	**is**	**brief**	**,**
这	玫瑰	是	脆弱的	材料	和	它是	生活	是	简短的	,

玫瑰花是一种娇嫩的植物，它的生命周期很短暂。

[bʌt; bət][roʊz] ['bjuːti] [ɪz] ['læstɪŋ] [ænd; ənd][roʊz] ['freɪgrəns] [klɪŋz] ['swiːtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] —

but	**rose**	**beauty**	**is**	**lasting**	**and**	**rose**	**fragrance**	**clings**	**sweetly**	**to**	**the**	**memory**	**—**
但	玫瑰	美丽	是	持久	和	玫瑰	香味	黏附	甜蜜地	到	这	记忆	—

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][roʊz][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

so	**that**	**the**	**rose**	**has**	**become**	**a**	**synonym**	**of**	**beauty**	**.**
所以	那	这	玫瑰	有	变得	一个	代名词	的	美丽	.

但玫瑰的美丽是持久的，玫瑰的芬芳会甜蜜地留在记忆中——因此，玫瑰已经成为美丽的代名词。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [truː] ['bjuːti] [ɪz] [ɪn'dʊrɪŋ] [ænd; ənd] , [ɔːft] [rɪ'piːtɪd] , [grəuz] [ɪn] [tʃɑːrm] .

The	**message**	**of**	**true**	**beauty**	**is**	**enduring**	**and**	**,**	**oft**	**repeated**	**,**	**grows**	**in**	**charm**	**.**
这	信息	的	真的	美丽	是	持久	和	,	经常	重复	,	生长	在	魅力	.

真正的美的真谛是永恒的，而且越是反复强调，就越发迷人。

“ [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [fər'evər] .

“	**A**	**thing**	**of**	**beauty**	**is**	**a**	**joy**	**forever**	**.**
“	一个	事物	的	美丽	是	一个	喜悦	永远	.

美的事物永恒令人愉悦。

” [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv] [truː] ['bjuːti] [ɪz] [ə'θɔːrəti] .

”	**A**	**distinguishing**	**attribute**	**of**	**true**	**beauty**	**is**	**authority**	**.**
”	一个	区别	属性	的	真的	美丽	是	权威	.

“真正美的显著特征是权威。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [berz] [ɑːn][ɪts] ['veri] ['fɔːrfrʌnt] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

A	**thing**	**of**	**beauty**	**bears**	**on**	**its**	**very**	**forefront**	**the**	**stamp**	**of**	**authority**	**.**
一个	事物	的	美丽	熊	在	它是	非常	前沿	这	邮票	的	权威	.

美好的事物总是带有权威的印记。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pliːd] [fɔːr; fər][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**does**	**not**	**plead**	**for**	**recognition**	**—**	**it**	**commands**	**it**	**.**
它	做	不是	恳求	为了	认出	—	它	命令	它	.

它不乞求认可——它要求认可。

[ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] ['sʌmɪt] [æt; ət] ['sʌndaʊn] , [ðə; ði] [mə'dɑ:nə] [feɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mæstɚz] ['kænvəs] ,

The	snow	-	capped	summit	at	sundown	,	the	Madonna	face	on	a	master's	canvas	,
这	雪	-	封顶	首脑	在	日落	,	这	麦当娜	脸	在	一个	硕士学位	帆布	,

[ðə; ði]['poʊəts] “ ['lɔ:fti] [raɪm] ,

the	poet's	“	lofty	rhyme	,
这	诗人的	“	高远	韵	,

日落时分白雪皑皑的山顶，大师画布上圣母玛利亚的面容，诗人“高雅的韵律”，

” [ðə; ði]['freɪgrənt] ['flaʊər] , [ðə; ði] [hɑ:r'moʊniəs] ['sɪmfəni] ,

”	the	fragrant	flower	,	the	harmonious	symphony	,
”	这	香	花	,	这	和谐	交响乐	,

“芬芳的花朵，和谐的交响乐，

[ðə; ði] “ ['froʊz(ə)n]['mju:zɪk] ” [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] — [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['verid] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['bju:ti] [ɪn]

the	“	frozen	music	”	of	architecture	—	the	countless	varied	forms	of	beauty	in
这	“	冷冻	音乐	”	的	建筑学	—	这	无数	多种多样	表格	的	美丽	在

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

建筑的“凝固音乐”——自然界无数种不同的美的形式，

[ɑ:rt][ænd; ənd][laɪf][æsk][noʊ]['feɪvər][nɔ:r][du:] [ðeɪ] [pleɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

art	and	life	ask	no	favor	nor	do	they	play	to	the	fancy	of	the	moment	.
艺术	和	生活	问	不	偏爱	也不	做	他们	玩	到	这	想要	的	这	片刻	.

艺术和生活既不求回报，也不迎合一时的喜好。

[kri'eɪtɪd] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] , [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [tru:θ] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][baɪ]['lɔ:fti][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ðeɪ]

Created	in	intelligence	,	sincerity	and	truth	,	and	inspired	by	lofty	devotion	,	they
创建	在	智力	,	诚意	和	真相	,	和	灵感	经过	高远	虔诚	,	他们

[kəm'pel][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['hɑ:mɪdʒ] .

compel	a	lasting	homage	.
迫使	一个	持久	尊敬	.

它们以智慧、真诚和真理为创作源泉，并受到崇高奉献精神的启发，令人肃然起敬。

[pleɪt]

PLATE
盘子

盘子

[aɪ]

I
我

我

[ləund] [baɪ]['mɪstər] .

LOANED	BY	MR	.
借出的	经过	先生	.

由先生借出

['kɑ:rl] ['tʌkər]

CARLL	TUCKER
卡尔	塔克

卡尔·塔克

[æn'ti:k] [ˌtʃaɪ'ni:z] [rʌg]

ANTIQUE	CHINESE	RUG
古董	中国人	小地毯

古董中国地毯

[ˌtʃaɪ'ni:z] [rʌgz]

CHINESE	RUGS
中国人	地毯

中国地毯

[æn'ti:k] [ˌʧaɪ'ni:z] [rʌg]
ANTIQUE CHINESE RUG
古董 中国人 小地毯

古董中国地毯

['mɑ:nəgræf] ['nʌmbər] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mentər] ['ri:dɪŋ] [kɔ:rs]
Monograph Number One in The Mentor Reading Course
专著 数字 一 在 这 导师 阅读 课程

《导师阅读课程》第一册专著

[leŋkθ; leŋθ] , [naɪn] [fi:t] [naɪn] [ɪntʃɪz] .
Length , nine feet nine inches .
长度 , 九 脚 九 英寸 .

长度，九英尺九英寸。

[wɪdθ; wɪtθ] , [faɪv] [fi:t] [faɪv] [ɪntʃɪz] .
Width , five feet five inches .
宽度 , 五 脚 五 英寸 .

宽度，五英尺五英寸。

['fɔ:rti] - [tu:] [hænd] - [taɪd] [nɑ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] .
Forty - two hand - tied knots to the square inch .
四十 - 二 手 - 系 绳结 到 这 正方形 英寸 .

每平方英寸有 42 个手工打结。

[ðɪs] [ə'træktɪv] [rʌg] [ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ædmərəb(ə)l] [klæs] [ʌv; əv] [ˌʧaɪ'ni:z] [flɔ:r]
This attractive rug is representative of a very admirable class of Chinese floor
这 吸引人的 小地毯 是 代表 的 一个 非常 令人钦佩的 班级 的 中国人 地面
['fæbrɪks] ,
fabrics ,
布料 ,

这款精美的地毯是中国地毯中非常值得称道的一款。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['mænər] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [fitʃər]
and illustrates in the clearest manner some interesting and important features
和 图示 在 这 最清晰 方式 一些 有趣的 和 重要的 特征
[ɪn][ðə; ði] [rʌg] ['wi:vɪŋ] [ɑ:rt][ʌv; əv]['ʧaɪnə] .
in the rug weaving art of China .
在 这 小地毯 编织 艺术 的 中国 .

并以最清晰的方式阐述了中国地毯编织艺术的一些有趣和重要的特点。

[ðə; ði] , [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] , [ɪz][nɑ:t] [greɪt] .
The knottage , as will be learned from the specification above , is not great .
这 结 , 作为 将要 是 学习 从 这 规格 多于 , 是 不是 伟大的 .

从上面的规格说明可以看出，绳结质量并不好。

[ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] [sɛd'ʒɑ:dɛ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] - [nɑ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] [wʊd] [bi:; bi][held]
A Mohammedan sedjadeh with only 42 knots to the square inch would be held
一个 穆罕默丹 塞贾德 和 仅有的 - 绳结 到 这 正方形 英寸 会 是 握住
[ʌv; əv] [smɔ:l] ['merɪt] ,
of small merit ,
的 小的 优点 ,

每平方英寸只有 42 个结的穆斯林刺绣作品会被认为价值不高。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['distrikts] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] — ['beə^əməu]
unless it came from one of two or three districts in Asia Minor — Bergamo
除非 它 来了 从 一 的 二 或者 三 地区 在 亚洲 次要的 — 贝加莫
[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ,

除非它来自小亚细亚的两三个地区之一——例如贝加莫，

[ɔːr] [els] [hæd; həd][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['vælju:] , [sʌtʃ] [æz; əz] [greɪt] [eɪdʒ] ,

or	else	had	some	individual	element	of	value	,	such	as	great	age	,
或者	别的	有	一些	个人	元素	的	价值	，这样的		作为	伟大的	年龄	，

[fə'nɑːmɪn(ə)l] ['kʌlər] , [ɔːr] [ʌn'kɑːmən] [dɪ'zaɪn] .

phenomenal	color	,	or	uncommon	design	.
非凡的	颜色	，或者		罕见	设计	.

或者具有某些独特的价值元素，例如年代久远、色彩艳丽或设计独特。

[ɪn] ['tʃaɪnə] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [tekst] ,

In	China	,	however	,	as	has	been	pointed	out	in	the	accompanying	text	,
在	中国	，	然而	，	作为	有	到过	尖	出去	在	这	随同	文本	，

然而，正如随附文本中所指出的，在中国，

[haɪ] ['tɛkstʃɝz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kaʊntɪd] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

high	textures	are	not	accounted	of	large	importance	.
高的	纹理	是	不是	已记录	的	大的	重要性	.

高质感并不被认为非常重要。

[ðɪs] [rʌg] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] , [nɔːr] [jet] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['veri] ['riːs(ə)nt][ˌmænju'fæktʃər] .

This	rug	is	not	of	great	antiquity	,	nor	yet	is	it	of	very	recent	manufacture	.
这	小地毯	是	不是	的	伟大的	古代	，	也不	然而	是	它	的	非常	最近的	生产	.

这张地毯年代不算久远，但也并非近期制造的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːn] [lʌŋ] [taɪm] , [ɔːr][sʌm; səm] [reɪn]

It	might	with	safety	be	attributed	to	the	Kien	Lung	time	,	or	some	reign
它	可能	和	安全	是	归因于	到	这	坚	肺	时间	，或者		一些	在位

[ɪ'miːdiətli] [ˌðer'æftər] .

immediately	thereafter	.
立即地	此后	.

可以肯定的是，它属于坚龙时期，或者紧随其后的某个王朝。

[ðə; ði][best][ɑːr'tɪstɪk] ['tenɪts] [ʌv; əv]['pəːʃə] — [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ˌæpər'teɪn] [tuː; tə] [rʌg] ['wiːvɪŋ] —

The	best	artistic	tenets	of	Persia	—	so	far	as	they	appertain	to	rug	weaving	—
这	最好的	艺术	信条	的	波斯	—	所以	远的	作为	他们	属于	到	小地毯	编织	—

[hæv; həv] [bɪn] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ['fɑːloʊd] .

have	been	conscientiously	followed	.
有	到过	切实	随后	.

波斯最好的艺术原则——就其与地毯编织有关的部分而言——一直被认真地遵循着。

[ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] ['ɪnfluəns] [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] ,

The	Mohammedan	influence	is	not	difficult	to	trace	,
这	穆罕默丹	影响	是	不是	难的	到	痕迹	,

伊斯兰教的影响不难追溯。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][noʊt][taɪm][kæn; kən][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ɔːr]['veɪgrənt][noʊt][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

and	yet	at	no	time	can	a	foreign	or	vagrant	note	be	discovered	.
和	然而	在	不	时间	能	一个	外国的	或者	流浪汉	笔记	是	发现	.

然而，却始终找不到一张外国或流浪的纸条。

[ðə; ði] [rʌg] [ɪz] ['θɜːrəli] [ˌtʃaɪ'niːz] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn]['spɪrɪt][bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .

The	rug	is	thoroughly	Chinese	,	not	only	in	spirit	but	in	every	detail	.
这	小地毯	是	彻底	中国人	，	不是	仅有的	在	精神	但	在	每一个	细节	.

这块地毯充满了浓郁的中国风，不仅体现在精神内核上，更体现在每一个细节上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ber] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

It	will	bear	careful	study	in	the	light	of	what	has	been	said	regarding	the
它	将要	熊	小心	学习	在	这	光	的	什么	有	到过	说	关于	这

[əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt][ænd; ənd] [ə'dæptɪv] ['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːrt][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

absorbent	and	adaptive	quality	of	Chinese	art	in	all	ages	.
吸收剂	和	自适应	质量	的	中国人	艺术	在	全部	年龄	.

结合对中国艺术在各个时代所具有的吸收性和适应性特征的论述，这将值得仔细研究。

[ðə; ði]['bɔːrdər] ['eriə] [ɪz] ['relətɪvli] ['nærəʊ] ,
The **border** **area** **is** **relatively** **narrow** **,**
这 边界 区域 是 相对地 狭窄的 ,

边境地区相对较窄，

[wer'ɪn] [mɑːrkt] ['defərəns] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][best] [ˌtʃaɪ'niːz] ['stændərdz] ,
wherein **marked** **deference** **is** **paid** **to** **the** **oldest** **and** **best** **Chinese** **standards** **,**
其中 标记 尊重 是 有薪酬的 到 这 最老 和 最好的 中国人 标准 ,

其中，对中国最古老、最好的标准给予了充分的尊重。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['flɔːrəl] ['kærəktər] [prɪ'veɪlz] , [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sɪm'plɪsəti] [ɪz]
and **for** **all** **a** **distinctly** **floral** **character** **prevails** **,** **the** **utmost** **simplicity** **is**
和 为了 全部 一个 明显地 花的 特点 占上风 , 这 极致 简单 是
[meɪn'teɪnd] .
maintained **.**
维持 .

尽管整体上呈现出鲜明的花香特征，但依然保持了极致的简洁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['noʊtəbli] [kən'sɪstənt] [rʌg] .
It **is** **a** **notably** **consistent** **rug** **.**
它 是 一个 尤其 持续的 小地毯 .

这是一块质感非常一致的地毯。

[ðer; ðər][ɪz]['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [bɪ'twiːn] ['bɔːrdər][ænd; ənd]['sentər] ,
There **is** **perfect** **harmony** **between** **border** **and** **center** **,**
那里 是 完美的 和谐 之间 边界 和 中心 ,

边界与中心之间达到了完美的和谐。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːr'tɪstɪk] [sens] , [pər'hæps] , [laɪz]
and **the** **most** **perfect** **manifestation** **of** **the** **Chinese** **artistic** **sense** **,** **perhaps** **,** **lies**
和 这 最多 完美的 表现 的 这 中国人 艺术 感觉 , 也许 , 谎言
[ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
in **the** **fact** **that** **,**
在 这 事实 那 ,

而中国艺术感的最佳体现，或许就在于：

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['bæləns] ,
to **the** **end** **of** **preserving** **simplicity** **and** **balance** **,**
到 这 结尾 的 保存 简单 和 平衡 ,

为了保持简洁和平衡，

[ðə; ði] ['wiːvər] [hæz; həz] ['kerfəli] [ri'freind] [frʌm; frəm] “ ['klʌtərɪŋ] [ʌp] ” [ðə; ði]['bɔːrdər]['sekʃ(ə)n]
the **weaver** **has** **carefully** **refrained** **from** **“** **cluttering** **up** **”** **the** **border** **section**
这 织工 有 小心 克制 从 “ 杂乱 向上 ” 这 边界 部分
[wɪð; wɪθ] “ [gɑːrd] [straɪps] ” [ri'kwaiərɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pætərn] ,
with **“** **guard** **stripes** **”** **requiring** **additional** **patterns** **,**
和 “ 警卫 条纹 ” 需要 额外的 图案 ,

织工小心翼翼地避免在边缘部分添加需要额外图案的“保护条纹”，以免显得杂乱无章。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌg] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [suː'pɜːrfluəs] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]
which **in** **a** **rug** **of** **this** **character** **would** **have** **been** **superfluous** **and** **therefore**
哪个 在 一个 小地毯 的 这 特点 会 有 到过 多余 和 所以
[dɪ'stɜːrbɪŋ] .
disturbing **.**
令人不安 .

在这种风格的地毯上，这种装饰是多余的，因此反而会显得突兀。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] , [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ɔːr'neɪt] [tʌtʃ] ,
Throughout **the** **field** **of** **the** **rug** **,** **despite** **a** **decidedly** **ornate** **touch** **,**
自始至终 这 场地 的 这 小地毯 , 尽管 一个 绝对地 华丽 触碰 ,

尽管地毯整体上带有明显的华丽装饰，

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [ɪk'ses] .

there	is	still	a	careful	avoidance	of	excess	.
那里	是	仍然	一个	小心	回避	的	过量的	.

但仍然要谨慎避免过度。

['oʊnli] [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ə'pɪr] — [ðə; ði][ˌemblə'mætɪk] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd]['flɔːrəl][dɪ'vaɪsɪz] ,

Only	two	elements	appear	—	the	emblematic	butterfly	and	floral	devices	,
仅有的	二	元素	出现	—	这	象征性的	蝴蝶	和	花的	设备	,

仅出现了两个元素——标志性的蝴蝶和花卉图案。

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər] [kəm'baɪnd] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [faɪn] [mə'dæliən] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

which	not	only	are	combined	to	form	the	fine	medallion	,	but	which	,
哪个	不是	仅有的	是	合并	到	形式	这	美好的	奖章	,	但	哪个	,

它们不仅组合在一起形成了精美的奖章，而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] , [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['sekənderi] [ænd; ənd]

with	the	utmost	refinement	of	handling	,	suffice	for	all	the	secondary	and
和	这	极致	精炼	的	处理	,	足够了	为了	全部	这	次要	和

['tɜːrʃieriˌtɜːrʃəri][kən'stituənts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

tertiary	constituents	of	the	design	.
第三	成分	的	这	设计	.

以最精细的处理方式，足以满足设计的所有次要和三级组成部分。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][fɪ'deləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['θiːəri] [hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊd]

Referring	again	to	the	fidelity	with	which	the	Persian	theory	has	been	followed
指	再次	到	这	忠诚	和	哪个	这	波斯语	理论	有	到过	随后

,

,

,

再次提及人们对波斯理论的忠实遵循，

[əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɜːrks] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmæθə'mætɪkli] [prɪ'saɪs] ['sentrəl] [pɔɪnt] ,

observe	that	the	design	works	out	from	a	mathematically	precise	central	point	,
观察	那	这	设计	作品	出去	从	一个	数学上	精确的	中央	观点	,

注意观察，该设计是从一个数学上精确的中心点出发的，

[ænd; ənd][ɪz] [bɪlt] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [i'kwɑːləti] .

and	is	built	in	all	directions	with	perfect	equality	.
和	是	建造	在	全部	方向	和	完美的	平等	.

并且在各个方向上都建造得非常均衡。

['evri] ['fɪgjər] [hæz; həz][ɪts][ɪg'zækt]['kaʊntərpɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ; [saɪd][ɔːr][end] ,

Every	figure	has	its	exact	counterpart	on	the	opposite	side	;	side	or	end	,
每一个	数字	有	它是	精确的	对应物	在	这	对面的	边	;	边	或者	结尾	,

每个图形在另一侧（侧面或末端）都有其完全相同的对应物。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] ['pætərn] .

the	balance	is	preserved	even	to	the	corner	patterns	.
这	平衡	是	保存完好	甚至	到	这	角落	图案	.

即使是边角图案也保持了平衡。

['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ɪm'pekəb(ə)l] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli]

Given	such	impeccable	skill	in	the	adjustment	of	the	design	,	there	remains	only
鉴于	这样的	完美无瑕	技能	在	这	调整	的	这	设计	,	那里	遗迹	仅有的

[wʌn] [test] [pɔɪnt] ;

one	test	point	;
一	测试	观点	;

鉴于设计调整方面如此精湛的技艺，只剩下一个测试点了；

['neɪmli] , [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['kʌlər] .

namely	,	the	distribution	of	color	.
即	,	这	分配	的	颜色	.

即颜色的分布。

[əb'zɜ:rv] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['naɪsəti][ðə; ði] ['deɪnti] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][dɑ:rk]
Observe **in** **this** **regard** **with** **what** **nicety** **the** **dainty** **touches** **of** **light** **and** **dark**
观察 在 这 看待 和 什么 友善 这 纤巧 触摸 的 光 和 黑暗的
[blu:] [ɑ:r; ər] ['bælənst] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
blue **are** **balanced** **against** **one** **another** **,**
蓝色的 是 均衡 反对 一 其他 ,

请注意，浅蓝色和深蓝色在这里是如何巧妙地相互平衡的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [mə'dæliən] ['aʊtwərd] ;
from **the** **central** **medallion** **outward** **;**
从 这 中央 奖章 向外 ;

从中央圆形图案向外；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][noʊt][ʌv; əv] [ɪˌregjə'lærəti] [wɪtʃ] [ɪz][held][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l]
and **also** **how** **the** **little** **note** **of** **irregularity** **which** **is** **held** **of** **such** **vital**
和 还 如何 这 小的 笔记 的 不规则 哪个 是 握住 的 这样的 必不可少的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [baɪ][ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['pɜ:rʒn] ,
importance **by** **the** **superstitious** **Persian** **,**
重要性 经过 这 迷信的 波斯语 ,

还有，对于迷信的波斯人来说，哪怕是微小的不规则之处也至关重要。

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['mɑ:stəpi:sɪz] ,
even **in** **his** **greatest** **masterpieces** **,**
甚至 在 他的 最 杰作 ,

即使在他最伟大的杰作中，

[ɪz] [strʌk] [hɪr] [baɪ] [im'plɔiŋ] [blu:] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [fi:ld] [dɪ'vaɪsɪz] ,
is **struck** **here** **by** **employing** **blue** **in** **some** **of** **the** **smaller** **field** **devices** **,**
是 击 这里 经过 雇用 蓝色的 在 一些 的 这 较小的 场地 设备 ,

这里引人注目的是在一些较小的现场设备中使用蓝色，

['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [əu'mitɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ]
butterflies **and** **flowers** **alike** **,** **and** **omitting** **it** **from** **the** **corresponding**
蝴蝶 和 花朵 同样 , 和 省略 它 从 这 相应的
['fɪgjərz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .
figures **at** **the** **opposite** **side** **.**
数据 在 这 对面的 边 .

蝴蝶和花朵都一样，而对面相应的图形中却省略了它。

[ˌhɪr'ɪn] [laɪz][ðə; ði]['hju:mən] [tʃɑ:rm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wi:vɪŋ] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
Herein **lies** **the** **human** **charm** **in** **the** **old** **weaving** **of** **Asia** **,**
在此处 谎言 这 人类 魅力 在 这 老的 编织 的 亚洲 ,

这正是亚洲古老纺织工艺的人文魅力所在。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌju: 'es] [noʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wi:vər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:t] , [ə'krɔ:s]
the **touch** **which** **makes** **us** **know** **the** **ancient** **weaver** **and** **his** **thought** **,** **across**
这 触碰 哪个 制作 我们 知道 这 古老的 织工 和 他的 想法 , 穿过
[ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['laifˌtaimz] .
the **space** **of** **lifetimes** **.**
这 空间 的 一生 .

触摸让我们跨越生死，了解古代织工及其思想。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
PREPARED **BY** **THE** **EDITORIAL** **STAFF** **OF** **THE** **MENTOR** **ASSOCIATION**
准备 经过 这 社论 职员 的 这 导师 协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑ:l] .
ILLUSTRATION **FOR** **THE** **MENTOR** **,** **VOL** **.**
插图 为了 这 导师 , 卷 .

《导师》插图，第 1 卷

[fɔːr] , [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] , ['sɪriəl] [noʊ] . -

4	,	**No**	.	**2**	,	**SERIAL**	**No**	.	**102**
4	,	不	.	2	,	序列号	不	.	-

4，第2期，序列号102

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	**1916**	,	**BY**	**THE**	**MENTOR**	**ASSOCIATION**	,	**INC**	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

[pleɪt] [iː]

PLATE	**II**
盘子	二

图版二

[ænˈtiːk] [ˌtʃaɪˈniːz] [rʌg]

ANTIQUE	**CHINESE**	**RUG**
古董	中国人	小地毯

古董中国地毯

[ˌtʃaɪˈniːz] [rʌgz]

CHINESE	**RUGS**
中国人	地毯

中国地毯

[ænˈtiːk] [ˌtʃaɪˈniːz] [rʌg]

ANTIQUE	**CHINESE**	**RUG**
古董	中国人	小地毯

古董中国地毯

['mɑːnəgræf] ['nʌmbər] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['mentər] ['riːdɪŋ] [kɔːrs]

Monograph	**Number**	**Two**	**in**	**The**	**Mentor**	**Reading**	**Course**
专著	数字	二	在	这	导师	阅读	课程

《导师阅读课程》专著第二册

[leŋkθ; leŋθ] , [eɪt] [fiːt] [ten] [ɪntʃɪz] .

Length	,	**eight**	**feet**	**ten**	**inches**	.
长度	,	八	脚	十	英寸	.

长度，八英尺十英寸。

[wɪdθ; wɪtθ] , [faɪv] [fiːt] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] .

Width	,	**five**	**feet**	**seven**	**inches**	.
宽度	,	五	脚	七	英寸	.

宽度，五英尺七英寸。

['θɜːrti] [hænd] - [taɪd] [nɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] .

Thirty	**hand**	**-**	**tied**	**knots**	**to**	**the**	**square**	**inch**	**.**
三十	手	-	系	绳结	到	这	正方形	英寸	.

每平方英寸三十个手工打结。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [kəmˈper] [ðɪs] [rʌg] , [ɪn][ɔːl][ɪts]['diːteɪlz] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] [pleɪt] [aɪ] ,

The	**student**	**should**	**compare**	**this**	**rug**	,	**in**	**all**	**its**	**details**	,	**with**	**that**	**reproduced**	**in**	**Plate**	**I**	,
这	学生	应该	比较	这	小地毯	,	在	全部	它是	细节	,	和	那	复制品	在	盘子	我	,

学生应将这块地毯的所有细节与图版一中复制的地毯进行比较，

[ðə; ði]['prɑːpərti] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑːrl] ['tʌkər] .

the	**property**	**of**	**Mr**	.	**Carll**	**Tucker**	.
这	财产	的	先生	.	卡尔	塔克	.

卡尔·塔克先生的财产。

[ðə; ði] [tuː] ['fæbrɪks] [bɪ'lɔːŋ] ['præktɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['waɪdli]

The	two	fabrics	belong	practically	to	the	same	school	,	and	are	not	widely
这	二	布料	属于	几乎	到	这	相同的	学校	,	和	是	不是	广泛

['sepəreɪtɪd] [ɪn] ['pɪriəd] .

separated	in	period	.
分开	在	时期	.

这两种织物实际上属于同一流派，而且在年代上相差不大。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn] ['kɑːmən] .

They	have	many	points	in	common	.
他们	有	许多	积分	在	常见的	.

他们有很多共同点。

[ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'griː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Those	in	which	they	do	not	agree	are	the	more	important	.
那些	在	哪个	他们	做	不是	同意	是	这	更多的	重要的	.

他们意见不一致的地方反而更重要。

[fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] ['ɔnəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [rʌg] [ɑːn]

For	many	reasons	I	am	inclined	to	accord	the	honors	to	the	other	rug	on
为了	许多	原因	我	是	倾斜	到	符合	这	荣誉	到	这	其他	小地毯	在

[ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

the	score	of	age	.
这	分数	的	年龄	.

出于诸多原因，我倾向于将荣誉授予另一块地毯，因为它年代更久远。

[ðɪs] [piːs] ([pleɪt] [iː]) [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [suː'pɪriər] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

This	piece	(	Plate	II	)	is	in	some	ways	superior	in	point	of	color	.
这	片	(	盘子	二	)	是	在	一些	方式	优越的	在	观点	的	颜色	.

这幅作品（图版二）在色彩方面有些更胜一筹。

[ɪn] ['triːtmənt] , [ɪn]['kɑːnsept] , [ɪn]['ɑːrtɪstri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] [ɪn] [pleɪt] [aɪ] ,

In	treatment	,	in	concept	,	in	artistry	,	it	is	not	the	equal	of	the	rug	in	Plate	I	,
在	治疗	,	在	概念	,	在	艺术性	,	它	是	不是	这	平等的	的	这	小地毯	在	盘子	我	,

无论从处理手法、概念还是艺术性来看，它都无法与图版一中的地毯相提并论。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [baɪ][moʊst]['piːp(ə)l][biː; bi] [kən'sɪdərd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	yet	to	look	at	,	it	would	by	most	people	be	considered	more	beautiful	.
和	然而	到	看	在	,	它	会	经过	最多	人们	是	经过考虑的	更多的	美丽的	.

然而，从外观上看，它会被大多数人认为更漂亮。

[ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [duː] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [tuː; tə] ['kʌlərɪŋ] .

This	is	probably	due	almost	wholly	to	coloring	.
这	是	大概	到期的	几乎	完全	到	染色	.

这很可能几乎完全是由于颜色造成的。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [tekst] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] [kæst]

Something	has	been	said	in	the	accompanying	text	regarding	the	yellowish	cast
某物	有	到过	说	在	这	随同	文本	关于	这	淡黄色	投掷

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌtʃaɪ'niːz] [redz] ,

given	to	Chinese	reds	,
给定	到	中国人	红色	,

随附的文本中提到了一些关于中国红颜料偏黄的问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [piːtʃ] [ænd; ənd]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] [ʃeɪdz] [ɑːr; ər] [prə'duːst]

and	the	manner	in	which	the	peach	and	apricot	shades	are	produced
和	这	方式	在	哪个	这	桃	和	杏	色调	是	生产

[baɪ] [daɪɪŋ] [luːs] [red] ['oʊvər][fæst] ['jeloʊ] .

by	dyeing	loose	red	over	fast	yellow	.
经过	染色	松动的	红色的	超过	快速地	黄色的	.

以及通过在鲜艳的黄色底色上染上淡红色来产生桃色和杏色色调的方法。

[ðə; ði] [rʌg] [ɪn] [pleɪt] [aɪ][ɪz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [trɪk] [ɪn] [daɪɪŋ] .

The	rug	in	Plate	I	is	an	illustration	of	that	trick	in	dyeing	.
这	小地毯	在	盘子	我	是	一个	插图	的	那	诡计	在	染色	.

图版一中的地毯就是这种染色技巧的例证。

[ðɪs] [piːs] ([pleɪt] [iː]) [ɪz][ðə; ði] ['veri] [rer] [ɪk'sepʃn] .

This	piece	(	Plate	II	)	is	the	very	rare	exception	.
这	片	(	盘子	二	)	是	这	非常	稀有的	例外	.

这件作品（图版二）是个非常罕见的例外。

[ɪts] [graʊnd] ['kʌlər] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] [kuːl] .

Its	ground	color	is	pure	and	cool	.
它是	地面	颜色	是	纯的	和	凉爽的	.

它底色纯净清冷。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] [laɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ʃel] [pɪŋk] .

In	certain	lights	it	is	almost	a	shell	pink	.
在	肯定	灯	它	是	几乎	一个	壳	粉色的	.

在某些光线下，它几乎呈现出贝壳般的粉红色。

[ðə; ði] ['jɪrz] [duː][nɑːt] [rɪ'viːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['jeloʊ] .

The	years	do	not	reveal	in	it	any	trace	of	fundamental	yellow	.
这	年	做	不是	揭示	在	它	任何	痕迹	的	基本的	黄色的	.

岁月并未在其中留下任何原黄色的痕迹。

[ðɪs] [rʌg] [læks] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

This	rug	lacks	the	exquisite	simplicity	and	refinement	of	the	first	.
这	小地毯	缺乏	这	精美的	简单	和	精炼	的	这	第一的	.

这张地毯缺乏第一张地毯那种精致的简约和优雅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪtʃər] , [ɪn] [dɪ'zaɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['kʌlər] , [strɔːŋgər] [ɪn] [kiː] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['splendɪdli] [kən'sɪstənt] .

It	is	richer	,	in	design	as	well	as	in	color	,	stronger	in	key	,	but	nevertheless	splendidly	consistent	.
它	是	更富有	,	在	设计	作为	出色地	作为	在	颜色	,	更强	在	钥匙	,	但	尽管如此	精彩地	持续的	.

它的设计和色彩都更加丰富，主色调也更加鲜明，但整体风格却依然保持着极佳的一致性。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrmər]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði]['sentər] ,

In	addition	to	the	warmer	color	of	the	center	,
在	添加	到	这	更温暖	颜色	的	这	中心	,

除了中心部分颜色较暖之外，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['friːə(r)][juːz][ʌv; əv][bəuθ] [laɪt] [ænd; ənd][dɑːrk] [bluːz] ,

there	is	a	freer	use	of	both	light	and	dark	blues	,
那里	是	一个	更自由	使用	的	两个都	光	和	黑暗的	蓝调	,

浅蓝色和深蓝色都得到了更自由的使用。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [ɑːr; ər] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [skɪl] .

which	however	are	managed	with	the	greatest	skill	.
哪个	然而	是	管理	和	这	最	技能	.

然而，这些事情却都得到了极其高超的管理。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['veɪgrənsi] [ɪn] [dɪ'zaɪn] , [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænɪfest] ['efərt] [æt; ət][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .

There	is	more	vagrancy	in	design	,	due	to	a	manifest	effort	at	elaboration	.
那里	是	更多的	流浪	在	设计	,	到期的	到	一个	显现	努力	在	详细说明	.

由于刻意追求精细化，设计中出现了更多随意性。

[ðə; ði] ['ædɪd] ['bɔːrdər] [straɪp] ['berɪŋ] [ðə; ði] [weɪv] [ɔːr] [fret] ['pætərn] [ɪz] [ə; eɪ] ['nesəseri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n]

The	added	border	stripe	bearing	the	wave	or	fret	pattern	is	a	necessary	contribution
这	额外	边界	条纹	轴承	这	海浪	或者	烦恼	图案	是	一个	必要的	贡献

[meɪd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [strɔːŋgər] ['sentər] .

made	in	order	to	balance	the	stronger	center	.
制成	在	命令	到	平衡	这	更强	中心	.

增加的带有波浪或凹槽图案的边框条纹是为了平衡较强的中心部分而做出的必要贡献。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [raʊnd] [mɪ'dæljənz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['bɔːrdər] ,

The	same	may	be	said	of	the	small	round	medallions	in	the	main	border	,
这	相同的	可能	是	说	的	这	小的	圆形的	奖章	在	这	主要的	边界	,

主边框上的小圆形饰章也同样如此。

['berɪŋ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [lɔːn'dʒevəti] .

bearing	very	ancient	symbols	of	longevity	.
轴承	非常	古老的	符号	的	长寿	.

带有非常古老的长寿象征符号。

['æftər] [lɔːŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [rʌgz] ,

After	long	study	of	these	two	rugs	,
后	长的	学习	的	这些	二	地毯	,

经过对这两张地毯的长时间研究，

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʃoʊn] [ɪn] [pleɪt] [aɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [rʌg] [dɪ'zaɪn] ,

I	have	come	to	the	conclusion	that	the	design	shown	in	Plate	I	is	a	rug	design	,
我	有	来	到	这	结论	那	这	设计	所示	在	盘子	我	是	一个	小地毯	设计	,

我得出的结论是，图版一所示的图案是地毯图案。

[meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [hɪr] [ʃoʊn] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

made	for	that	purpose	and	no	other	,	and	the	one	here	shown	,	beautiful	as	it	is	,
制成	为了	那	目的	和	不	其他	,	和	这	一	这里	所示	,	美丽的	作为	它	是	,

专为此目的而造，别无其他用途，而这里展示的这件作品，尽管很漂亮，

[wʌz; wəz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] , [pər'hæps] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [veisis] .

was	borrowed	from	the	porcelain	,	perhaps	from	several	vases	.
曾是	借来的	从	这	瓷	,	也许	从	一些	花瓶	.

是从瓷器上借来的，可能来自好几个花瓶。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrʒn] [rʌgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 17th [ænd; ənd] 18th ['sentʃəriz] ,

There	are	certain	Persian	rugs	of	the	17th	and	18th	centuries	,
那里	是	肯定	波斯语	地毯	的	这	17th	和	18th	几个世纪	,

有一些17世纪和18世纪的波斯地毯，

[ænd; ənd] ['meni] ['pɜːrˌsoʊ] - ['ɪndiən] [rʌgz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪl] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] ,

and	many	Perso	-	Indian	rugs	of	a	still	earlier	period	,
和	许多	个人	-	印度	地毯	的	一个	仍然	早些时候	时期	,

以及许多更早时期的波斯-印度地毯，

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['flɔːrəl] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [dɪ'zaɪn] .

which	have	something	in	common	with	this	minute	floral	type	of	Chinese	design	.
哪个	有	某物	在	常见的	和	这	分钟	花的	类型	的	中国人	设计	.

这与这种精致的中国花卉图案有某种共同之处。

[wɪtʃ] ['ɑːrtɪst] , [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [ɔːr] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

Which	artist	,	the	Mohammedan	or	the	Chinese	,
哪个	艺术家	,	这	穆罕默丹	或者	这	中国人	,

是穆斯林艺术家还是中国人？

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔ:roʊər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lendər] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət] [ðɪs]
was **the** **borrower** **and** **which** **the** **lender** **would** **be** **difficult** **to** **say** **at** **this**
曾是 这 借款人 和 哪个 这 贷款机构 会 是 难的 到 说 在 这
['dɪstəns] .
distance **.**
距离 .

借款人和贷款人是谁，由于距离遥远，很难说清楚。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ə'saɪd] ,
But **all** **this** **aside** **,**
但 全部 这 旁边 ,

但撇开这一切不谈，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][noʊt][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['nevər][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]
it **is** **still** **worthy** **of** **note** **and** **should** **never** **be** **forgotten** **in** **the** **study** **of**
它 是 仍然 值得 的 笔记 和 应该 绝不 是 被遗忘的 在 这 学习 的
[ˌtʃaɪ'ni:z] [rʌgz] ,
Chinese **rugs** **,**
中国人 地毯 ,

它仍然值得关注，在研究中国地毯时绝不应被遗忘。

[ðæt] [wət'evər] [ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] ['bɔ:roʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ˌtʃaɪ'ni:z] .
that **whatever** **and** **wherever** **they** **borrow** **they** **are** **still** **Chinese** **.**
那 任何 和 无论 他们 借 他们 是 仍然 中国人 .

无论他们从哪里借东西，他们仍然是中国人。

[ɪn] [ðɪs] [rʌg] ([pleɪt] [i:]) [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['hæbɪt] ,
In **this** **rug** **(** **Plate** **II** **)** **there** **is** **one** **concession** **to** **the** **Persian** **habit** **,**
在 这 小地毯 (盘子 二) 那里 是 一 让步 到 这 波斯语 习惯 ,

这张地毯（图版二）有一处借鉴了波斯人的习俗，

[wɪtʃ] [maɪt] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] ['pjʊrəti] ;
which **might** **better** **have** **been** **omitted** **for** **the** **sake** **of** **decorative** **purity** **;**
哪个 可能 更好的 有 到过 省略 为了 这 清酒 的 装饰性的 纯度 ;
['neɪmli] ,
namely **,**
即 ,

为了保持装饰上的纯粹性，或许可以省略这些部分；也就是说，

[ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['ɪnər] “ ['wɔ:tər] ” [straɪps] ['ɪntu:]['kɔ:rnər] ['ɔrnəmənts] .
the **conversion** **of** **the** **narrow** **inner** **“** **water** **”** **stripes** **into** **corner** **ornaments** **.**
这 转换 的 这 狭窄的 内 “ 水 ” 条纹 进入 角落 装饰品 .

将狭窄的内侧“水”条纹转化为角饰。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rʒn] [ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] .
Not **that** **the** **shapes** **thus** **obtained** **are** **Persian** **in** **their** **character** **.**
不是 那 这 形状 因此 获得 是 波斯语 在 他们的 特点 .

但这并不一定意味着这些形状具有波斯风格。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] .
They **are** **not** **.**
他们 是 不是 .

并非如此。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ðeɪ] [sə'dʒest] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['kɔ:rnər]['drægənz][ɪn][ðə; ði]['oʊldɪst] [mɪŋ]
On **the** **contrary** **,** **they** **suggest** **the** **conventional** **corner** **dragons** **in** **the** **oldest** **Ming**
在 这 相反 , 他们 建议 这 传统的 角落 龙 在 这 最老 明
[rʌgz] ,
rugs **,**
地毯 ,

相反，它们暗示了最古老的明代地毯中常见的角龙图案。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][suːˈpɜːrb][ɪgˈzæmp(ə)l][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [pleɪt] ['vaɪ, 'viː] .

of	which	a	superb	example	is	found	in	Plate	VI	.
的	哪个	一个	高超	例子	是	成立	在	盘子	六年级	.

其中，图版 VI 就是一个绝佳的例子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [aʊt][ɪz] [mɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [ˌtʃaɪˈniːz]

But	the	manner	in	which	they	are	brought	out	is	more	that	of	the	heavy	Chinese
但	这	方式	在	哪个	他们	是	带来	出去	是	更多的	那	的	这	重的	中国人

[tiːk] [wʊd] ['kɑːrvɪŋ] ,

teak	wood	carving	,
柚木	木头	雕刻	,

但它们的呈现方式更像是厚重的中国柚木雕刻。

[wɪtʃ] [pleɪz] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

which	plays	so	large	a	part	in	the	interior	decoration	of	China	down	to	the
哪个	演出	所以	大的	一个	部分	在	这	内部的	装饰	的	中国	向下	到	这

['prez(ə)nt] [deɪ] .

present	day	.
展示	天	.

时至今日，它在中国室内装饰中仍然扮演着非常重要的角色。

[ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋktli] “ [duː]

They	add	an	element	of	strength	to	the	design	;	but	they	distinctly	“	do
他们	添加	一个	元素	的	力量	到	这	设计	;	但	他们	明显地	“	做

[nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] ,

not	belong	,
不是	属于	,

它们为设计增添了力量感；但它们显然“不属于”这个范畴。

” [ænd; ənd] ['kɑːnstɪtuːt] ['ðerfɔːr] [æn; ən][ˌɪnhɑːr'moʊniəs]['fæktər] [wen] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

”	and	constitute	therefore	an	inharmonious	factor	when	considered	in	the	light
”	和	构成	所以	一个	不和谐的	因素	什么时候	经过考虑的	在	这	光

[ʌv; əv][koʊld][ə'næləsɪs] .

of	cold	analysis	.
的	寒冷的	分析	.

因此，从冷静分析的角度来看，它们构成了一个不和谐的因素。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [wɪð; wɪθ][ɪts][suːˈpɜːrb] ['kʌlərɪŋ] ,

None	the	less	,	with	its	superb	coloring	,
没有任何	这	较少的	,	和	它是	高超	染色	,

然而，凭借其精湛的色彩，

[ðə; ði] [rʌg] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][moʊst] [ðæt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]['tʃaɪnə][ɪn] [ðiːz] [deɪz]

the	rug	is	far	more	beautiful	than	most	that	come	out	of	China	in	these	days
这	小地毯	是	远的	更多的	美丽的	比	最多	那	来	出去	的	中国	在	这些	天

[ʌv; əv] [rʌg] ['dekədəns] .

of	rug	decadence	.
的	小地毯	颓废	.

这条地毯比如今中国出产的大多数地毯都要漂亮得多，要知道现在的地毯可是讲究奢华的。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[fɔːr] , [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] , [ˈsɪriəl] [noʊ] . -

4	,	No	.	2	,	SERIAL	No	.	102
4	,	不	.	2	,	序列号	不	.	-

4，第2期，序列号102

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1916	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

[pleɪt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

PLATE	III
盘子	三、

图版三

[ləund] [baɪ]['mɪstər] .

LOANED	BY	MR	.
借出的	经过	先生	.

由先生借出

[tʃɑːrlz] [biː] . [ˌælɪgˈzændər]

CHARLES	B	.	ALEXANDER
查尔斯	B	.	亚历山大

查尔斯·B·亚历山大

[raʊnd] [ˌtʃaɪˈniːz] [rʌg]

ROUND	CHINESE	RUG
圆形的	中国人	小地毯

圆形中国地毯

[ˌtʃaɪˈniːz] [rʌgz]

CHINESE	RUGS
中国人	地毯

中国地毯

[raʊnd] [ˌtʃaɪˈniːz] [rʌg]

ROUND	CHINESE	RUG
圆形的	中国人	小地毯

圆形中国地毯

['mɑːnəgræf] ['nʌmbər] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mentər] ['riːdɪŋ] [kɔːrs]

Monograph	Number	Three	in	The	Mentor	Reading	Course
专著	数字	三	在	这	导师	阅读	课程

《导师阅读课程》专著第三册

[daɪˈæmɪtər] , [naɪn] [fiːt] [naɪn] [ɪntʃɪz] .

Diameter	,	nine	feet	nine	inches	.
直径	,	九	脚	九	英寸	.

直径九英尺九英寸。

['eɪti] [hænd] - [taɪd] [nɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] .

Eighty	hand	-	tied	knots	to	the	square	inch	.
八十	手	-	系	绳结	到	这	正方形	英寸	.

每平方英寸有 80 个手工打结。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['æktʃuəl][eɪdʒ] ,

In	point	of	actual	age	,
在	观点	的	实际的	年龄	,

就实际年龄而言，

[ðɪs] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [rʌg] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][sɪks] ['piːsɪz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

this	very	unusual	rug	is	perhaps	the	youngest	of	all	the	six	pieces	selected
这	非常	异常	小地毯	是	也许	这	最小的	的	全部	这	六	件	已选

[fɔːr; fər]['kʌlər] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mentər] .

for	color	reproduction	with	this	number	of	The	Mentor	.
为了	颜色	生殖	和	这	数字	的	这	导师	.

这张非常独特的地毯可能是《导师》杂志本期中为进行色彩再现而挑选的六件作品中最年轻的一件。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]

The	general	observations	that	have	been	made	regarding	the	distinguishing
这	一般的	观察	那	有	到过	制成	关于	这	区别

['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [pɪrɪədz] [wɪl] [biː; bi]['fɔːrsəbli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðɪs] [rʌg]

characters	of	the	various	periods	will	be	forcibly	illustrated	by	comparing	this	rug
人物	的	这	各种各样的	时期	将要	是	强制	插图	经过	比较	这	小地毯

[wɪð; wɪθ] [pleɪt] ['vaɪ, 'viː] ,

with	Plate	VI	,
和	盘子	六年级	,

通过将这块地毯与图版六进行比较，可以有力地说明之前对各个时期特征所做的总体观察。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['fæbrɪks] .

which	represents	one	of	the	earliest	fabrics	.
哪个	代表	一	的	这	最早	布料	.

这是最早的织物之一。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [dɪ'zaɪn] , [ɪz]

The	difference	between	them	,	from	the	standpoint	of	simplicity	in	design	,	is
这	不同之处	之间	他们	,	从	这	立场	的	简单	在	设计	,	是

[dɪ'saɪdɪdli] [mɑːrkt] ,

decidedly	marked	,
绝对地	标记	,

从设计简洁性的角度来看，它们之间的差异非常显著。

[ænd; ənd]['kɑːnstəˌtuːts][æn; ən][ɪn'taɪər]['les(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːrt] .

and	constitutes	an	entire	lesson	on	the	course	of	Chinese	art	.
和	构成	一个	全部的	课	在	这	课程	的	中国人	艺术	.

这构成了一整堂关于中国艺术的课程。

[rɪ'zɜːrv] ['kɑːment] [ɑːn] [pleɪt] ['vaɪ, 'viː][fɔːr; fər][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] ,

Reserving	comment	on	Plate	VI	for	its	proper	place	,
预订	评论	在	盘子	六年级	为了	它是	恰当的	地方	,

关于图版六的评论，暂且留待适当之处再作评论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][raʊnd] [rʌg] .

it	is	interesting	to	note	some	of	the	features	of	the	round	rug	.
它	是	有趣的	到	笔记	一些	的	这	特征	的	这	圆形的	小地毯	.

圆形地毯的一些特点值得注意。

[ɪts][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['emfəsaizd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

Its	elaboration	must	be	emphasized	first	of	all	.
它是	详细说明	必须	是	强调	第一的	的	全部	.

首先必须强调其详细阐述。

[noʊ] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪkər][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [sperd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

No	effort	of	which	the	maker	was	capable	has	been	spared	in	the	purpose
不	努力	的	哪个	这	制造商	曾是	有能力的	有	到过	幸存	在	这	目的

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv][noʊt] .

to	make	this	a	carpet	of	note	.
到	制作	这	一个	地毯	的	笔记	.

为了打造一款名副其实的地毯，制作者可谓不遗余力。

[ɪts] [ʃeɪp] [ə'loʊn][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Its	shape	alone	is	sufficient	proof	of	this	.
它是	形状	独自的	是	充足的	证明	的	这	.

单凭它的形状就足以证明这一点。

[ðə; ði]['sɜːrkjələr] [rʌgz] , ['weðər] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔːr] ['pɜːrʒn] , [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [rer] .

The	circular	rugs	,	whether	Chinese	or	Persian	,	are	extremely	rare	.
这	圆	地毯	,	无论	中国人	或者	波斯语	,	是	极其	稀有的	.

圆形地毯，无论是中国产的还是波斯产的，都非常罕见。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz][æn; ən] ['ɜːrli] [mɪŋ] [piːs] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ]

The	only	other	one	of	great	importance	is	an	early	Ming	piece	owned	by	a
这	仅有的	其他	一	的	伟大的	重要性	是	一个	早期的	明	片	拥有	经过	一个

['dʒent(ə)lmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

gentleman	living	in	New	York	City	.
绅士	活的	在	新的	约克	城市	.

另一件非常重要的藏品是纽约市一位绅士收藏的一件明代早期文物。

[ɪn] [pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [pər'sʊ] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [sə'dʒestɪd] [ə'bʌv] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd]

In	Plate	III	,	pursuing	the	comparison	suggested	above	,	there	should	be	noted
在	盘子	三、	,	追求	这	比较	建议	多于	,	那里	应该	是	著名的

[ðə; ði] [greɪt] [kəm'pleksəti][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .

the	great	complexity	of	design	.
这	伟大的	复杂	的	设计	.

在图三中，按照上述比较，应该注意到设计的高度复杂性。

[ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] ,

In	the	attempt	to	create	a	masterpiece	,
在	这	试图	到	创造	一个	杰作	,

为了创作一部杰作，

[ðə; ði] ['wiːvər] [hæz; həz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dekəreɪtɪv] [skuːlz] [ænd; ənd]

the	weaver	has	borrowed	from	all	the	Chinese	decorative	schools	and
这	织工	有	借来的	从	全部	这	中国人	装饰性的	学校	和

[pɪrɪədz] .

periods	.
时期	.

这位织工借鉴了中国各个装饰流派和时期的技法。

[hiː; hi][hæz; həz] ['mʌltɪplaɪd] ['bɔːrdərz][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

He	has	multiplied	borders	and	employed	a	world	of	material	for	their
他	有	乘以	边界	和	受雇	一个	世界	的	材料	为了	他们的

[ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] .

ornamentation	.
装饰	.

他增加了边框的数量，并运用了各种各样的材料来装饰边框。

[dis'misɪŋ] [ðə; ði]['aʊtər][bænd][ʌv; əv] [bluː] , [wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər]

Dismissing	the	outer	band	of	blue	,	which	serves	as	a	sort	of	protection	for
解雇	这	外	乐队	的	蓝色的	,	哪个	服务	作为	一个	种类	的	保护	为了

[ðə; ði][rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

忽略最外层的蓝色带子，它起到保护其他部分的作用，

[ɪg'zæmɪn][ðə; ði][meɪn] [straɪp] .

examine	the	main	stripe	.
检查	这	主要的	条纹	.

检查主条纹。

[ðə; ði] ['veriəs] ['speɪsɪz] [ˌhɪr'ɪn] ,
The various spaces herein ,
这 各种各样的 空间 在此处 ,

这里的各个空间，

[set] [ɔ:f] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kɑ:r'tu:ʃ] ['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜ:rʒn] ['bɔ:rdərz] [bʌt; bət]
set off in a sort of cartouches after the fashion of Persian borders but
放 离开 在 一个 种类 的 饰框 后 这 时尚 的 波斯语 边界 但
[ˌnevərðə'les] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['drɔ:ɪŋ] ,
nevertheless with a Chinese drawing ,
尽管如此 和 一个 中国人 绘画 ,

以类似波斯边框的椭圆形饰框为中心，但图案却是中国式的绘画，

[ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] ['daɪvərz] ['sɔrts] .
are filled with elements of divers sorts .
是 已填 和 元素 的 潜水员 排序 .

充满了各种各样的元素。

[twelv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ber] [ðə; ði] [rɪ'pi:tɪŋ] ['pætərn] [ju:st] [æz; əz] [graʊnd] ['kʌvərɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ]
Twelve of them bear the repeating patterns used as ground covering in much
十二 的 他们 熊 这 重复 图案 用过的 作为 地面 覆盖 在 很多
['oʊldər] [rʌgz] ,
older rugs ,
老 地毯 ,

其中十二块地毯上的重复图案与更古老的地毯上用作地面覆盖物的图案相同。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [fret] [ɔ:r] [ki:] ['pætərn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑ:zɪndʒ] - [ʃeɪpt] ['daɪpər] ,
including the fret or key pattern and the lozenge - shaped diaper ,
包括 这 烦恼 或者 钥匙 图案 和 这 菱形 - 形状 尿布 ,

包括格子或钥匙图案和菱形尿布，

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑ:mənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪndiən] [ɪn] [ɪts] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri]
which is commonly supposed to be Indian in its origin and of a very
哪个 是 通常 据称 到 是 印度 在 它是 起源 和 的 一个 非常
['ɜ:rli] [deɪ] .
early day .
早期的 天 .

人们普遍认为它起源于印度，而且历史非常悠久。

[ðə; ði] ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] ['sekʃnz] [hæv; həv] [klaʊd] ['bændz] , ['flaʊərz] ,
The alternating sections have cloud bands , flowers ,
这 交替 部分 有 云 乐队 , 花朵 ,

交替出现的区域有云带、花朵，

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['sɪmblz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:pɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['wi:vɪŋ] ['æftər] [ðə; ði]
and nature symbols such as were copied into the Persian weavings after the
和 自然 符号 这样的 作为 是 复制 进入 这 波斯语 织物 后 这
[ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] - [kɑ:n] ,
invasion of Hulaku Khan ,
入侵 的 - 可汗 ,

以及诸如自然符号之类的图案，在旭烈兀汗入侵后被复制到波斯织物中。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - [sku:l] ['kɑ:rpəts] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] [ʌv; əv] [ðə; ði] 15th
and appear in many of the high - school carpets of Persia of the 15th
和 出现 在 许多 的 这 高的 - 学校 地毯 的 波斯 的 这 15th
[ænd; ənd] 16th ['sentʃəriz] .
and 16th centuries .
和 16th 几个世纪 .

并出现在 15 和 16 世纪波斯许多高级地毯中。

[tuː] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːltərneɪtɪŋ] ['sekʃnz] [ber] [plænts][ɪn][pɔts] , [ə; eɪ]['leɪtər] ['dekəreɪtɪv]
Two , at least , of these alternating sections bear plants in pots , a later decorative
二 , 在 至少 , 的 这些 交替 部分 熊 植物 在 锅 , 一个 之后 装饰性的
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,

至少有两处交替排列的部分摆放着盆栽植物，这是后来出现的一种装饰形式。

[ænd; ənd] ['pjʊrli] [ˌʧaɪ'niːz] .
and purely Chinese .
和 纯粹 中国人 .

纯正的中国制造。

[ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [weɪv] [ɔːr] “ [griːk] ” ['bɔːrdər] [straɪp] ; [nɑːt][flæt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['oʊldər]
Inside this there is a wave or “ Greek ” border stripe ; not flat , as in the older
里面 这 那里 是 一个 海浪 或者 “ 希腊语 ” 边界 条纹 ; 不是 平坦的 , 作为 在 这 老
[rʌgz] ,
rugs ,
地毯 ,

地毯内部有波浪形或“希腊式”边框条纹；不像老式地毯那样是平的。

[bʌt; bət] ['ʃeɪdɪd] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pər'spektɪv] .
but shaded , or in a sort of perspective .
但 阴影 , 或者 在 一个 种类 的 看法 .

但要加阴影，或者说要用某种透视法。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪp] [wɪtʃ] [laɪz][ˌɪn'saɪd] , [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
This and the stripe which lies inside , between it and the field , with the
这 和 这 条纹 哪个 谎言 里面 , 之间 它 和 这 场地 , 和 这
[waɪt] [spɑːts] ,
white spots ,
白色的 地点 ,

这条条纹以及它与底色之间、带有白色斑点的那条条纹，

[ɑːn][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [bluː] , [ɑːr; ər] [biˈliːvd] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪ'spjuːtəbli][ʌv; əv] [leɪt]
on a ground of blue , are believed generally to be indisputably of late
在 一个 地面 的 蓝色的 , 是 相信 一般来说 到 是 无可争议地 的 晚的
['ɔːrɪdʒɪn] .
origin .
起源 .

以蓝色为底色的图案，普遍认为其起源年代较晚，这一点毋庸置疑。

['pæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] [fiːld] , [ðə; ði] [seɪm] [æm'bɪʃəs] [prə'fjuːʒn] [ɪz]['mænɪfest] .
Passing to the center field , the same ambitious profusion is manifest .
通过 到 这 中心 场地 , 这 相同的 雄心勃勃 丰富 是 显现 .

传到中外野，同样展现出雄心勃勃的丰富性。

[ðə; ði] [graʊnd] [dɪ'zaɪn] [ɪz][ʌv; əv][moʊst] [kəm'pɑːzət] ['kærəktər] ; ['flaʊər] [stemz] , ['pɑːtɪd] [groʊθ] ,
The ground design is of most composite character ; flower stems , potted growths ,
这 地面 设计 是 的 最多 合成的 特点 ; 花 茎 , 盆栽 增长 ,
[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] “ ['hʌndrəd] [æn'tiːks] ” ['pætərn] ,
suggesting the “ Hundred Antiques ” pattern ,
建议 这 “ 百 古董 ” 图案 ,

地面图案设计极具综合性，包括花茎、盆栽植物，让人联想到“百件古董”图案。

[ænd; ənd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [gʊd] ['meʒər] , ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bud'istik] ['embləmz] [ʌv; əv] ['hæpi]
and , by way of good measure , certain of the Buddhistic emblems of Happy
和 , 经过 方式 的 好的 措施 , 肯定 的 这 佛教 徽章 的 快乐的
['ɔːgjəri] ,
Augury ,
预兆 ,

此外，为了锦上添花，还加入了一些佛教的吉兆象征物。

['noʊtəbli][ðə; ði] “ ['entreɪlz] ” [ɔ:r] ['endləs] [nɑ:t] .

notably	the	“	Entrails	”	or	Endless	Knot	.
尤其	这	“	内脏	”	或者	无尽的	结	.

尤其是“内脏结”或“无尽结”。

[ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər][leɪd] , [ɪn] ['veriəs] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlərɪŋz] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔftəst] [goʊld] ['jeloʊ] .

All	these	are	laid	,	in	various	exquisite	colorings	,	upon	a	field	of	the	softest	gold	yellow	.
全部	这些	是	铺设	,	在	各种各样的	精美的	着色	,	之上	一个	场地	的	这	最柔软	金子	黄色的	.

所有这些图案都以各种精美的色彩，铺在柔和的金黄色背景上。

['pæsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sentrəl] [mə'dæliən] , [jet] [ə; eɪ] [nu:] ['elɪmənt] [kən'frʌnts] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [fu:] [dɔ:gz] ,

Passing	to	the	central	medallion	,	yet	a	new	element	confronts	us	in	the	Foo	dogs	,
通过	到	这	中央	奖章	,	然而	一个	新的	元素	面对	我们	在	这	福	狗	,

镜头转向中央的圆形饰章，然而，石狮子（Foo dogs）这一元素又向我们展现出来。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] , ['sʌmwʌt] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌlərɪŋ] ,

of	which	several	are	employed	,	somewhat	crowded	,	and	confused	by	reason	of	their	coloring	,
的	哪个	一些	是	受雇	,	有些	挤	,	和	使困惑	经过	原因	的	他们的	染色	,

其中有好几只被使用，由于颜色各异，显得有些拥挤和混乱。

[wɪtʃ] , [ˌnevərðə'les] , [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['bæləns] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [wel] [dɪ'strɪbju:tɪd] .

which	,	nevertheless	,	is	good	and	,	so	far	as	balance	is	concerned	,	well	distributed	.
哪个	,	尽管如此	,	是	好的	和	,	所以	远的	作为	平衡	是	担心的	,	出色地	分布式	.

然而，这很好，而且就平衡而言，分配也很合理。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ɪn'kloʊzd][baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] [bænd][ɔ:r] [ri:θ] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kən'venʃənəlaizd] ['flaʊərz] .

These	are	inclosed	by	a	broad	band	or	wreath	of	more	or	less	conventionalized	flowers	.
这些	是	封闭	经过	一个	广阔	乐队	或者	花圈	的	更多的	或者	较少的	常规化	花朵	.

这些花朵被一圈或多或少程式化的花朵环绕着。

[ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentər] [ɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['ɔ:fsetiŋ; 'ɔ:f,setiŋ][ðə; ði] ['ræðər] [tu:] ['hevi] ['bɔ:rdər]['sekʃ(ə)n] .

The	solidity	of	this	center	is	for	the	purpose	of	offsetting	the	rather	too	heavy	border	section	.
这	固体	的	这	中心	是	为了	这	目的	的	抵消	这	相当	也	重的	边界	部分	.

中心部分的厚重感是为了平衡略显厚重的边框部分。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [tru:] ['wɜ:rkmən] [ə'pɪrz] .

In	this	the	true	workman	appears	.
在	这	这	真的	工人	出现	.

真正的工匠就此显现。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] , [ðə; ði] [wʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] [dɪ'spleɪd] ,

Of	the	coloring	,	the	wool	,	and	the	technical	skill	displayed	,
的	这	染色	,	这	羊毛	,	和	这	技术的	技能	显示	,

就色彩、羊毛和所展现的技术水平而言，

['oʊnli][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [preɪz] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['spoʊkən] .

only	the	highest	praise	is	to	be	spoken	.
仅有的	这	最高	称赞	是	到	是	说	.

只有最高的赞誉才能配得上。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ˌtʃaɪ'ni:z] [rʌgz] [ðæt] [sər'pæs] [ðɪs] [ɪn]['tekstaɪl]['kwɑ:ləti] .

There	are	few	Chinese	rugs	that	surpass	this	in	textile	quality	.
那里	是	很少	中国人	地毯	那	超过	这	在	纺织品	质量	.

很少有中国地毯的纺织质量能超过这款。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑ:l] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[fɔ:r] , [noʊ] . [ˌtu:'tu:] , ['sɪriəl] [noʊ] . -

4	,	No	.	2	,	SERIAL	No	.	102
4	,	不	.	2	,	序列号	不	.	-

4，第2期，序列号102

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1916	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

[pleɪt] [ˌaɪ 'vi:]

PLATE	IV
盘子	第四

图版四

[oʊld] [ˌtʃaɪ'ni:z] [rʌg]

OLD	CHINESE	RUG
老的	中国人	小地毯

旧中国地毯

[ˌtʃaɪ'ni:z] [rʌgz]

CHINESE	RUGS
中国人	地毯

中国地毯

[oʊld] [ˌtʃaɪ'ni:z] [rʌg]

OLD	CHINESE	RUG
老的	中国人	小地毯

旧中国地毯

['mɑ:nəgræf] ['nʌmbər] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['mentər] ['ri:dɪŋ] [kɔ:rs]

Monograph	Number	Four	in	The	Mentor	Reading	Course
专著	数字	四	在	这	导师	阅读	课程

《导师阅读课程》专著第四册

[leŋkθ; leŋθ] , [eɪt] [fi:t] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] .

Length	,	eight	feet	four	inches	.
长度	,	八	脚	四	英寸	.

长度为八英尺四英寸。

[wɪdθ; wɪtθ] , [faɪv] [fi:t] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] .

Width	,	five	feet	seven	inches	.
宽度	,	五	脚	七	英寸	.

宽度，五英尺七英寸。

['θɜ:rti] [hænd] - [taɪd] [nɑ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] .
Thirty hand - tied knots to the square inch .
三十 手 - 系 绳结 到 这 正方形 英寸 .

每平方英寸三十个手工打结。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [greɪnz][ʌv; əv][raɪs] ” ['pætərn] .
This is what is known as the “ grains of rice ” pattern .
这 是 什么 是 已知 作为 这 “ 谷物 的 米 ” 图案 .

这就是所谓的“米粒状”图案。

[waɪl] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [neɪm] [ɪz] ['ɑ:bviəs] ,
While the reason for this name is obvious ,
尽管 这 原因 为了 这 姓名 是 明显的 ,

这个名字的由来显而易见，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['ri:əli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [kæʃ] ” — [ðə; ði][fə'mɪliər] [ˌtʃaɪ'ni:z] [kɔɪn][wɪð; wɪθ]
the design is really derived from the “ cash ” — the familiar Chinese coin with
这 设计 是 真的 衍生的 从 这 “ 现金 ” — 这 熟悉的 中国人 硬币 和
[ə; eɪ] [skwer] [hoʊl][ɪn][ðə; ði]['sentər] .
a square hole in the center .
一个 正方形 洞 在 这 中心 .

这种设计实际上源自“钱币”——我们熟悉的中国硬币，中间有一个方形孔。

[ɪn][oʊld][rʌgz] , [wer] [ðə; ði]['kʌlər][hæz; həz]['feɪdɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði]
In old rugs , where the color has faded , it is difficult to trace the
在 老的 地毯 , 在哪里 这 颜色 有 褪色 , 它 是 难的 到 痕迹 这
[rɪ'zembləns] ,
resemblance ,
相似 ,

在颜色褪去的旧地毯上，很难辨认出原来的图案。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌderɪ'veɪʃn] [ɪz] [vaʊtʃt] [fɔ:r; fər][ɑ:n] [gʊd] [ə'θɔ:rəti] .
but this derivation is vouched for on good authority .
但 这 推导 是 担保 为了 在 好的 权威 .

但这一推论有权威人士证实。

[ðə; ði] “ [kæʃ] ” [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] .
The “ cash ” is a symbol of good luck .
这 “ 现金 ” 是 一个 象征 的 好的 运气 .

“现金”是好运的象征。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəmeri] [nɑ:t][tu:; tə]['fænsi] [ðɪs] ['pætərn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz]
It is customary not to fancy this pattern ; but the fact remains that it always
它 是 习惯 不是 到 想要 这 图案 ; 但 这 事实 遗迹 那 它 总是
[selz] ,
sells ,
出售 ,

人们通常不会喜欢这种款式；但事实是，它总是畅销。

[laɪk][ðə; ði] ['i:kwəli] [rɪ'pi:tɪŋ] “ [fɪʃ] ['pætərn] ” [rʌgz][ʌv; əv]['pə:ʃə] .
like the equally repeating “ fish pattern ” rugs of Persia .
喜欢 这 同样地 重复 “ 鱼 图案 ” 地毯 的 波斯 .

就像波斯地毯上同样重复出现的“鱼形图案”一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs]
It is almost certain that the reason for this is the simplicity and cheerfulness
它 是 几乎 肯定 那 这 原因 为了 这 是 这 简单 和 愉悦
[ʌv; əv] [rʌgz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] .
of rugs of this type .
的 地毯 的 这 类型 .

几乎可以肯定，其原因在于这类地毯的简洁和明快。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [juːst] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ʃeɪd] ,

The	yellow	used	in	them	is	usually	not	of	the	most	attractive	shade	,
这	黄色的	用过的	在	他们	是	通常	不是	的	这	最多	吸引人的	阴影	,

它们所使用的黄色通常不是最吸引人的色调。

['vɝːdʒɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tɔːrd] [ðə; ði] “ ['leмən] ” [ænd; ənd] “ [peɪl] ['mʌstərd] ” ['kwɑːləti] .

verging	as	it	does	toward	the	“	lemon	”	and	“	pale	mustard	”	quality	.
接近	作为	它	做	朝向	这	“	柠檬	”	和	“	苍白	芥末	”	质量	.

它的味道接近“柠檬”和“淡芥末”的味道。

[ˌɔːltə'geðər] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [prə'vaidz] [ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['bækgraʊnd] ,

Altogether	,	however	,	it	provides	a	most	agreeable	background	,
共	,	然而	,	它	提供	一个	最多	同意	背景	,

但总的来说，它提供了一个非常宜人的背景。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fɪgjər] ['ræðər] [mɔːr] [ɔːr'neɪtli] [drɔːn] [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [niːt]

usually	for	some	figure	rather	more	ornately	drawn	but	usually	neat
通常	为了	一些	数字	相当	更多的	华丽地	绘制	但	通常	整洁的

[ænd; ənd] [kliːn] - [kʌt][ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] ,

and	clean	-	cut	in	its	effect	,
和	干净的	-	切	在	它是	影响	,

通常用于描绘一些较为繁复的人物形象，但整体效果通常简洁明快。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

as	in	this	instance	.
作为	在	这	实例	.

就像这个例子一样。

[ðɪs] [rʌg] [wʌz; wəz] [meɪd] ['sʌmwʌt] ['leɪtər][ðæn; ðən] [pleɪts] [aɪ][ænd; ənd][iː] ,

This	rug	was	made	somewhat	later	than	Plates	I	and	II	,
这	小地毯	曾是	制成	有些	之后	比	盘子	我	和	二	,

这块地毯的制作时间比图版一和图版二稍晚一些。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli]['æftər][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] [kiːn] [lʌŋ] .

and	probably	after	the	time	of	the	Emperor	Kien	Lung	.
和	大概	后	这	时间	的	这	皇帝	坚	肺	.

很可能是在坚龙皇帝时期之后。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [reɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪ'læbərət] [juːz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] ['foʊliɪt]

During	that	reign	more	or	less	elaborate	use	seems	to	have	been	made	of	foliate
期间	那	在位	更多的	或者	较少的	精心制作的	使用	似乎	到	有	到过	制成	的	叶状

['flɔːrəl] [ə'reɪndʒmənts] ,

floral	arrangements	,
花的	安排	,

在那个统治时期，人们似乎或多或少地使用了叶状花卉装饰。

[drɔːn] [laɪk] [ðoʊz] [siːn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['brɔːdər] ['bɔːrdər][straɪp] .

drawn	like	those	seen	here	in	the	broader	border	stripe	.
绘制	喜欢	那些	已见	这里	在	这	更广泛	边界	条纹	.

绘制方式与图中较宽的边框条纹所示相同。

[frʌm; frəm]['juːzɪŋ] [ðiːz] ['pætərn] [ɪn] [smɔːl] ['eriəz] ,

From	using	these	patterns	in	small	areas	,
从	使用	这些	图案	在	小的	区域	,

在小范围内使用这些图案，

[sʌtʃ] [æz; əz]['bɔːrdərz][ɔːr][ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['bɪts][ə'pɑːn][ə; eɪ][pleɪn] [fiːld] ,

such	as	borders	or	in	individual	bits	upon	a	plain	field	,
这样的	作为	边界	或者	在	个人	比特	之上	一个	清楚的	场地	,

例如边框或素色背景上的单个部分，

[wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['sentrəl] ['eriə] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

was	developed	the	fashion	of	covering	the	entire	central	area	with	them	,
曾是	发达	这	时尚	的	覆盖	这	全部的	中央	区域	和	他们	,

人们逐渐形成了用它们覆盖整个中心区域的时尚潮流，

['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlɚz] , — ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blʌʃ] [red] .

almost	always	in	the	same	colors	,	—	yellow	and	blush	red	.
几乎	总是	在	这	相同的	颜色	,	—	黄色的	和	脸红	红色的	.

几乎总是相同的颜色——黄色和淡红色。

[ðə; ði][redz][wɜ:r; wər][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [feɪd] ,

The	reds	were	inclined	to	fade	,
这	红色	是	倾斜	到	褪色	,

红色似乎要褪色了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rʌgz] [gru:] ['oʊldər] [ðeɪ] [ə'teɪnd] ['wʌndərf(ə)l] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][toʊn] .

and	as	the	rugs	grew	older	they	attained	wonderful	delicacy	of	tone	.
和	作为	这	地毯	生长	老	他们	已达到	精彩的	美味	的	语气	.

随着地毯年代的推移，它们的色调变得越来越精致细腻。

[wer] [ðə; ði] “ [greɪnz] [ʌv; əv][raɪs] ” ['pætərn] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ,

Where	the	“	grains	of	rice	”	pattern	is	employed	there	is	,	in	most	cases	,
在哪里	这	“	谷物	的	米	”	图案	是	受雇	那里	是	,	在	最多	案例	,

在大多数情况下，采用“米粒状”图案的地方，

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [red] [ɔ:r][pɪŋk] [ˌɪ'tɝ:pəˌleɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] ,

a	certain	quantity	of	red	or	pink	interpolated	in	some	part	of	the	rug	,
一个	肯定	数量	的	红色的	或者	粉色的	插值	在	一些	部分	的	这	小地毯	,

地毯的某些部分点缀着一定量的红色或粉色，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [koʊld] , [θɪn] ['jeloʊ] ,

for	the	obvious	purpose	of	showing	up	the	somewhat	cold	,	thin	yellow	,
为了	这	明显的	目的	的	显示	向上	这	有些	寒冷的	,	薄的	黄色的	,

显而易见，其目的是为了凸显略显冰冷、单薄的黄色，

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'træktɪv] .

which	otherwise	would	be	too	weak	to	be	attractive	.
哪个	否则	会	是	也	虚弱的	到	是	吸引人的	.

否则就太弱，不具吸引力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['noʊtɪst] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][meɪn]['bɔ:rdər] , [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['bɔ:rdər][wɪð; wɪθ][fret] ['pætərn] ,

It	is	noticed	here	in	the	main	border	,	the	ground	of	the	inner	border	with	fret	pattern	,
它	是	注意到	这里	在	这	主要的	边界	,	这	地面	的	这	内	边界	和	烦恼	图案	,

这里可以注意到主边框，以及带有镂空图案的内边框底面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][skroʊlz] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊz][ðə; ði][faɪv]['flɔ:rəl] [mɪ'dæljənz] .

and	in	the	scrolls	which	inclose	the	five	floral	medallions	.
和	在	这	卷轴	哪个	附寄	这	五	花的	奖章	.

以及环绕着五个花卉图案的卷轴。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] , ['prɑ:bəbli]['reɪʃ(ə)l] ,

For	some	reason	,	probably	racial	,
为了	一些	原因	,	大概	种族	,

出于某种原因，可能是种族原因，

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðiːz] “ [raɪs] ['pætərn] ” [rʌgz] [fɑːr] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][ɪn]['eni] [taɪp] [ðə; ði] “

there	appears	in	these	“	rice	pattern	”	rugs	far	more	often	than	in	any	type	the	“
那里	出现	在	这些	“	米	图案	”	地毯	远的	更多的	经常	比	在	任何	类型	这	“

['bɑːrɪŋ] ” [ʌv; əv]['kʌlər] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

barring	”	of	color	—	that	is	to	say	,
禁止	”	的	颜色	—	那	是	到	说	,

在这些“米粒图案”地毯中，色彩的“条纹”出现的频率远高于其他任何类型的地毯——也就是说，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['kʌlər] ,

a	change	in	the	ground	color	,
一个	改变	在	这	地面	颜色	,

地面颜色发生变化，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪtər] [ʃeɪd] — [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][bɑːr][ɔːr] ['trænzvɜːrs] [straɪp]

usually	to	a	lighter	shade	—	so	as	to	form	a	bar	or	transverse	stripe
通常	到	一个	打火机	阴影	—	所以	作为	到	形式	一个	酒吧	或者	横	条纹

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

across	the	field	.
穿过	这	场地	.

通常染成较浅的颜色——以便在田野上形成一条横条或横纹。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɜ˞ːdz][ɪn] ['westərn] ['pəːʃə] ,

This	is	a	common	practice	among	the	Kurds	in	western	Persia	,
这	是	一个	常见的	实践	之中	这	库尔德人	在	西	波斯	,

这是波斯西部库尔德人的一种常见做法。

[huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] .

who	believe	that	it	makes	for	good	luck	.
WHO	相信	那	它	制作	为了	好的	运气	.

他们认为这会带来好运。

['fɜːrðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˌregjə'lærəti] [ə'kɜːrz] ['waɪdli] [θruː'aʊt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wiːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Further	illustration	of	this	irregularity	occurs	widely	throughout	Chinese	weavings	in	the
更远	插图	的	这	不规则	发生	广泛	自始至终	中国人	织物	在	这

['siːmɪŋli] “ [hɪt] - [ɔːr] - [mɪs] ” [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɜ˞z] ,

seemingly	“	hit	-	or	-	miss	”	distribution	of	many	colors	,
似乎	“	打	-	或者	-	错过	”	分配	的	许多	颜色	,

这种不规则性在中国织物中普遍存在，许多颜色的分布似乎时有时无，这进一步说明了这一点。

['prɪnsəpli] [ðə; ði] [bluːz] [ɪn][ðə; ði]['bɔːrdər] ['pætərn] .

principally	the	blues	in	the	border	patterns	.
主要	这	蓝调	在	这	边界	图案	.

主要是边框图案中的蓝色。

[ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɪz] ['veri] [wel] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪg'zæmp(ə)l] , [bʌt; bət][ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

This	peculiarity	is	very	well	shown	in	the	present	example	,	but	is	confined	to
这	特点	是	非常	出色地	所示	在	这	展示	例子	,	但	是	受限	到

[ðə; ði]['bɔːrdər]['sekʃ(ə)n] .

the	border	section	.
这	边界	部分	.

本例很好地展现了这一特点，但仅限于边框部分。

[ɪn][ðə; ði] [mɪ'dæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['evri] ['elɪmənt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt]

In	the	medallions	of	the	field	every	element	seems	to	have	been	worked	out
在	这	奖章	的	这	场地	每一个	元素	似乎	到	有	到过	工作	出去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌregju'lærəti][ænd; ənd][ɪg'zæktɪtuːd] .

with	the	greatest	regularity	and	exactitude	.
和	这	最	规律性	和	精确度	.

场地上的圆形图案中，每一个元素似乎都经过了极其严谨和精确的设计。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[fɔːr] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , ['sɪriəl] [noʊ] . -

4	,	No	.	2	,	SERIAL	No	.	102
4	,	不	.	2	,	序列号	不	.	-

4，第2期，序列号102

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1916	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

[pleɪt] [viː]

PLATE	V
盘子	V

图版五

[oʊld] [ˌtʃaɪ'niːz] ['temp(ə)l] [rʌg]

OLD	CHINESE	TEMPLE	RUG
老的	中国人	寺庙	小地毯

中国古代寺庙地毯

[ˌtʃaɪ'niːz] [rʌgz]

CHINESE	RUGS
中国人	地毯

中国地毯

[oʊld] [ˌtʃaɪ'niːz] ['temp(ə)l] [rʌg]

OLD	CHINESE	TEMPLE	RUG
老的	中国人	寺庙	小地毯

中国古代寺庙地毯

['mɑːnəgræf] ['nʌmbər] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mentər] ['riːdɪŋ] [kɔːrs]

Monograph	Number	Five	in	The	Mentor	Reading	Course
专著	数字	五	在	这	导师	阅读	课程

《导师阅读课程》专著第五册

[leŋkθ; leŋθ] , [ten] [fiːt] .

Length	,	ten	feet	.
长度	,	十	脚	.

长度十英尺。

[wɪdθ; wɪtθ] , [eɪt] [fiːt] .

Width	,	eight	feet	.
宽度	,	八	脚	.

宽度，八英尺。

['fɔːrti] - [tuː] [hænd] - [taɪd] [nɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] .

Forty	-	two	hand	-	tied	knots	to	the	square	inch	.
四十	-	二	手	-	系	绳结	到	这	正方形	英寸	.

每平方英寸有 42 个手工打结。

[rʌgz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] , [wɪtʃ] ['seldəm] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [hæv; həv] [bɪn]

Rugs	of	this	type	,	which	seldom	make	their	way	to	America	,	have	been
地毯	的	这	类型	,	哪个	很少	制作	他们的	方式	到	美国	,	有	到过

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][mɑːŋ'goʊliə] .

attributed	to	Mongolia	.
归因于	到	蒙古	.

这种类型的地毯很少流入美国，人们普遍认为它们产自蒙古。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [piːs] [keɪm] [də'rekt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪn]

There	are	reasons	for	believing	that	this	piece	came	direct	from	a	temple	in
那里	是	原因	为了	相信	那	这	片	来了	直接的	从	一个	寺庙	在

[ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ti'bet] .

the	borders	of	Tibet	.
这	边界	的	西藏	.

有理由相信这件物品直接来自西藏边境的一座寺庙。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] [rʌg] [ɪn][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən][mju'ziːəm][ʌv; əv]

It	resembles	in	many	ways	the	now	famous	rug	in	the	Metropolitan	Museum	of
它	类似	在	许多	方式	这	现在	著名的	小地毯	在	这	大都会	博物馆	的

[ɑːrt] ,

Art	,
艺术	,

它在很多方面都与大都会艺术博物馆里那张现在著名的地毯相似。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪ] . [piː] . ['mɔːrgən] [peɪd] $25 , - .

for	which	the	late	J	.	P	.	Morgan	paid	$25	,	000	.
为了	哪个	这	晚的	J	.	P	.	摩根	有薪酬的	$25	,	-	.

已故的摩根大通为此支付了 25,000 美元。

[ɔːl'ðoʊ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mju'ziːəm]['temp(ə)l]['kɑːrpɪt] ,

Although	smaller	than	the	Museum	temple	carpet	,
虽然	较小的	比	这	博物馆	寺庙	地毯	,

虽然比博物馆的寺庙地毯小，

[ðə; ði][wʌn] [hɪr] [ˌriːprə'djuːst] [ɪz][suː'pɪriər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['tekstaɪl]['kwɑːləti][ænd; ənd]['prɑːbəbli][ɪn][eɪdʒ]

the	one	here	reproduced	is	superior	to	it	in	textile	quality	and	probably	in	age
这	一	这里	复制品	是	优越的	到	它	在	纺织品	质量	和	大概	在	年龄

.

:
.

这里复制的这件在纺织质量上比它更好，而且可能年代也更久远。

[bəuθ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [faɪv] - [klɔːd] ['drægənz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪŋ] ,

Both	have	the	imperial	five	-	clawed	dragons	of	the	Ming	,
两个都	有	这	帝国	五	-	爪子	龙	的	这	明	,

两者都带有明朝的五爪龙图案。

[kən'testɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] “ ['dʒuːəl] ” [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['buːdɪst] ['sɪmblz] .

contesting	over	the	“	jewel	”	which	is	one	of	the	Buddhist	symbols	.
竞争	超过	这	“	宝石	”	哪个	是	一	的	这	佛教徒	符号	.

争夺的是“宝石”，它是佛教的象征之一。

[bəuθ] [rʌgz] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['loʊər] [end][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

Both	rugs	also	have	across	their	lower	end	the	sacred	mountains	and	the	sea	,
两个都	地毯	还	有	穿过	他们的	降低	结尾	这	神圣	山脉	和	这	海	,

两张地毯的下端都绘有神圣的山脉和大海的图案。

[di'piktid] [ɪn][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃən(ə)l] [fɔːrm] .

depicted	in	their	ancient	traditional	form	.
描绘	在	他们的	古老的	传统的	形式	.

以古代传统形式描绘。

[ðer; ðər][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][end] .

There	the	resemblance	may	be	said	to	end	.
那里	这	相似	可能	是	说	到	结尾	.

相似之处也就仅限于此了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪmblz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [ðɪs] [rʌg] [ik'selz] [ðə; ði] ['ʌðər]

It	is	in	the	symbols	distributed	throughout	the	field	that	this	rug	excels	the	other
它	是	在	这	符号	分布式	自始至终	这	场地	那	这	小地毯	卓越	这	其他

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdɑːkjuˈment(ə)ri]['stændpɔɪnt] .

from	the	documentary	standpoint	.
从	这	记录	立场	.

从文献学的角度来看，这张地毯胜过其他地毯的地方在于其遍布地毯表面的符号。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][klaʊd][ænd; ənd][ˌkɑːtɪ'liːdən] ['fɪgjərz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bəuθ][rʌgz][ɑːr; ər]

In	addition	to	the	cloud	and	cotyledon	figures	,	with	which	both	rugs	are
在	添加	到	这	云	和	子叶	数据	,	和	哪个	两个都	地毯	是

['ɔːnəmentid] ,

ornamented	,
装饰	,

除了两张地毯上都装饰的云朵和子叶图案之外，

[ðɪs] [piːs] [kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪmblz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['ɔːgjəri] , — [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [wiːl] ,

this	piece	contains	all	the	principal	symbols	of	Happy	Augury	,	—	the	Flaming	Wheel	,
这	片	包含	全部	这	主要的	符号	的	快乐的	预兆	,	—	这	炽盛	车轮	,

这件作品包含了吉祥预兆的所有主要象征符号——火焰轮，

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['loʊtəs] , [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [ðə; ði]['kænəpi] , [ðə; ði]['dʒuːəl] , [ðə; ði] [steɪt] [tent] , [ðə; ði]

the	Sacred	Lotus	,	the	Fishes	,	the	Canopy	,	the	Jewel	,	the	State	Tent	,	the
这	神圣	莲花	,	这	鱼类	,	这	树冠	,	这	宝石	,	这	状态	帐篷	,	这

['endləs] [nɑːt] ,

Endless	Knot	,
无尽的	结	,

圣莲、鱼、华盖、宝石、国帐、无尽结

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːntʃ] [ʃel] .

and	the	Conch	Shell	.
和	这	海螺	壳	.

还有海螺壳。

[hɪr] [ə'pɪrz] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][sɔːft] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [braʊn] , [ðə; ði][bæt] , ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l]

Here	appears	also	,	in	soft	shades	of	brown	,	the	bat	,	recognized	as	a	symbol
这里	出现	还	,	在	柔软的	色调	的	棕色的	,	这	蝙蝠	,	认可	作为	一个	象征

[ʌv; əv][lɔːn'dʒevəti] .

of	longevity	.
的	长寿	.

这里还出现了蝙蝠，它以柔和的棕色调出现，被认为是长寿的象征。

[ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

In	the	top	of	the	rug	and	extending	from	one	side	to	the	other	,
在	这	顶部	的	这	小地毯	和	扩展	从	一	边	到	这	其他	,

在地毯的顶部，从一侧延伸到另一侧，

[ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [fe'stuːn] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [kən'venʃənəlaizd] [bʌdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	a	continuous	festoon	,	made	up	of	conventionalized	buds	and	flowers	of	the
是	一个	连续的	花环	,	制成	向上	的	常规化	花蕾	和	花朵	的	这

['loʊtəs] .

lotus	.
莲花	.

是由莲花的程式化花蕾和花朵组成的连续花环。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [ɪn'veriəbli] [ɪn] [rʌgz] ['woʊv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dreɪpɪŋ] [ʌv; əv]['temp(ə)l] [piləs] , [ɔːr][fɔːr; fər]

This	appears	invariably	in	rugs	woven	for	the	draping	of	temple	pillars	,	or	for
这	出现	总是	在	地毯	编织	为了	这	垂褶	的	寺庙	柱子	，或者		为了

[rɪ'lɪdʒəs] ['hæŋgɪŋz] ,

religious	hangings	,
宗教	绞刑	,

这种图案总是出现在为寺庙柱子编织的地毯或宗教挂毯上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [faʊnd] [seɪv] [ɪn]['fæbrɪks] [meɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][dɪ'voʊʃən(ə)l] ['pɜːrpəs] .

and	it	is	never	found	save	in	fabrics	made	for	some	devotional	purpose	.
和	它	是	绝不	成立	节省	在	布料	制成	为了	一些	灵修	目的	.

而且它只出现在为宗教用途而制作的织物中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] , [ə; eɪ] [speɪs] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [waɪd]

It	will	be	noted	that	this	part	of	the	rug	,	a	space	about	eighteen	inches	wide
它	将要	是	著名的	那	这	部分	的	这	小地毯	，	一个	空间	关于	十八	英寸	宽的

,

,

,

值得注意的是，地毯的这一部分，大约十八英寸宽的区域，

[ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [wɔːrn] .

is	very	much	worn	.
是	非常	很多	磨损	.

磨损非常严重。

[ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rʌg] [wʌz; wəz] [juːst] [ɑːn][æn; ən]

The	most	likely	explanation	of	this	condition	is	that	the	rug	was	used	on	an
这	最多	可能	解释	的	这	状况	是	那	这	小地毯	曾是	用过的	在	一个

['ɔːltər][ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][reɪl][ɔːr] ['ʌðər] ['bæriər] [pri'ventid] [ðə; ði] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

altar	and	that	a	rail	or	other	barrier	prevented	the	nearer	approach	of	the
坛	和	那	一个	轨	或者	其他	障碍	阻止	这	更近	方法	的	这

[ˌdevə'tiːz] .

devotees	.
信徒	.

对此情况最可能的解释是，地毯曾被铺在祭坛上，而栏杆或其他障碍物阻止了信徒们靠近。

[ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kɑːrpɪt]['prez(ə)nts][ðə; ði][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz]

This	extraordinary	carpet	presents	the	most	convincing	illustration	of	what	has
这	非凡的	地毯	礼物	这	最多	令人信服的	插图	的	什么	有

[bɪn] [sed] [ɪn][ðə; ði][tekst] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['meθədz] [juːst] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [blʌʃ] - [red] [ʃeɪdz] ,

been	said	in	the	text	regarding	the	methods	used	to	secure	blush	-	red	shades	,
到过	说	在	这	文本	关于	这	方法	用过的	到	安全的	脸红	-	红色的	色调	,

这块非凡的地毯以最令人信服的方式诠释了文中关于获得淡红色调的方法的描述。

— [piːtʃ] , ['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

—	peach	,	apricot	,	and	the	like	.
—	桃	,	杏	,	和	这	喜欢	.

——桃子、杏子等等。

[ɪn] ['tʃaɪnə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə][kwɪlt][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl] [smɔːl] - [ænd; ənd] ['miːdiəm] -

In	China	it	is	customary	to	quilt	the	backs	of	nearly	all	small	-	and	medium	-
在	中国	它	是	习惯	到	被子	这	背部	的	几乎	全部	小的	-	和	中等的	-

[saɪzd] [rʌgz] [ðæt] [ɑːr; ər] [juːst] [ɑːn] [flɔːrz] ,

sized	rugs	that	are	used	on	floors	,
尺寸	地毯	那	是	用过的	在	楼层	,

在中国，几乎所有铺在地上的中小型地毯背面都会进行绗缝处理。

[bentʃiz] [ɔːr] [kɑːŋ] ([bɪlt] - [ɪn] [brɪk] ['hiːtɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz]) .

benches	or	kongs	(	built	-	in	brick	heating	devices	)	.
长椅	或者	金刚	(	建造	-	在	砖	加热	设备	)	.

长凳或 kong（内置砖砌加热装置）。

['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n][klɔ:θ][ju:st][tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði][bæts][ʌv; əv]['kwɪltɪŋ]['kɑ:t(ə)n][ɪz]

Oftentimes	the	cotton	cloth	used	to	cover	the	bats	of	quilting	cotton	is
经常	这	棉布	布	用过的	到	覆盖	这	蝙蝠	的	绗缝	棉布	是

[brɔ:t][ʌp]['oʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][rʌg][ænd; ənd]['soʊd][fæst].

brought	up	over	the	end	of	the	rug	and	sewed	fast	.
带来	向上	超过	这	结尾	的	这	小地毯	和	缝制的	快速地	.

通常情况下，用来覆盖绗缝棉絮的棉布会被拉到地毯的末端并缝合固定。

[ðɪs][pi:s][wʌz; wəz][brɔ:t][tu:; tə][ə'merɪkə][ɪn][sʌm; səm][heɪst],

This	piece	was	brought	to	America	in	some	haste	,
这	片	曾是	带来	到	美国	在	一些	匆忙	,

这件作品被匆匆带到了美国。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɪltɪŋ][wʌz; wəz][nɑ:t][rɪ'mu:vd][ʌn'tɪl]['æftər][ˌaɪ 'ti:][ə'raɪvd][hɪr].

and	the	quilting	was	not	removed	until	after	it	arrived	here	.
和	这	绗缝	曾是	不是	已移除	直到	后	它	到达的	这里	.

直到这件家具运到这里之后，绗缝才被拆除。

[wen][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][ɔ:f],[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌlər][wʌz; wəz][rɪ'vi:ld].

When	it	was	taken	off	,	the	original	color	was	revealed	.
什么时候	它	曾是	已采取	离开	,	这	原来的	颜色	曾是	揭晓	.

取下外包装后，原色就显露出来了。

[ˌaɪ 'ti:][meɪ][bi:; bi][si:n][ɪn][ðə; ði]['kʌlər][pleɪt],

It	may	be	seen	in	the	color	plate	,
它	可能	是	已见	在	这	颜色	盘子	,

可以在彩色图版中看到，

[ə; eɪ]['brɪliənt][straɪp][ə'krɔ:s][ðə; ði]['loʊər][end][ʌv; əv][ðə; ði][rʌg].

a	brilliant	stripe	across	the	lower	end	of	the	rug	.
一个	杰出的	条纹	穿过	这	降低	结尾	的	这	小地毯	.

地毯下端有一条醒目的条纹。

['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði]['æbsəns][ʌv; əv]['bɔ:rdər][frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n][ˌtʃaɪ'ni:z][rʌgz],

People	are	often	misled	by	the	absence	of	border	from	certain	Chinese	rugs	,
人们	是	经常	被误导	经过	这	缺席	的	边界	从	肯定	中国人	地毯	,

人们常常因为某些中国地毯没有边框而产生误解。

['ɪntu:][ðə; ði][bɪ'li:f][ðæt][ðeɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn'tækt].

into	the	belief	that	they	are	not	intact	.
进入	这	信仰	那	他们	是	不是	完好无损的	.

从而产生了它们不完整的信念。

[ðɪs][ɪz][ʌv; əv][kɔ:rs][æn; ən]['erər],[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['wɜ:rði][ʌv; əv][noʊt][ðæt][ðə; ði]['seɪkrɪd][rʌgz],

This	is	of	course	an	error	,	and	it	is	worthy	of	note	that	the	Sacred	rugs	,
这	是	的	课程	一个	错误	,	和	它	是	值得	的	笔记	那	这	神圣	地毯	,

这当然是个错误，值得注意的是，神圣的地毯，

[kən'teɪnɪŋ][ɪn][ðer; ðər][dɪ'zaɪnz][ə; eɪ][haɪ]['meʒər][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒəs]['sɪmbəlɪzəm],[ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst]

containing	in	their	designs	a	high	measure	of	religious	symbolism	,	are	almost
包含	在	他们的	设计	一个	高的	措施	的	宗教	象征意义	,	是	几乎

[ɪn'veriəbli][wɪ'ðaʊt]['bɔ:rdərz].

invariably	without	borders	.
总是	没有	边界	.

它们的设计中蕴含着大量的宗教象征意义，而且几乎无一例外地没有边界。

[prɪ'perd][baɪ][ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl][stɑ:f][ʌv; əv][ðə; ði]['mentər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[fɔːr] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , ['sɪriəl] [noʊ] . -

4	,	No	.	2	,	SERIAL	No	.	102
4	,	不	.	2	,	序列号	不	.	-

4，第2期，序列号102

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1916	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

[pleɪt] ['vaɪ, 'viː]

PLATE	VI
盘子	六年级

图版六

['veri] ['ɜːrli] [ˌtʃaɪ'niːz] [rʌg]

VERY	EARLY	CHINESE	RUG
非常	早期的	中国人	小地毯

非常早期的中国地毯

[ˌtʃaɪ'niːz] [rʌgz]

CHINESE	RUGS
中国人	地毯

中国地毯

['veri] ['ɜːrli] [ˌtʃaɪ'niːz] [rʌg]

VERY	EARLY	CHINESE	RUG
非常	早期的	中国人	小地毯

非常早期的中国地毯

['mɑːnəgræf] ['nʌmbər] [sɪks][ɪn][ðə; ði]['mentər] ['riːdɪŋ] [kɔːrs]

Monograph	Number	Six	in	The	Mentor	Reading	Course
专著	数字	六	在	这	导师	阅读	课程

《导师阅读课程》专著第六册

[leŋkθ; leŋθ] , [naɪn] [fiːt] [naɪn] [ɪntʃɪz] .

Length	,	nine	feet	nine	inches	.
长度	,	九	脚	九	英寸	.

长度，九英尺九英寸。

[wɪdθ; wɪtθ] , [sɪks] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] .

Width	,	six	feet	six	inches	.
宽度	,	六	脚	六	英寸	.

宽度，六英尺六英寸。

[ˌsɪks'tiːn][hænd] - [taɪd] [nɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] , ['dʌb(ə)l] [jɑːnz] .

Sixteen	hand	-	tied	knots	to	the	square	inch	,	double	yarns	.
十六	手	-	系	绳结	到	这	正方形	英寸	,	双倍的	纱线	.

每平方英寸打十六个手工结，双股纱线。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [wɪl] [biː; bi] ,

It	should	be	,	and	probably	will	be	,
它	应该	是	,	和	大概	将要	是	,

应该如此，而且很可能会如此。

[ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [raɪt] ['eni] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][oʊld]['kɑ:rpɪt][soʊ] [wel]
unnecessary **to** **write** **any** **words** **of** **praise** **for** **the** **wonderful** **old** **carpet** **so** **well**
不必要 到 写 任何 字 的 称赞 为了 这 精彩的 老的 地毯 所以 出色地
[ˌri:prə'dju:st] [ɪn] [ðɪs] [pleɪt] .
reproduced **in** **this** **plate** **.**
复制品 在 这 盘子 .

无需赘言，这幅版画完美地再现了精美的旧地毯。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn][æn'tɪkwəti] .
It **has** **all** **the** **marks** **of** **great** **and** **genuine** **antiquity** **.**
它 有 全部 这 标记 的 伟大的 和 真的 古代 .

它具备所有伟大而真正的古代文物的特征。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [rʌg] - ['wi:vɪŋ] [ɑ:rt][æt; ət][ɪts] [best] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [klɪr] ['kɑ:nsept]
It **represents** **the** **Chinese** **rug** **-** **weaving** **art** **at** **its** **best** **,** **so** **far** **as** **clear** **concept**
它 代表 这 中国人 小地毯 - 编织 艺术 在 它是 最好的 , 所以 远的 作为 清除 概念
,
,
,

就清晰的概念而言，它代表了中国地毯编织艺术的最高水平。

['pɜ:rfɪkt] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] ['bæləns] [goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['kʌlər] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz]
perfect **simplicity** **,** **and** **balance** **go** **,** **and** **the** **marvelous** **color** **which** **distinguishes**
完美的 简单 , 和 平衡 去 , 和 这 奇妙 颜色 哪个 区别
[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
the **highest** **expression** **.**
这 最高 表达 .

完美的简洁与平衡，以及彰显最高艺术表现力的绝妙色彩。

[wen] [ðɪs] [pi:s] [keɪm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['temp(ə)l]['kɑ:rpɪt] [ʃoʊn] [ɪn] [pleɪt]
When **this** **piece** **came** **to** **America** **,** **together** **with** **the** **temple** **carpet** **shown** **in** **Plate**
什么时候 这 片 来了 到 美国 , 一起 和 这 寺庙 地毯 所示 在 盘子
[vi:] ,
V **,**
V ,

当这件物品连同图五所示的寺庙地毯一起来到美国时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'per] , [ɔ:l'ðoʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
it **was** **in** **a** **sorry** **state** **of** **disrepair** **,** **although** **but** **little** **of** **the** **original**
它 曾是 在 一个 对不起 状态 的 失修 , 虽然 但 小的 的 这 原来的
[web][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
web **was** **missing** **.**
网站 曾是 丢失的 .

虽然原始网状结构缺失的部分不多，但它已经破败不堪。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ˌrepə'reɪʃ(ə)n]['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] ,
The **work** **of** **reparation** **occupied** **a** **very** **considerable** **period** **of** **time** **,**
这 工作 的 赔偿 占领 一个 非常 大量 时期 的 时间 ,

赔偿工作耗时相当长一段时间。

[bʌt; bət] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd][ju:'tɪləti][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt]
but **resulted** **in** **bringing** **back** **to** **life** **and** **utility** **one** **of** **the** **most** **perfect**
但 结果 在 带来 后退 到 生活 和 公用事业 一 的 这 最多 完美的
[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['wi:vɪŋ] [ðæt] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɪm'pɔ:rtɪd] .
examples **of** **early** **weaving** **that** **have** **ever** **been** **imported** **.**
示例 的 早期的 编织 那 有 曾经 到过 进口 .

但却使早期织造工艺最完美的范例之一重获新生和实用价值，而这至今为止，它是进口的最完美的织造工艺范例之一。

[ɪf] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] [ɪz] [ʌn'nesəseri] , [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nekst][tu:; tə][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
If **praise** **of** **the** **rug** **is** **unnecessary** **,** **analysis** **of** **it** **is** **next** **to** **impossible** **,**
如果 称赞 的 这 小地毯 是 不必要 , 分析 的 它 是 下一个 到 不可能的 ,

如果无需赞美地毯，那么分析地毯也几乎是不可能的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ænəlaɪz] .

for	the	good	reason	that	there	is	nothing	much	to	analyze	.
为了	这	好的	原因	那	那里	是	没有什么	很多	到	分析	.

原因很简单，因为没有什么可分析的。

[ɪn]['kʌlər][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][tæn] , [wʌn][goʊld] , [ðə; ði] ['ʌðər] [braʊn] ,

In	color	there	are	only	two	shades	of	tan	,	one	gold	,	the	other	brown	,
在	颜色	那里	是	仅有的	二	色调	的	棕褐色	,	一	金子	,	这	其他	棕色的	,

颜色上，棕褐色只有两种色调，一种是金色，另一种是棕色。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['veri] [pɪ'kjuːliər] , ['mɪsti] [bluː] .

and	the	one	shade	of	very	peculiar	,	misty	blue	.
和	这	一	阴影	的	非常	奇特	,	蒙蒙	蓝色的	.

还有一种非常奇特的、朦胧的蓝色。

[ðiːz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪd][bænd][ʌv; əv][dɑːrk] [braʊn] [ə'raʊnd][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd]['ɛndz]

These	,	together	with	the	wide	band	of	dark	brown	around	the	sides	and	ends
这些	,	一起	和	这	宽的	乐队	的	黑暗的	棕色的	大约	这	侧面	和	结束

,

,

,

这些，再加上侧面和末端宽阔的深棕色带，

[ɔːl] ['sɔfənd] [baɪ][eɪdʒ] ,

all	softened	by	age	,
全部	软化	经过	年龄	,

都因岁月而变得柔和了。

[kəm'pliːt] [ðə; ði] ['nɛroʊəst] ['kʌlər] ['skedʒuːl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn]

complete	the	narrowest	color	schedule	it	could	well	be	possible	to	employ	in
完全的	这	最窄	颜色	日程	它	可以	出色地	是	可能的	到	采用	在

[ə; eɪ] [rʌg] .

a	rug	.
一个	小地毯	.

尽可能地在地毯上采用最简洁的颜色搭配。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['lɪmɪtɪd] .

The	range	of	design	is	still	more	limited	.
这	范围	的	设计	是	仍然	更多的	有限的	.

设计范围仍然比较有限。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fret][ɪn][ðə; ði]['sentrəl] [mə'dæliən] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['bɔːrdər] ,

There	is	nothing	but	the	fret	in	the	central	medallion	and	the	single	border	,
那里	是	没有什么	但	这	烦恼	在	这	中央	奖章	和	这	单身的	边界	,

除了中央饰章上的镂空花纹和单圈边框外，别无他物。

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] [mɪ'dæljənz] [ænd; ənd]['kɔːrnərz] , [wɪtʃ] , [waɪl] [nɑːt] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə]['æktʃuəl]

and	the	small	medallions	and	corners	,	which	,	while	not	pretending	to	actual
和	这	小的	奖章	和	角落	,	哪个	,	尽管	不是	假装	到	实际的

[dɪ'pɪkʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [kən'venʃənəli] ,

depiction	,	even	conventionally	,
描写	,	甚至	传统上	,

还有那些小小的圆形饰章和边角装饰，虽然它们并不刻意追求实际的描绘，即使是按照传统的方式来说，

[ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] ['daʊtləs] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['drægən][fɔːrmz][soʊ] ['waɪdli] [juːst]

are	nevertheless	doubtless	derived	from	the	simple	dragon	forms	so	widely	used
是	尽管如此	毫无疑问	衍生的	从	这	简单的	龙	表格	所以	广泛	用过的

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] [wen] [ðɪs] [rʌg] [wʌz; wəz] [meɪd] .

at	the	remote	period	when	this	rug	was	made	.
在	这	偏僻的	时期	什么时候	这	小地毯	曾是	制成	.

但毫无疑问，这些图案源自于制作这块地毯的遥远时期广泛使用的简单龙形图案。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'pleks] , ['nʌθɪŋ] [prɪ'tenʃəs] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [hoʊl]
In all this there is nothing complex , nothing pretentious , and yet the whole
在 全部 这 那里 是 没有什么 复杂的 , 没有什么 装腔作势 , 和 然而 这 所有的
[hæz; həz] [ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] ['ætməsfɪr] ,
has a decorative atmosphere ,
有 一个 装饰性的 气氛 ,

这一切都不复杂，也不矫揉造作，但整体上却有一种装饰性的氛围。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'pliːtnəs] ,
and a completeness ,
和 一个 完整性 ,

以及完整性，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [friː] [juːz] [ʌv; əv] ['daɪvərz]
which could not have been more impressive and which a free use of divers
哪个 可以 不是 有 到过 更多的 感人的 和 哪个 一个 自由的 使用 的 潜水员
['pætərn] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] [ɪm'perd] .
patterns could only have impaired .
图案 可以 仅有的 有 受损 .

这已经足够令人印象深刻了，而随意使用潜水员模式只会削弱这种效果。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]
From the standpoint of composition , particular attention should be paid to
从 这 立场 的 作品 , 特别的 注意力 应该 是 有薪酬的 到
[ðɪs] [bluː] .
this blue .
这 蓝色的 .

从构图的角度来看，应该特别注意这种蓝色。

[ðə; ði] ['kʌlər] ['prɪntɪŋ] ['prɑːses] [hæz; həz] ['fɔːrtʃənətli] [ˌriːprə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fɪ'deləti] .
The color printing process has fortunately reproduced it with astonishing fidelity .
这 颜色 印刷 过程 有 幸运的是 复制品 它 和 惊人 忠诚 .

幸运的是，彩色印刷工艺以惊人的保真度将其再现了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə'loʊn] [juː'niːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [bluːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld]
It is not alone unique among the multitude of wonderful blues in which the old
它 是 不是 独自的 独特的 之中 这 民众 的 精彩的 蓝调 在 哪个 这 老的
[ˌtʃaɪ'niːz] ['daɪərz] [ɪk'sɛld] ,
Chinese dyers excelled ,
中国人 染工 表现出色 ,

它并非中国古代染工们擅长的众多美妙蓝色调中唯一独特的一种。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] ['skɪlfl] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt] [deɪ] ['kʌlərɪsts] [tuː; tə]
but it would be difficult for the most skilful of present day colorists to
但 它 会 是 难的 为了 这 最多 熟练 的 展示 天 色彩学家 到
[hæv; həv] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ɔːr] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪts] [pleɪs] [ɪn]
have selected or devised a shade which would have taken its place in
有 已选 或者 设计 一个 阴影 哪个 会 有 已采取 它是 地方 在
['kɔmplɪməntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [goʊld] [braʊn] [wɪtʃ] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['fæbrɪk] .
complementing to the shades of gold brown which dominate the entire fabric .
互补 到 这 色调 的 金子 棕色的 哪个 支配 这 全部的 织物 .

但即使是当今最有技巧的色彩学家，也很难选择或设计出一种颜色来取代它，以衬托主导整个织物的金棕色调。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,
In the light of such an accomplishment ,
在 这 光 的 这样的 一个 成就 ,

鉴于此项成就，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θiːəri] [ʌv; əv]['kʌlər][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [aʊt][baɪ]

it	is	difficult	to	believe	that	the	scientific	theory	of	color	was	worked	out	by
它	是	难的	到	相信	那	这	科学	理论	的	颜色	曾是	工作	出去	经过

[ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

a	Frenchman	,
一个	法国人	,

很难相信色彩的科学理论是由一位法国人提出的。

[æt; ət][soʊ] ['veri] [leɪt] [ə; eɪ] [deɪ] .

at	so	very	late	a	day	.
在	所以	非常	晚的	一个	天	.

在这么晚的时候。

[sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ['faɪnəli] , [ə'tætʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [bænd] [fɔːrmd] [ə'raʊnd][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

Some	importance	,	finally	,	attaches	to	the	brown	band	formed	around	the	outside
一些	重要性	,	最后	,	附件	到	这	棕色的	乐队	形成	大约	这	外部

[ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] .

of	the	rug	.
的	这	小地毯	.

最后，地毯外围形成的棕色带状物也具有一定的意义。

[waɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld] [ˌtʃaɪ'niːz] [rʌgz] [rɪ'viːlz] [ðə; ði][fækt][ðæt] [braʊn] , [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs]

Wide	observation	of	old	Chinese	rugs	reveals	the	fact	that	brown	,	used	for	this
宽的	观察	的	老的	中国人	地毯	揭示	这	事实	那	棕色的	,	用过的	为了	这

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

广泛观察中国古代地毯可以发现，棕色常用于此用途。

[ɪz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'feɪlɪŋ] [mɑːrk][ʌv; əv] ['veri] ['ɜːrli] ['ɔːrɪdʒɪn] .

is	an	almost	unfailing	mark	of	very	early	origin	.
是	一个	几乎	永不失败	标记	的	非常	早期的	起源	.

几乎可以肯定，这是早期起源的标志。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [bluː] [brˈgæn][tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	time	went	on	,	blue	began	to	supersede	it	,
作为	时间	去	在	,	蓝色的	开始	到	取代	它	,

随着时间的推移，蓝色开始取代它。

[ænd; ənd] [θruː] ['riːs(ə)nt] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [bluː] [bænd][hæz; həz] [bɪn] [wel] [naɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ;

and	through	recent	centuries	the	blue	band	has	been	well	nigh	universal	;
和	通过	最近的	几个世纪	这	蓝色的	乐队	有	到过	出色地	夜	普遍的	;

[ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm] [fjuː] [ləu'kælitiz] ,

though	in	some	few	localities	,
尽管	在	一些	很少	地方	,

近几个世纪以来，蓝色带状图案几乎遍布各地；尽管在少数几个地方，

[ə'pærəntli] , [braʊn] [hæz; həz] [bɪn] [æd'hɪrd] [tuː; tə][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

apparently	,	brown	has	been	adhered	to	for	this	purpose	,	down	to	a
显然	,	棕色的	有	到过	粘着	到	为了	这	目的	,	向下	到	一个

[kəm'pærətɪvli] [leɪt] [deɪ] .

comparatively	late	day	.
比较	晚的	天	.

显然，直到最近，棕色一直被用于这个目的。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[fɔːr] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , ['sɪriəl] [noʊ] . -

4	,	No	.	2	,	SERIAL	No	.	102
4	,	不	.	2	,	序列号	不	.	-

4，第2期，序列号102

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1916	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

[ˌtʃaɪ'niːz] [rʌgz]

CHINESE	RUGS
中国人	地毯

中国地毯

[baɪ][dʒɑːn] ['kɪmbɚli] ['mʌmfɚd]

By	JOHN	KIMBERLY	MUMFORD
经过	约翰	金伯利	芒福德

作者：约翰·金伯利·芒福德

['ɔːθər] [ænd; ənd]['ekspɜːrt][ɑːn] [rʌgz]

Author	and	Expert	on	Rugs
作者	和	专家	在	地毯

作者兼地毯专家

['kʌlər] [pleɪts]

COLOR	PLATES
颜色	盘子

彩色图版

[æn'tiːk] [ˌtʃaɪ'niːz] [rʌg]

ANTIQUE	CHINESE	RUG
古董	中国人	小地毯

古董中国地毯

[æn'tiːk] [ˌtʃaɪ'niːz] [rʌg]

ANTIQUE	CHINESE	RUG
古董	中国人	小地毯

古董中国地毯

[raʊnd] [ˌtʃaɪ'niːz] [rʌg]

ROUND	CHINESE	RUG
圆形的	中国人	小地毯

圆形中国地毯

['kʌlər] [pleɪts]

COLOR	PLATES
颜色	盘子

彩色图版

[oʊld] [ˌtʃaɪ'niːz] [rʌg]

OLD	CHINESE	RUG
老的	中国人	小地毯

旧中国地毯

[oʊld] [ˌtʃaɪ'niːz] ['temp(ə)l] [rʌg]

OLD	CHINESE	TEMPLE	RUG
老的	中国人	寺庙	小地毯

中国古代寺庙地毯

['veri] ['ɜ:rli] [ˌtʃaɪ'ni:z] [rʌg]
VERY EARLY CHINESE RUG
非常 早期的 中国人 小地毯

非常早期的中国地毯

[ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪstənt] [dɪ'zaɪn]
A VERY CONSISTENT DESIGN
一个 非常 持续的 设计

非常一致的设计

['sentər] [ænd; ənd]['bɔ:rdər][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊtɪv] .
Center and border have a single motive .
中心 和 边界 有 一个 单身的 动机 .

中心和边框图案采用同一主题。

[ðə; ði][fret][ænd; ənd][spɑ:t] [straɪps] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði]['æksent]
The fret and spot stripes furnish the accent
这 烦恼 和 点 条纹 提供 这 口音

格纹和点状条纹起到了装饰作用。

[ðə; ði] ['mentər] · [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [faɪn] [a:ts]
THE MENTOR · DEPARTMENT OF FINE ARTS
这 导师 · 部门 的 美好的 艺术

导师 · 美术系

[mɑ:rtʃ] [wʌn] , -
MARCH 1 , 1916
行进 1 , -

1916年3月1日

['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] .
Entered at the Post - office at New York , N . Y . , as second - class matter .
进入 在 这 邮政 - 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级 事情 .

已在纽约州纽约市邮局登记为二等邮件。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
Copyright , 1916 , by The Mentor Association , Inc .
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 .

版权所有，1916 年，由导师协会有限公司所有。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['wi:vɪŋ] [ʌv; əv][rʌgz][wʌz; wəz][nɑ:t]
There are many reasons for believing that the weaving of rugs was not
[ɪn'dɪdʒənəs] [tu:; tə]['tʃaɪnə] ,
indigenous to China ,
土著 到 中国 ,

有很多理由表明，地毯编织并非中国本土技艺。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['bɔ:roʊd] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'goʊ] , [frʌm; frəm]['pə:ʃə] , [ɔ:r] , ['pɑ:səbli]
but was borrowed , perhaps a very long time ago , from Persia , or , possibly
['i:v(ə)n] ['ɜ:rliər] ,
even earlier ,
甚至 早些时候 ,

但可能是很久以前从波斯借来的，甚至可能更早。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tɜ:rkəˌmænz] , [tu:; tə] [hu:m] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [ə'trɪbju:tɪd] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n]
from the Turkomans , to whom has generally been attributed the invention
[ʌv; əv][ðə; ði][paɪld][ɔ:r] [ˌʌp'stændɪŋ] [nɑ:t] .
of the piled or upstanding knot .
的 这 堆积 或者 正直 结 .

人们普遍认为，叠结或立结是由土库曼人发明的。

['riːs(ə)nt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [liːd] [wʌn][tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] ,

Recent	**investigations**	**lead**	**one**	**to**	**disbelieve**	**in**	**this**	**,**
最近的	调查	带领	一	到	怀疑	在	这	,

最近的调查结果让人对此难以置信。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdər]['iːv(ə)n] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['tɜːrkəˌmænz][æz; əz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['mɑːdərn] .

and	**to**	**consider**	**even**	**these**	**ancient**	**Turkomans**	**as**	**more**	**or**	**less**	**modern**	**.**
和	到	考虑	甚至	这些	古老的	土库曼人	作为	更多的	或者	较少的	现代的	.

甚至将这些古老的土库曼人视为或多或少现代的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌnevərðə'les] [kən'fɜːrm][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [rʌg] ['wiːvɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kwaɪrd] [ɑːrt]

But	**they**	**nevertheless**	**confirm**	**the**	**belief**	**that**	**rug**	**weaving**	**was**	**an**	**acquired**	**art**
但	他们	尽管如此	确认	这	信仰	那	小地毯	编织	曾是	一个	获得	艺术

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

with	**the**	**Chinese**	**.**
和	这	中国人	.

但这些都证实了人们的观点，即地毯编织对中国来说是一门后天习得的技艺。

[ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ɪz] ['fɜːrðər] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['relətɪvli] [smɔːl] [pɑːrt] [rʌgz] [ɔːr] [rʌg] ['wiːvɪŋ]

This	**conviction**	**is**	**further**	**sustained**	**by**	**the**	**relatively**	**small**	**part**	**rugs**	**or**	**rug**	**weaving**
这	定罪	是	更远	持续	经过	这	相对地	小的	部分	地毯	或者	小地毯	编织

[hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːr'tɪstɪk][trə'dɪʃ(ə)n] ,

have	**had**	**in**	**the**	**Chinese**	**artistic**	**tradition**	**,**
有	有	在	这	中国人	艺术	传统	,

地毯或地毯编织在中国艺术传统中所占比例相对较小，这进一步佐证了上述观点。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['refrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

the	**absence**	**of**	**reference**	**to**	**them**	**in**	**literature**	**,**
这	缺席	的	参考	到	他们	在	文学	,

文学作品中未提及它们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fjuːnis] [ʌv; əv][faɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [rʌgz] [æz; əz] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]

and	**the**	**fewness**	**of**	**fine**	**Chinese**	**rugs**	**as**	**compared**	**with**	**the**	**multitude**	**of**
和	这	稀少	的	美好的	中国人	地毯	作为	比较的	和	这	民众	的

['wʌndərf(ə)l] ['piːsɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm] ['pəːʃə] ,

wonderful	**pieces**	**that**	**have**	**emanated**	**from**	**Persia**	**,**
精彩的	件	那	有	散发	从	波斯	,

与波斯出产的众多精美地毯相比，中国精美地毯的数量少得可怜。

[ˌtəːki'stɑːn; -'stæn] , ['ɪndiə] , [ænd; ənd] ['tɜːrki] .

Turkestan	**,**	**India**	**,**	**and**	**Turkey**	**.**
土耳其斯坦	,	印度	,	和	火鸡	.

土耳其斯坦、印度和土耳其。

[ɪn] ['tʃaɪnə] [rʌgz] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ,

In	**China**	**rugs**	**do**	**not**	**appear**	**to**	**have**	**been**	**so**	**much**	**a**	**part**	**of**	**the**	**daily**	**,**
在	中国	地毯	做	不是	出现	到	有	到过	所以	很多	一个	部分	的	这	日常的	,

在中国，地毯似乎并不是日常生活的重要组成部分。

['ɪntɪmət] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

intimate	**life**	**of**	**the**	**people**	**as**	**they**	**are**	**and**	**always**	**have**	**been**	**in**	**the**
亲密的	生活	的	这	人们	作为	他们	是	和	总是	有	到过	在	这

['mɑːzləm] ['kʌntriz] ,

Moslem	**countries**	**,**
穆斯林	国家	,

穆斯林国家人民的私生活，以及他们过去和现在的生活。

[nɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['revərənt] [ə'tenʃ(ə)n] .

nor	**have**	**they**	**received**	**so**	**much**	**of**	**reverent**	**attention**	**.**
也不	有	他们	已收到	所以	很多	的	虔诚的	注意力	.

他们也没有受到如此多的崇敬关注。

[truː] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɪmbəlɪzəm][hæz; həz] [bɪn] [ˈwoʊv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [rʌgz] ,

True	,	much	of	Chinese	religious	symbolism	has	been	woven	into	the	rugs	,
真的	,	很多	的	中国人	宗教	象征意义	有	到过	编织	进入	这	地毯	,

的确，许多中国宗教象征符号都被编织进了地毯中。

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpiːsɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɔːrnəmenˈteɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˈfəːniʃiŋ]

but	chiefly	in	the	few	special	pieces	made	for	the	ornamentation	or	furnishing
但	主要	在	这	很少	特别的	件	制成	为了	这	装饰	或者	家具

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] .

of	the	temples	.
的	这	寺庙	.

但主要还是用于装饰或布置寺庙的少数特殊作品。

[ðə; ði] - [rʌg] [ɪz] [ˈkloʊsli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [dɪˈvoʊʃənz] .

The	Mohammedan's	rug	is	closely	related	to	his	daily	devotions	.
这	-	小地毯	是	密切	有关的	到	他的	日常的	虔诚	.

穆斯林的毯子与他的日常祈祷密切相关。

[ɪn][ˈtʃaɪnə][ðə; ði] [rʌg] [hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] , [bʌt; bət][ɪz][ɪn][ðə; ði][meɪn][ə; eɪ][juːˈtɪləti] ;

In	China	the	rug	has	no	such	place	,	but	is	in	the	main	a	utility	;
在	中国	这	小地毯	有	不	这样的	地方	,	但	是	在	这	主要的	一个	公用事业	;

在中国，地毯没有这样的地位，主要是一种实用物品；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [pərˈhæps] , [ˈefərts] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr]

and	for	this	reason	,	perhaps	,	efforts	to	produce	masterpieces	have	been	far
和	为了	这	原因	,	也许	,	努力	到	生产	杰作	有	到过	远的

[fjuːər] [ɪn][ˈtʃaɪnə] ,

fewer	in	China	,
更少	在	中国	,

或许正因如此，中国创作艺术杰作的努力才相对较少。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɔːr][trəˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

and	there	appears	to	have	been	no	record	or	tradition	of	individual
和	那里	出现	到	有	到过	不	记录	或者	传统	的	个人

[ˈwiːvəz] [ʌv; əv] [rɪˈnaʊn] .

weavers	of	renown	.
织工	的	名声	.

似乎没有任何关于著名织工的记录或传统。

[ɪn][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪnstənsiz] [ɪz][ðer; ðər] [faʊnd] [ɪn] [ˌtʃaɪˈniːz] [rʌgz] [ðə; ði] [ˈstuːdiəs] [ænd; ənd][ˈwʌndərf(ə)l]

In	only	a	few	instances	is	there	found	in	Chinese	rugs	the	studious	and	wonderful
在	仅有的	一个	很少	实例	是	那里	成立	在	中国人	地毯	这	好学的	和	精彩的

[ɪˌlæbəˈreɪʃ(ə)n] [dɪˈspleɪd] ,

elaboration	displayed	,
详细说明	显示	,

中国地毯中，只有极少数作品展现了如此精湛而复杂的工艺。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈpɜːrʒn] [rʌgz] , [ðə; ði][faɪn][ˈfæbrɪks][ʌv; əv][oʊld]

for	example	,	in	the	sixteenth	-	century	Persian	rugs	,	the	fine	fabrics	of	old
为了	例子	,	在	这	第十六	-	世纪	波斯语	地毯	,	这	美好的	布料	的	老的

[dəˈmæskəs] ,

Damascus	,
大马士革	,

例如，在十六世纪的波斯地毯中，在古老的大马士革精美织物中，

[ɔːr][ðə; ði] [suːˈpɜːrlətɪv] [ˈwiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrˌsoʊ] - [ˈɪndiən][ˈɑːrtɪsts] .

or	the	superlative	weavings	of	the	Perso	-	Indian	artists	.
或者	这	最高级	织物	的	这	个人	-	印度	艺术家	.

或者波斯-印度艺术家们精湛的织造技艺。

[ə; eɪ] ['veri] [æm'bɪʃəs] [dɪ'zaɪn]
A **VERY** **AMBITIOUS** **DESIGN**
一个 非常 雄心勃勃 设计

一个非常雄心勃勃的设计

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [aɪ'diːə][ɪz] [ə'pærənt] .
The **garden** **idea** **is** **apparent** **.**
这 花园 主意 是 明显 .

花园的设计理念显而易见。

[ðə; ði] [dɪr] , [stɔːrk] , [triː] ,
The **deer** **,** **stork** **,** **tree** **,**
这 鹿 , 鹳 , 树 ,

鹿、鹳、树

[ænd; ənd][ˌkɑːtɪ'liːdən] ([siːd] [liːf]) [fɔːrmz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ʃəu] ” ['ɔːrdər] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [lɔːŋ]
and **cotyledon** **(** **seed** **leaf** **)** **forms** **are** **of** **the** **“** **Shou** **”** **order** **suggestive** **of** **long**
和 子叶 (种子 叶子) 表格 是 的 这 “ 守 ” 命令 暗示性的 的 长的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

子叶（种子叶）形态属于“寿”序，象征着长寿。

[ðə; ði] [raʊnd] [fret] [fɔːrmz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] ['laɪkwaɪz] ['sɪmbəlaɪz] [ðɪs]
The **round** **fret** **forms** **at** **the** **corners** **likewise** **symbolize** **this**
这 圆形的 烦恼 表格 在 这 角落 同样地 象征 这

角落处的圆形凹槽也象征着这一点。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['pɔːrsəlɪn] [ænd; ənd][ɪn] ['peɪntɪŋ] ,
The **art** **of** **China** **,** **as** **expressed** **in** **porcelain** **and** **in** **painting** **,**
这 艺术 的 中国 , 作为 表达 在 瓷 和 在 绘画 ,

中国艺术，如瓷器和绘画所体现的那样，

[tʊk] [hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [lɔːŋ] [ə'goʊ] : ['wɪtnəs] [ðə; ði] [delft] [wer] ,
took **hold** **upon** **the** **fancy** **of** **the** **West** **long** **ago** **:** **witness** **the** **Delft** **ware** **,**
采取 抓住 之上 这 想要 的 这 西方 长的 前 : 证人 这 代尔夫特 仓库 ,

很久以前就深受西方人的喜爱：例如代尔夫特陶器。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [oʊz] [ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɔːrsɪz] .
which **of** **course** **owes** **its** **inspiration** **to** **Chinese** **sources** **.**
哪个 的 课程 欠款 它是 灵感 到 中国人 来源 .

当然，它的灵感来源于中国。

['juːrəp] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæsəbl] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːr'tɪstɪk] ['tenɪts] [æt; ət][ə; eɪ] ['rɑːðər] ['ɜːrli]
Europe **had** **a** **passable** **notion** **of** **Chinese** **artistic** **tenets** **at** **a** **rather** **early**
欧洲 有 一个 及格 概念 的 中国人 艺术 信条 在 一个 相当 早期的
['pɪriəd] .
period **.**
时期 .

欧洲很早就对中国艺术理念有了较为全面的了解。

[soʊ] , ['relətɪvli] , [hæd; həd] [ə'merɪkə] .
So **,** **relatively** **,** **had** **America** **.**
所以 , 相对地 , 有 美国 .

相对而言，美国也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [rʌgz] , [naʊ] [soʊ] [ə'meɪzɪŋli] ['pɑːpjələr][ɪn]
It **is** **interesting** **to** **note** **that** **of** **the** **Chinese** **rugs** **,** **now** **so** **amazingly** **popular** **in**
它 是 有趣的 到 笔记 那 的 这 中国人 地毯 , 现在 所以 令人惊讶的是 受欢迎的 在
[ðɪs] ['kʌntri] ,
this **country** **,**
这 国家 ,

值得注意的是，如今在中国如此受欢迎的中国地毯中，

['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌn'tɪl] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

practically	nothing	was	known	until	fifteen	or	twenty	years	ago	,
几乎	没有什么	曾是	已知	直到	十五	或者	二十	年	前	,

直到十五到二十年前，人们对此几乎一无所知。

[seɪv] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [smɔ:l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] .

save	to	an	exceedingly	small	number	of	people	.
节省	到	一个	非常	小的	数字	的	人们	.

除了极少数人之外。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'dɑ:mɪnəns] [ɪn]['pɑ:pjələr]['feɪvər][hæz; həz] [bɪn] [bri:f] ;

The	period	of	their	predominance	in	popular	favor	has	been	brief	;
这	时期	的	他们的	优势	在	受欢迎的	偏爱	有	到过	简短的	;

它们在民众中广受欢迎的时期很短暂；

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][oʊld] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ]['ri:əl]['merɪt][ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['saɪzɪz] .

but	already	the	supply	of	old	pieces	with	real	merit	is	exhausted	,	particularly	in	the	larger	sizes	.
但	已经	这	供应	的	老的	件	和	真实的	优点	是	筋疲力尽的	,	特别	在	这	更大的	尺寸	.

但是，真正有价值的旧物件的供应已经枯竭，尤其是大尺寸的旧物件。

['sʌd(ə)n] [ˌpɑ:pju'lærəti]

SUDDEN	POPULARITY
突然	人气

突然走红

[ðə; ði] [voʊg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [rʌg] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]

The	vogue	of	the	Chinese	rug	in	this	country	is	unquestionably	due	to	the
这	时尚	的	这	中国人	小地毯	在	这	国家	是	毫无疑问	到期的	到	这

[ɑ:r'tɪstɪk] [sens] [ænd; ənd] [dɪ'sɜ:rnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['stænfərd] [waɪt] .

artistic	sense	and	discernment	of	the	late	Stanford	White	.
艺术	感觉	和	辨别力	的	这	晚的	斯坦福大学	白色的	.

中国地毯在我国的流行无疑要归功于已故的斯坦福·怀特的艺术品味和鉴赏力。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ðer; ðər][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][æn; ən] [əˌkju:mjə'leɪʃn]

In	a	certain	establishment	in	New	York	there	had	grown	up	an	accumulation
在	一个	肯定	建立	在	新的	约克	那里	有	生长	向上	一个	积累

[ʌv; əv][oʊld] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['pi:sɪz] ,

of	old	Chinese	pieces	,
的	老的	中国人	件	,

纽约某家店铺里积攒了一批中国古董。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [rer] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] “ [θroʊn] [ɪn] ”

some	of	them	very	rare	and	beautiful	,	which	had	been	“	thrown	in	”
一些	的	他们	非常	稀有的	和	美丽的	,	哪个	有	到过	“	抛掷	在	”

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɑ:rt]['ɑ:bdʒekts] ['pə:tʃəst] .

with	other	art	objects	purchased	.
和	其他	艺术	对象	购买	.

其中一些非常稀有且精美，是与其他艺术品一起购买时“附赠”的。

[ðeɪ] ['bɛgd] [fɔ:r; fər] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [i:tʃ] ,

They	begged	for	attention	at	thirty	or	forty	dollars	each	,
他们	乞求	为了	注意力	在	三十	或者	四十	美元	每个	,

他们乞求得到关注，每人收费三四十美元。

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [waɪt] [pleɪst] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] [si:]

until	Mr	.	White	placed	one	or	two	of	them	in	the	hall	of	the	late	William	C
直到	先生	.	白色的	放置	一	或者	二	的	他们	在	这	大厅	的	这	晚的	威廉	C

. ['wɪtni:z, 'hwɪtni:z] [haʊs] .

.	Whitney's	house	.
.	惠特尼的	房子	.

直到怀特先生将其中一两件摆放在已故威廉·C·惠特尼家的大厅里。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðer; ðər] ['mɑ:rkɪt]

From	that	moment	the	demand	for	them	,	and	consequently	their	market
从	那	片刻	这	要求	为了	他们	,	和	最后	他们的	市场

['vælju:] , [əd'vænst] [æt; ət] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [reɪt] .

value	,	advanced	at	a	prodigious	rate	.
价值	,	先进的	在	一个	惊人	速度	.

从那时起，对它们的需求，以及随之而来的市场价值，都以惊人的速度增长。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['enibɑ:di] [meɪ] [kleɪm] ,

No	matter	what	anybody	may	claim	,
不	事情	什么	任何人	可能	宣称	,

无论别人怎么说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðer; ðər] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [ɪn] ['jʊrəp] [ɔ:r] [ə'merɪkə] ['eni] ['defɪnət] [ɔ:r]

it	is	doubtful	if	there	has	ever	been	in	Europe	or	America	any	definite	or
它	是	疑	如果	那里	有	曾经	到过	在	欧洲	或者	美国	任何	定	或者

['sistimətaizd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ'kæləti] [ʌv; əv] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ɔ:r] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [rʌgz]

systematized	knowledge	of	the	locality	of	origin	or	the	period	of	Chinese	rugs
系统化的	知识	的	这	地点	的	起源	或者	这	时期	的	中国人	地毯

.

:
.

在欧洲或美国，是否曾经有过关于中国地毯的产地或年代的明确或系统的知识，这一点令人怀疑。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smɔ:l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɑ:rt]

Aside	from	the	small	importance	usually	attached	to	them	as	art
旁边	从	这	小的	重要性	通常	随附的	到	他们	作为	艺术

['prɑ:dʌkt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ðəm'selvz] ,

products	by	the	Chinese	themselves	,
产品	经过	这	中国人	他们自己	,

除了中国人自己通常不太重视它们作为艺术品之外，

[ðɪs] [dɜ:rθ] [ʌv; əv] [spə'sɪfɪk] ['nɑ:lɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [rʌgz]

this	dearth	of	specific	knowledge	has	been	due	to	the	fact	that	the	rugs
这	匮乏	的	具体的	知识	有	到过	到期的	到	这	事实	那	这	地毯

[wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['woʊv(ə)n] [ɪn] ['i:stərn] ['tʃaɪnə] ,

were	not	woven	in	Eastern	China	,
是	不是	编织	在	东	中国	,

之所以缺乏具体知识，是因为这些地毯并非在中国东部编织的。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ['prɑ:vənsəz] , [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] ['æftər] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ə'roʊz] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm]

but	in	the	interior	provinces	,	and	,	even	after	a	demand	arose	for	them
但	在	这	内部的	省份	,	和	,	甚至	后	一个	要求	出现	为了	他们

[ɪn] [ðə; ði] [west] ,

in	the	West	,
在	这	西方	,

但在内陆省份，甚至在西部地区出现需求之后，

['baɪərz] [wɜ:r; wər] [wel] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ə'raɪvlz] [ɪn] [ðə; ði] ['tri:ti] [pɔ:rts] ,

buyers	were	well	content	to	await	arrivals	in	the	Treaty	Ports	,
买家	是	出色地	内容	到	等待	到达	在	这	条约	港口	,

买家们很乐意在条约港口等待货物抵达。

['ræðər] [ðæn; ðən] [kɔ:rt] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['hɪntərlænd] .

rather	than	court	the	perils	of	travel	into	the	Chinese	hinterland	.
相当	比	法庭	这	危险	的	旅行	进入	这	中国人	腹地	.

而不是冒险前往中国内陆地区。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bi'li:vd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðer; ðər] [wʊd]

It	was	believed	that	as	soon	as	the	demand	became	known	there	would
它	曾是	相信	那	作为	很快	作为	这	要求	成为	已知	那里	会

[bi:; bi] [greɪt] ['ɪnflʌks] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['fæbrɪks] [tu:; tə] [ˌpi:'kɪŋ] .

be	great	influx	of	desirable	fabrics	to	Peking	.
是	伟大的	流入	的	理想	布料	到	北京	.

人们相信，一旦需求被人们所知，就会有大量受欢迎的布料涌入北京。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['læstɪd] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] ,

There	was	;	but	it	lasted	only	for	a	little	space	,
那里	曾是	;	但	它	持续	仅有的	为了	一个	小的	空间	,

确实存在过，但只持续了很短的时间。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kæpɪt(ə)l] [ə; eɪ] [rʌg] [ʌv; əv] ['eni] ['merɪt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [kə'mændz] [ə; eɪ]

and	today	in	the	Chinese	capital	a	rug	of	any	merit	whatsoever	commands	a
和	今天	在	这	中国人	首都	一个	小地毯	的	任何	优点	任何	命令	一个

[praɪs] ['ɔ:lmoʊst] [prə'hɪbətɪv] .

price	almost	prohibitive	.
价格	几乎	禁止	.

如今在中国首都，任何一块稍微有点价值的地毯都要价不菲。

[ðɪs] [hæz; həz] [led] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃər] [ɪn] [ˌpi:'kɪŋ] ,

This	has	led	to	a	great	volume	of	manufacture	in	Peking	,
这	有	引领	到	一个	伟大的	体积	的	生产	在	北京	,

这导致北京制造业规模庞大。

[bəuθ] [ɪn] [nu:] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [ɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['kredɪtəbl] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] .

both	in	new	designs	and	in	more	or	less	creditable	copies	of	the	old	.
两个都	在	新的	设计	和	在	更多的	或者	较少的	可信赖的	副本	的	这	老的	.

既有全新的设计，也有或多或少可信的旧款仿制品。

[bʌt; bət] [soʊ] ['vaɪələntli] [hæz; həz] [ðɪs] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [prə'dʌkʃn] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri]

But	so	violently	has	this	commercial	production	been	promoted	that	the	very
但	所以	暴力	有	这	商业的	生产	到过	推广	那	这	非常

['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [ˌtʃaɪ'ni:z] [rʌgz] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['ɪndʒəri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['entərpraɪz]

multitude	of	modern	Chinese	rugs	has	begun	to	work	injury	to	the	enterprise
民众	的	现代的	中国人	地毯	有	开始	到	工作	受伤	到	这	企业

;

;

;

但是，由于这种商业生产被过度推广，大量的现代中国地毯反而开始对这个行业造成损害；

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [rʌgz] [ɪz] ['faɪnər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] .

although	the	texture	of	the	new	rugs	is	finer	than	that	in	many	of	the	old	ones	.
虽然	这	质地	的	这	新的	地毯	是	更精细	比	那	在	许多	的	这	老的	一个	.

虽然新地毯的质地比许多旧地毯的质地更细腻。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌtʃaɪ'niːz] [rʌg] ['wiːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] [ɪm'presɪvli] [haɪ] ['meʒər] [ʌv; əv]
Chinese **rug** **weaving** **as** **a** **whole** **does** **not** **show** **any** **impressively** **high** **measure** **of**
中国人 小地毯 编织 作为 一个 所有的 做 不是 展示 任何 令人印象深刻 高的 措施 的
['teknɪk(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .
technical **accomplishment** **.**
技术的 成就 .

中国地毯编织整体上并没有展现出令人印象深刻的高超技术水平。

['tekstʃər] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [rʌgz]
TEXTURE **OF** **CHINESE** **RUGS**
质地 的 中国人 地毯

中国地毯的纹理

[ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [flɔːr] ['kʌvɝɪŋz] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɑːr] ['kɔrsɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɜːrʒn]
The **texture** **of** **Chinese** **floor** **coverings** **is** **usually** **far** **coarser** **than** **the** **Persian**
这 质地 的 中国人 地面 覆盖物 是 通常 远的 较粗糙 比 这 波斯语
,
,
,

中国地毯的质地通常比波斯地毯粗糙得多。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['woʊv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [nɑːt] ,
or **even** **the** **Turkish** **,** **notwithstanding** **that** **they** **are** **woven** **in** **the** **Persian** **knot** **,**
或者 甚至 这 土耳其 , 虽然 那 他们 是 编织 在 这 波斯语 结 ,

甚至土耳其人，尽管他们采用的是波斯结编织法，

[wɪtʃ] [lendz] [ɪt'self][tuː; tə] [ə'meɪzɪŋ] ['faɪnnəs] [ʌv; əv]['diːteɪl] .
which **lends** **itself** **to** **amazing** **fineness** **of** **detail** **.**
哪个 借贷 本身 到 惊人的 精细度 的 细节 .

这使得细节呈现异常精细。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɔːrsnəs] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [weft] [ɔːr] [krɔːs] - [θred] [ɪz] [juːst] ,
In **addition** **to** **this** **coarseness** **a** **very** **heavy** **weft** **or** **cross** **-** **thread** **is** **used** **,**
在 添加 到 这 粗糙度 一个 非常 重的 纬线 或者 叉 - 线 是 用过的 ,

除了这种粗糙的质地外，还使用了非常粗的纬线或横线。

['sʌmtaɪmz] [fɔːr] ['hevi] [strændz]['æftər] [iːtʃ] ['trænzvɜːrs] [roʊ] [ʌv; əv] [nɑːts] .
sometimes **four** **heavy** **strands** **after** **each** **transverse** **row** **of** **knots** **.**
有时 四 重的 线 后 每个 横 排 的 绳结 .

有时，每横向一排结之后会有四根粗绳。

[ðɪs] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [flæt] “ [laɪ] ” [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] .
This **results** **in** **a** **very** **flat** **“** **lie** **”** **of** **the** **pile** **.**
这 结果 在 一个 非常 平坦的 “ 说谎 ” 的 这 桩 .

这样就形成了非常平坦的草皮。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ,
The **difference** **between** **this** **and** **the** **fine** **,**
这 不同之处 之间 这 和 这 美好的 ,

这与罚款之间的区别在于：

['ɔːlmoʊst][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][paɪl] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rʌgz] [ʌv; əv][ɪspə'hɑːn] ([soʊ] - [kɔːld]) [ʌv; əv][taː'briːz]
almost **perpendicular** **pile** **found** **in** **the** **rugs** **of** **Ispahan** **(** **so** **-** **called** **)** **of** **Tabriz**
几乎 垂直 桩 成立 在 这 地毯 的 伊斯法罕 (所以 - 称为) 的 塔布里兹
[ænd; ənd][ʌv; əv] [kə'ʃɑːn] ,
and **of** **Kashan** **,**
和 的 卡尚 ,

几乎垂直的绒毛在伊斯法罕（所谓的）、大不里士和卡尚的地毯中都有发现。

[ɪz] ['straɪkɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['daʊtləs] [iks'presiz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

is	striking	;	but	it	doubtless	expresses	the	general	attitude	of	the	Chinese
是	引人注目	;	但	它	毫无疑问	表达	这	一般的	态度	的	这	中国人

[tɔːrd] [ðə; ði] [rʌg] .

toward	the	rug	.
朝向	这	小地毯	.

这很引人注目；但这无疑表达了中国人对地毯的普遍态度。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

They	evidently	regarded	it	merely	as	a	medium	for	the	presentation	of
他们	显然	认为	它	仅仅	作为	一个	中等的	为了	这	推介会	的

['sɪmp(ə)l] ['pætərn] [ænd; ənd] [brɔːd] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['kʌlər] ,

simple	patterns	and	broad	masses	of	color	,
简单的	图案	和	广阔	群众	的	颜色	,

他们显然仅仅将其视为呈现简单图案和大面积色块的媒介。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['meθəd] [ʌv; əv][si'kjuəiŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] .

and	the	quickest	method	of	securing	these	was	the	best	.
和	这	最快	方法	的	确保	这些	曾是	这	最好的	.

而最快捷的获取方式就是最好的方式。

[dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['triːtmənt]

DESIGN	AND	TREATMENT
设计	和	治疗

设计和处理

[ˌtʃaɪ'niːz] [rʌg] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [ɑːr; ər] ['pleɪnli] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ,

Chinese	rug	design	and	treatment	are	plainly	impressionistic	,
中国人	小地毯	设计	和	治疗	是	显然	印象派	,

中国地毯的设计和处理手法明显带有印象派风格。

[æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['diːteɪl] [ðæt] [maːrks][ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] ['wiːvɪŋ] [ʌv; əv]

as	contrasted	with	the	infinite	detail	that	marks	the	high	-	school	weavings	of
作为	对比	和	这	无限	细节	那	标记	这	高的	-	学校	织物	的

['pəːʃə] .

Persia	.
波斯	.

与波斯高中织锦中无穷无尽的细节形成鲜明对比。

['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃer] [siːt] [ænd; ənd] [bæk]

COVERING	FOR	A	CHAIR	SEAT	AND	BACK
覆盖	为了	一个	椅子	座位	和	后退

椅面和椅背罩

[ðɪs] ['fæbrɪk][ɪz][ɪn] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [bluː] .

This	fabric	is	in	yellow	and	blue	.
这	织物	是	在	黄色的	和	蓝色的	.

这种布料是黄色和蓝色的。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['maʊnt(ə)n][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn]

The	sacred	mountain	is	the	chief	feature	of	the	design
这	神圣	山	是	这	首席	特征	的	这	设计

圣山是该设计的主要特征。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wiːvər] [ə'dæptɪd][ðə; ði] ['meθəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ri'kwaiəmənt] ,

The	Chinese	weaver	adapted	the	method	to	his	requirements	,
这	中国人	织工	改编	这	方法	到	他的	要求	,

中国织工根据自身需求调整了这种方法。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['fæbrɪks][ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn]

and	some	of	the	most	beautiful	effects	in	the	Chinese	fabrics	are	found	in
和	一些	的	这	最多	美丽的	效果	在	这	中国人	布料	是	成立	在

[əb'sɜ:rdli] [kɔ:rs] ['spesimənz] .

absurdly	coarse	specimens	.
荒谬地	粗	标本	.

中国织物中最美丽的一些效果，却出现在极其粗糙的织物样本中。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wen] [hi:; hi][dɪd] [ˌʌndər'teɪk] ['faɪnər] [ə'kʌmplɪʃmənts] ,

On	the	other	hand	,	when	he	did	undertake	finer	accomplishments	,
在	这	其他	手	,	什么时候	他	做过	承担	更精细	成就	,

另一方面，当他取得更杰出的成就时，

[hi:; hi]['vɪndɪˌkeɪtid][ɔ:l][ðə; ði] [haɪ] [ɑ:r'tɪstɪk] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

he	vindicated	all	the	high	artistic	traditions	of	his	race	.
他	证明无罪	全部	这	高的	艺术	传统	的	他的	种族	.

他捍卫了他所在民族所有崇高的艺术传统。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] ['deftnəs] [ɪz][ðə; ði]

Perhaps	the	most	impressive	illustration	of	the	racial	skill	and	deftness	is	the
也许	这	最多	感人的	插图	的	这	种族	技能	和	灵巧	是	这

[kʌt] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

cut	work	with	which	,
切	工作	和	哪个	,

或许最能体现该种族技艺和灵巧性的，是他们精湛的剪裁工艺。

[ɪn][ðə; ði] ['betər] [rʌgz] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [ɑ:r; ər] ['autlaind] .

in	the	better	rugs	,	many	of	the	patterns	are	outlined	.
在	这	更好的	地毯	,	许多	的	这	图案	是	概述	.

在较好的地毯中，许多图案都有轮廓线。

[ðɪs] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði] ['si:mɪŋli] ['sɪmp(ə)l][dɪ'vaɪs][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ][hæf][ðə; ði] [nɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

This	consists	in	the	seemingly	simple	device	of	cutting	away	half	the	knot	along	the
这	由	在	这	似乎	简单的	设备	的	切割	离开	一半	这	结	沿着	这

[laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pætərn] ;

lines	of	a	pattern	;
线条	的	一个	图案	;

这种方法看似简单，就是沿着图案的线条剪掉一半的结；

[sʌtʃ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔ:r][vaɪn] , [ə; eɪ] [weɪv] [ɔ:r][ə; eɪ][bɜ:rd] .

such	,	for	example	,	as	a	flower	or	vine	,	a	wave	or	a	bird	.
这样的	,	为了	例子	,	作为	一个	花	或者	藤	,	一个	海浪	或者	一个	鸟	.

例如，花朵或藤蔓、波浪或鸟类。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['pætərn] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd][ɪn]['æktʃuəl] [rɪ'li:f] ,

The	result	is	to	leave	the	pattern	clearly	defined	and	in	actual	relief	,
这	结果	是	到	离开	这	图案	清楚地	定义	和	在	实际的	宽慰	,

最终效果是使图案清晰可见，并呈现出立体感。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌlər] .

without	the	interjection	of	another	color	.
没有	这	欹	的	其他	颜色	.

不插入其他颜色。

[ðɪs] ['kʌtɪŋ] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər] ['aʊtlaɪn]['ɔ:lmoʊst][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ju:st] [ɪn] ['pə:ʃə] .

This	cutting	takes	the	place	of	the	color	outline	almost	universally	used	in	Persia	.
这	切割	需要	这	地方	的	这	颜色	大纲	几乎	普遍地	用过的	在	波斯	.

这种裁剪方式取代了波斯几乎普遍使用的彩色轮廓线。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

In	this	,	as	in	almost	every	phase	of	artistic	accomplishment	,	the	Chinese
在	这	,	作为	在	几乎	每一个	阶段	的	艺术	成就	,	这	中国人

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ænd; ənd][kən'sɜːrvətɪzəm][ɑːr; ər]['mænɪfest] .

individuality	and	conservatism	are	manifest	.
个性	和	保守主义	是	显现	.

在这方面，就像在艺术成就的几乎每一个阶段一样，都体现了中国人的个性和保守主义。

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdər] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][noʊt][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [reɪs]['fæktərz]

When	we	consider	Chinese	history	and	note	the	multitude	of	race	factors
什么时候	我们	考虑	中国人	历史	和	笔记	这	民众	的	种族	因素

[ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː]['tʃaɪnə] - ['ærəbz] ,

that	have	gone	into	China	-	Arabs	,
那	有	已消失	进入	中国	-	阿拉伯人	,

当我们回顾中国历史，并注意到影响中阿关系的众多种族因素时，

[dʒuːz] , [nɛ'stɔːriənz] , [ˌhin'duː] , [ɑːr'miːniːənz] , [ænd; ənd] ['tɝːks] ,

Jews	,	Nestorians	,	Hindus	,	Armenians	,	and	Turks	,
犹太人	,	聂斯托利派	,	印度教徒	,	亚美尼亚人	,	和	土耳其人	,

犹太人、聂斯托利派教徒、印度教徒、亚美尼亚人和土耳其人，

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wiːvɪŋ] [ɑːrt][ɪz][nɑːt] ['mænɪfestlɪ] [ænd; ənd] [əb'truːsɪvlɪ]

the	wonder	is	that	the	Chinese	weaving	art	is	not	manifestly	and	obtrusively
这	想知道	是	那	这	中国人	编织	艺术	是	不是	显然	和	突兀地

[kəm'pɑːzət] ;

composite	;
合成的	;

令人惊奇的是，中国织造艺术并不显得明显而突兀地融合在一起；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [ðiːz] ['veriəs] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

that	is	to	say	,	that	it	does	not	show	on	its	surface	these	various	elements	.
那	是	到	说	,	那	它	做	不是	展示	在	它是	表面	这些	各种各样的	元素	.

也就是说，它的表面并不显示这些不同的元素。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] “ ['bɪzi] ” ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz]

But	,	on	the	contrary	,	it	has	taken	the	“	busy	”	patterns	of	the	races
但	,	在	这	相反	,	它	有	已采取	这	“	忙碌的	”	图案	的	这	种族

['fɑːrðər] [west] ,

farther	west	,
更远	西方	,

但恰恰相反，它将赛马运动的“繁忙”模式带到了更西边的地区。

[strɪpt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [kən'fjuːzɪŋ] ['diːteɪl] ,

stripped	them	of	their	masses	of	confusing	detail	,
脱衣舞	他们	的	他们的	群众	的	令人困惑	细节	,

剥离了它们繁杂的细节，

[ænd; ənd] [ɪm'bjuːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪgnətɪ][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [kɑːm] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə]

and	imbued	them	with	the	dignity	and	indefinable	calm	which	seems	to
和	注入	他们	和	这	尊严	和	无法定义的	冷静的	哪个	似乎	到

[biː; bi][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [mɑːrk] .

be	the	inevitable	Chinese	mark	.
是	这	不可避免的	中国人	标记	.

并赋予他们尊严和难以言喻的沉稳，这似乎是中国特有的标志。

['eniwʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [rʌgz] [kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [skuːl] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fæbrɪks] ,

Anyone	familiar	with	rugs	can	discern	,	in	a	certain	school	of	Chinese	fabrics	,
任何人	熟悉的	和	地毯	能	辨别	,	在	一个	肯定	学校	的	中国人	布料	,

任何熟悉地毯的人都能分辨出，在中国织物的某个流派中，

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [æz; əz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [rʌgz] [ʌv; əv] ['kɔːrəˌsɑːn] ; [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ,

the	Persian	characteristics	as	found	in	the	rugs	of	Khorassan	;	but	always	,
这	波斯语	特征	作为	成立	在	这	地毯	的	呼罗珊	;	但	总是	,

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wət'evər] [sɔːrs] [dɪ'raɪvd] ,

and	from	whatever	source	derived	,
和	从	任何	来源	衍生的	,

波斯地毯的特征体现在呼罗珊地毯上；但无论其来源如何，始终如此。

[ðiːz] ['pætərn] [hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pjʊrli] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktər] , [leɪd] [ɪn] [ðə; ði]

these	patterns	have	been	touched	with	the	purely	Chinese	character	,	laid	in	the
这些	图案	有	到过	感动	和	这	纯粹	中国人	特点	,	铺设	在	这

[ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌlər] ,

Chinese	color	,
中国人	颜色	,

这些图案融入了纯粹的中国文字，并采用了中国色彩。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] ['loʊkəlaɪzd] .

and	so	in	the	course	of	time	have	become	thoroughly	localized	.
和	所以	在	这	课程	的	时间	有	变得	彻底	本地化	.

因此，随着时间的推移，它们已经完全本地化了。

['tʃaɪnə] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði] [hɑːrd] ['ɒktəgənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːkəmən] [rʌgz] ['ɪntuː] ['sɜːrkjələr] [skroʊlz] [ɔːr]

China	converted	the	hard	octagons	of	the	Turkoman	rugs	into	circular	scrolls	or
中国	转换	这	难的	八边形	的	这	土库曼人	地毯	进入	圆	卷轴	或者

[mɪ'dæljənz] ,

medallions	,
奖章	,

中国将土库曼地毯上硬朗的八角形图案改造成了圆形卷轴或圆形饰章图案。

['bjuːtəˌfaɪŋ] [ðem; ðəm] ['miːnwaɪl] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['flɔːrəl] ['kærəktər] ['mænɪfestli] ['bɔːroʊd]

beautifying	them	meanwhile	with	some	floral	character	manifestly	borrowed
美化	他们	同时	和	一些	花的	特点	显然	借来的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pəːʃənz] — [ænd; ənd] [jet] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['pɜːrʒn] .

from	the	Persians	—	and	yet	by	no	means	Persian	.
从	这	波斯人	—	和	然而	经过	不	方法	波斯语	.

同时，它们还融入了一些明显借鉴自波斯的花卉元素，但这些花卉元素却并非波斯风格。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ['prɑːbəbli] [noʊ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['reɪʃ(ə)l]

There	has	been	in	all	the	world	probably	no	more	perfect	example	of	racial
那里	有	到过	在	全部	这	世界	大概	不	更多的	完美的	例子	的	种族

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [ɪn] [ɑːrt] .

individuality	in	art	.
个性	在	艺术	.

全世界可能再也找不到比这更完美地展现种族个性在艺术领域中体现的例子了。

[ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [dɪ'zaɪn]

A	COMPOSITE	DESIGN
一个	合成的	设计

复合设计

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræðər] [leɪt] ['pɪriəd] .

Of	a	rather	late	period	.
的	一个	相当	晚的	时期	.

属于较晚时期。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['sʌmwʌt] [ˌoʊvər'loʊdɪd] [moʊ'hæmɪdən] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

In	the	border	are	found	somewhat	overloaded	Mohammedan	characteristics
在	这	边界	是	成立	有些	过载	穆罕默丹	特征

边境地区存在一些过度饱和的穆斯林特征。

[ˌtʃaɪˈniːz] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [rʌg] [dɪˈzaɪn]

CHINESE **INFLUENCE** **ON** **RUG** **DESIGN**

中国人 影响 在 小地毯 设计

中国对地毯设计的影响

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˌtʃaɪˈniːz] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [bɪn] ['iːkwəli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv]

It **should** **be** **said** **,** **however** **,** **that** **Chinese** **influence** **has** **been** **equally** **effective**

它 应该 是 说 , 然而 , 那 中国人 影响 有 到过 同样地 有效的

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɪts] [oʊn] [peɪl] .

outside **its** **own** **pale** **.**

外部 它是 自己的 苍白 .

但应该指出的是，中国的影响力在其自身领域之外也同样有效。

[ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] ['sentʃəri] , - [kɑːn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz]['mɑːŋgəl] ['hɔːdz] [ɪn]['kɑːŋkwest] ,

In **the** **thirteenth** **century** **,** **Hulaku** **Khan** **,** **leading** **his** **Mongol** **hordes** **in** **conquest** **,**

在 这 第十三 世纪 , - 可汗 , 领导 他的 蒙古人 成群结队 在 征服 ,

十三世纪，旭烈兀汗率领蒙古大军征战四方，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《导师：中国地毯》，第4卷，第2期，(The Mentor Chinese Rugs, Vol. 4, Num.)

[tʊk] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] ['wɜkmən] [æz; əz][fɑːr] [west] [æz; əz]['bægdæd] .

took	Chinese	artists	and	workmen	as	far	west	as	Bagdad	.
采取	中国人	艺术家	和	工人	作为	远的	西方	作为	巴格达	.

将中国艺术家和工匠带到了远至巴格达的西部地区。

['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɜːrʒn] [ænd; ənd] ['tɜːrkɪʃ] [rʌgz] ,

Traces	of	this	transportation	may	be	found	in	a	great	many	Persian	and	Turkish	rugs	,
痕迹	的	这	运输	可能	是	成立	在	一个	伟大的	许多	波斯语	和	土耳其	地毯	,

在许多波斯和土耳其地毯中都可以找到这种运输方式的痕迹。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['pæləs] ['piːsɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [taɪm] .

particularly	the	palace	pieces	made	for	three	hundred	years	after	that	time	.
特别	这	宫殿	件	制成	为了	三	百	年	后	那	时间	.

尤其是此后三百年间制作的宫廷家具。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ [klaʊd][bænd] ” [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːtɪ'liːdən]['sɪmb(ə)l] ([ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aɪ'diːə]) [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['meni] [faɪn] ['pɜːrʒn] [rʌgz] .

The	so	-	called	“	cloud	band	”	and	the	cotyledon	symbol	(	representing	the	life	idea	)	may	be	seen	in	many	fine	Persian	rugs	.
这	所以	-	称为	“	云	乐队	”	和	这	子叶	象征	(	代表	这	生活	主意	)	可能	是	已见	在	许多	美好的	波斯语	地毯	.

在许多精美的波斯地毯中，可以看到所谓的“云带”和子叶符号（代表生命理念）。

[ðə; ði]['drægən] , [wɪtʃ] [pleɪz] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɔːrnəmənt] ,

The	dragon	,	which	plays	so	large	a	part	in	Chinese	ornament	,
这	龙	,	哪个	演出	所以	大的	一个	部分	在	中国人	装饰品	,

龙在中国装饰艺术中扮演着非常重要的角色。

[hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [im'paːtid] [tuː; tə] ['ʌðər] ['reɪsɪz] .

has	also	been	imparted	to	other	races	.
有	还	到过	传授	到	其他	种族	.

也已传授给其他种族。

[ðə; ði] [best] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːrdʒ]['bægdæd]['kɑːrpɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['jəːkiːz] [kə'lekʃ(ə)n] ,

The	best	illustration	of	this	is	the	large	Bagdad	carpet	from	the	Yerkes	Collection	,
这	最好的	插图	的	这	是	这	大的	巴格达	地毯	从	这	耶克斯	收藏	,

最好的例证就是耶克斯收藏馆收藏的大型巴格达地毯。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən][mju'ziːəm][ʌv; əv][ɑːrt] .

now	in	the	Metropolitan	Museum	of	Art	.
现在	在	这	大都会	博物馆	的	艺术	.

现藏于大都会艺术博物馆。

[ɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌoʊvər'æktɪv]['kwɑːləti][ɪn] ['pɜːrʒn] [dɪ'zaɪn] ,

In	eliminating	the	overactive	quality	in	Persian	design	,
在	消除	这	过度活跃	质量	在	波斯语	设计	,

在消除波斯设计中过于活跃的特质方面，

['tʃaɪnə] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] “ ['bækgraʊnd] ” [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] ['θiərists] [ɪn]

China	made	use	of	“	background	”	in	a	way	which	the	most	advanced	theorists	in
中国	制成	使用	的	“	背景	”	在	一个	方式	哪个	这	最多	先进的	理论家	在

[ɑːr'tɪstɪk][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [ə'pruːv] .

artistic	composition	must	approve	.
艺术	作品	必须	批准	.

中国对“背景”的运用，即使是艺术构图领域最先进的理论家也必须予以认可。

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [pleɪn] ['kʌlər] [bɪ'keɪm] ['pærəmaʊnt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rerli] [juːst] , [ɪn][ðə; ði]

The	field	of	plain	color	became	paramount	;	but	it	was	rarely	used	,	in	the
这	场地	的	清楚的	颜色	成为	派拉蒙	;	但	它	曾是	很少	用过的	,	在	这

[best] ['ɜːrli] [pɪrɪədz] ,

best	early	periods	,
最好的	早期的	时期	,

纯色领域变得至关重要；但在早期最好的时期，它却很少被使用。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [west] , [æz; əz][ə; eɪ][hɑːrd] , [dɪ'faɪnd] ['eriə] [wɪð; wɪθ] ['sentrəl] [mə'dæliən]

as	it	is	in	the	West	,	as	a	hard	,	defined	area	with	central	medallion
作为	它	是	在	这	西方	,	作为	一个	难的	,	定义	区域	和	中央	奖章

[ænd; ənd]['kɔːrnər]['speɪsɪz] .

and	corner	spaces	.
和	角落	空间	.

就像在西方一样，它是一个界限分明的硬朗区域，有中央圆形图案和角落空间。

[wer] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] ['sɔftəst] ['kʌlər][wʌz; wəz] [juːst] [θruː'aʊt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

Where	this	was	done	the	softest	color	was	used	throughout	,	such	as	a
在哪里	这	曾是	完毕	这	最柔软	颜色	曾是	用过的	自始至终	,	这样的	作为	一个

['goʊldən] [braʊn] ,

golden	brown	,
金的	棕色的	,

凡是采用这种配色方案的地方，都通篇使用最柔和的颜色，例如金棕色。

[rɪ'liːvd] [baɪ] [dʌl] [bluːz] [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [diːpər] [braʊn] [ɔːr][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][goʊld] ['jeloʊ] .

relieved	by	dull	blues	and	perhaps	a	deeper	brown	or	a	touch	of	gold	yellow	.
松了口气	经过	乏味的	蓝调	和	也许	一个	更深	棕色的	或者	一个	触碰	的	金子	黄色的	.

暗淡的蓝色，或许还有深棕色或一丝金黄色，使整体色调更加柔和。

[ɪn][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst]['keɪsɪz][ðə; ði] ['pætərn] [ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] ['spɑːrsli] [ɪn'sted]

In	by	far	the	most	cases	the	pattern	is	distributed	over	the	field	sparsely	instead
在	经过	远的	这	最多	案例	这	图案	是	分布式	超过	这	场地	稀疏地	反而

[ʌv; əv] ['densli] [æz; əz][ɪn][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [rʌgz] .

of	densely	as	in	so	many	of	the	Persian	rugs	.
的	密集地	作为	在	所以	许多	的	这	波斯语	地毯	.

绝大多数情况下，图案在地毯上的分布是稀疏的，而不是像许多波斯地毯那样密集。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [ik'sepʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ɑːr; ər] [smɔːl] , [ˌrepə'tɪʃəs] ['daɪpər] ['pætərn] ,

Almost	the	only	exceptions	to	this	rule	are	small	,	repetitious	diaper	patterns	,
几乎	这	仅有的	例外情况	到	这	规则	是	小的	,	重复的	尿布	图案	,

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][maɪld] ['kʌlərɪŋ] .

usually	in	mild	coloring	.
通常	在	温和的	染色	.

这条规则几乎唯一的例外是图案较小、重复性强、颜色通常较浅的尿布。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['pætərn] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [rʌgz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Generally	speaking	,	the	patterns	in	Chinese	rugs	are	large	in	proportion	to	the
一般来说	请讲	,	这	图案	在	中国人	地毯	是	大的	在	部分	到	这

['fæbrɪk] ;

fabric	;
织物	;

一般来说，中国地毯上的图案相对于织物而言都比较大；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [i:tʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktɪv] ['vælju:] .

but	it	will	be	noticed	that	each	has	a	more	distinctive	value	.
但	它	将要	是	注意到	那	每个	有	一个	更多的	独特的	价值	.

但人们会注意到，它们各自具有更独特的价值。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sesɪv] [streŋθ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] ;

The	natural	effect	of	this	would	have	been	excessive	strength	in	general	effect	;
这	自然的	影响	的	这	会	有	到过	过多的	力量	在	一般的	影响	;

这样做的自然结果就是整体效果过强；

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɑ:rt][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][roʊz][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənt] .

but	here	again	the	Chinese	art	intuition	rose	to	the	requirement	.
但	这里	再次	这	中国人	艺术	直觉	玫瑰	到	这	要求	.

但在这里，中国艺术的直觉再次发挥了作用。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz]['ɔbvi:ˌeɪtid][baɪ][æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['kʌlər] [ski:m] .

The	difficulty	was	obviated	by	an	entire	change	of	color	scheme	.
这	困难	曾是	避免	经过	一个	全部的	改变	的	颜色	方案	.

通过彻底改变配色方案，这个问题迎刃而解。

[ə; eɪ] [rʌg] [ʌv; əv] [ʌn'ju:ʒuəl] ['kwɑ:ləti] , ['tekstʃər] [ænd; ənd] ['kʌlər]

A	RUG	OF	UNUSUAL	QUALITY	,	TEXTURE	AND	COLOR
一个	小地毯	的	异常	质量	,	质地	和	颜色

一款品质、质地和颜色都非同寻常的地毯

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [ɪz] [wel] [dɪ'strɪbju:tɪd]

The	strength	of	the	patterns	is	well	distributed
这	力量	的	这	图案	是	出色地	分布式

模式强度分布均匀。

['kʌlər] [ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] [rʌgz]

COLOR	IN	CHINESE	RUGS
颜色	在	中国人	地毯

中国地毯的色彩

[waɪl] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [taɪmz] [wɜ:r; wər]['mæstər] ['kʌlər] ['meɪkɚz] ,

While	the	Chinese	of	early	times	were	master	color	makers	,
尽管	这	中国人	的	早期的	时代	是	掌握	颜色	制造商	,

虽然古代中国人是色彩制造大师，

[ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] ['skedʒu:l] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rʌgz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]

a	very	narrow	schedule	of	colors	has	always	served	for	the	rugs	,	until	the
一个	非常	狭窄的	日程	的	颜色	有	总是	服务	为了	这	地毯	,	直到	这

['leɪtər] ['dekədənt] [pɪrɪədz] ;

later	decadent	periods	;
之后	颓废	时期	;

在后来的颓废时期之前，地毯的颜色选择一直非常有限；

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [hoʊldz] [tru:] [ɪn][ɔ:l] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɑ:rt] .

in	fact	,	this	holds	true	in	all	Chinese	art	.
在	事实	,	这	持有	真的	在	全部	中国人	艺术	.

事实上，这一点在中国所有艺术形式中都适用。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [rʌg] ['wi:vɪŋ] [noʊ] [sʌtʃ] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]

There	is	in	the	entire	kingdom	of	Chinese	rug	weaving	no	such	jumble	of
那里	是	在	这	全部的	王国	的	中国人	小地毯	编织	不	这样的	杂乱	的

[ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ['kʌlɚz] [æz; əz][wi:; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['pə:ʃənz] .

unrelated	colors	as	we	find	in	the	Persians	.
无关	颜色	作为	我们	寻找	在	这	波斯人	.

整个中国地毯编织王国中，完全不存在像波斯地毯那样杂乱无章、毫无关联的色彩组合。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [ˌhɪrtu'fɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['θiːəri] [ʌv; əv]['kʌlər] ,

I	have	had	occasion	heretofore	to	make	clear	the	Persian	theory	of	color	,
我	有	有	场合	此前	到	制作	清除	这	波斯语	理论	的	颜色	,

我之前曾有机会阐述波斯色彩理论，

[ðæt] [ʌv; əv][ˌnuːtrələ'zeɪʃ(ə)n][baɪ] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] ,

that	of	neutralization	by	juxtaposition	,
那	的	中和	经过	并置	,

即通过并置进行中和，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəli] [kən'flɪktɪŋ] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] [θroʊn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

in	which	a	score	of	naturally	conflicting	colors	are	thrown	together	with	great
在	哪个	一个	分数	的	自然	冲突	颜色	是	抛掷	一起	和	伟大的

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

其中，十几种天然冲突的颜色被自由地混合在一起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nuːtrəlaɪz] [wʌn] [ə'nʌðər] .

with	the	purpose	that	they	shall	neutralize	one	another	.
和	这	目的	那	他们	将	中和	一	其他	.

目的是让他们相互抵消。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːnsept] [mɔːr] ['nɪrli] [ə'proʊtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

The	Chinese	had	a	concept	more	nearly	approaching	our	own	.
这	中国人	有	一个	概念	更多的	几乎	接近	我们的	自己的	.

中国人的概念与我们自己的概念更为接近。

[hiː; hi] [delt] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['kʌlɚz] ['rædər] [ðæn; ðən][ɪn][kəm'pleks][wʌnz] ,

He	dealt	in	simple	colors	rather	than	in	complex	ones	,
他	已处理	在	简单的	颜色	相当	比	在	复杂的	一个	,

他喜欢用简单的颜色，而不是复杂的颜色。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌnuːtrələ'zeɪʃənz] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɜːr; wər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['wiːvɪŋ]

and	what	neutralizations	he	accomplished	were	done	before	the	actual	weaving
和	什么	中和	他	完成	是	完毕	前	这	实际的	编织

[ɔːr] [els] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪz] ['æftər][ðə; ði] [rʌg] [wʌz; wəz]

or	else	effected	by	the	fading	of	the	dyes	after	the	rug	was
或者	别的	受影响	经过	这	褪色	的	这	染料	后	这	小地毯	曾是

[kəm'pliːtɪd] .

completed	.
完全的	.

他所实现的染色中和效果，要么是在实际编织之前完成的，要么是在地毯完成后通过染料褪色实现的。

[ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [rʌgz] [ɑːrt] [teɪks] ['presɪdəns] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ɑːrt] [di'klainz] ,

In	Chinese	rugs	art	takes	precedence	of	workmanship	,	and	as	the	art	declines	,
在	中国人	地毯	艺术	需要	优先权	的	做工	,	和	作为	这	艺术	下降	,

在中国地毯中，艺术性优先于工艺性，随着艺术性的衰落，

[ɪn][ðə; ði]['mɑːdɚnz] , [ðə; ði]['tekstʃər] [siːmz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

in	the	moderns	,	the	texture	seems	to	improve	.
在	这	现代人	,	这	质地	似乎	到	提升	.

现代作品中，质感似乎有所提升。

[æn; ən][oʊld] [rʌg] [ɪn] [greɪ] [ænd; ənd] [sɔːft] [braʊn] ['kʌlɚz]

AN	OLD	RUG	IN	GRAY	AND	SOFT	BROWN	COLORS
一个	老的	小地毯	在	灰色的	和	柔软的	棕色的	颜色

一张灰色和浅棕色相间的旧地毯

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

Simple	and	effective	.
简单的	和	有效的	.

简单有效。

[ðə; ði] ['lætɪs] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər][hæz; həz] [bɪn] [juːst] ['veri] [ɪn'telɪdʒəntli]

The	lattice	ground	of	the	border	has	been	used	very	intelligently
这	格子	地面	的	这	边界	有	到过	用过的	非常	聪明地

边界处的格子图案运用得非常巧妙。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [waɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hæbɪt][ænd; ənd] ['tendənsi] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

With	this	wide	view	of	the	Chinese	habit	and	tendency	before	us	,
和	这	宽的	看法	的	这	中国人	习惯	和	趋势	前	我们	,

有了这样对中国人习惯和倾向的全面了解，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ʌv; əv]['kʌlər] .

it	is	well	to	consider	the	all	important	matter	of	color	.
它	是	出色地	到	考虑	这	全部	重要的	事情	的	颜色	.

考虑色彩这个至关重要的问题是很有必要的。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] ['noʊtɪsəbli] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] ['sɪmp(ə)l] ;

The	range	of	coloring	is	noticeably	narrow	and	correspondingly	simple	;
这	范围	的	染色	是	明显地	狭窄的	和	相应地	简单的	;

颜色范围明显狭窄，相应地也比较简单；

[ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

though	at	first	glance	it	does	not	always	seem	to	be	so	.
尽管	在	第一的	瞥一眼	它	做	不是	总是	似乎	到	是	所以	.

虽然乍一看似乎并非总是如此。

[tuː; tə] [ðɪs] [fækt][ɪz] ['daʊtləs] [duː] [ðə; ði] ['restfulnis] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz]

To	this	fact	is	doubtless	due	the	restfulness	which	is	the	great	charm	of	Chinese
到	这	事实	是	毫无疑问	到期的	这	安宁	哪个	是	这	伟大的	魅力	的	中国人

[rʌgz] .

rugs	.
地毯	.

毫无疑问，正是这一点造就了中国地毯令人心旷神怡的魅力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [aɪ] [hɑːrd][ænd; ənd]

There	are	,	to	be	sure	,	designs	which	are	to	the	Western	eye	hard	and
那里	是	,	到	是	当然	,	设计	哪个	是	到	这	西	眼睛	难的	和

[dɪs'kɔːrdənt] ;

discordant	;
不和谐的	;

当然，也有一些设计在西方人看来是生硬和不协调的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn] [rʌgz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sɔːrt] ,

but	it	will	be	found	that	most	of	these	are	in	rugs	of	a	religious	sort	,
但	它	将要	是	成立	那	最多	的	这些	是	在	地毯	的	一个	宗教	种类	,

但人们会发现，其中大部分都出现在宗教题材的地毯上。

[wer] [ðə; ði] ['pætərn] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['drægənz] , [fuː] [dɔːgz] ,

where	the	patterns	include	the	dragons	,	Foo	dogs	,
在哪里	这	图案	包括	这	龙	,	福	狗	,

图案中包含龙、石狮子等元素。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sɪm'bɑːlɪk] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [groʊ'tesk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'pelənt] .

and	other	symbolic	devices	which	seem	to	us	grotesque	and	even	repellent	.
和	其他	象征性的	设备	哪个	似乎	到	我们	怪诞	和	甚至	驱虫剂	.

以及其他在我们看来怪诞甚至令人反感的象征手法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [haʊ'evər] , [wen] [wʌn][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	will	be	observed	,	however	,	when	one	has	acquired	familiarity	with	the
它	将要	是	观察到	,	然而	,	什么时候	一	有	获得	熟悉	和	这

[ˌtʃaɪ'niːz] [rʌgz] ,

Chinese	rugs	,
中国人	地毯	,

然而，当人们对中国地毯有所了解之后，就会发现这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['vælju:z] [ɪz] [moʊst] ['ækjərət] ,
that **the** **adjustment** **of** **color** **values** **is** **most** **accurate** **,**
那 这 调整 的 颜色 值 是 最多 准确的 ,

颜色值的调整最为准确。

['ɔ:lweɪz] ['berɪŋ] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [dɪs'kaʊntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊldɪst]
always **bearing** **in** **mind** **that** **the** **Chinese** **seem** **to** **have** **discounted** **in** **the** **oldest**
总是 轴承 在 头脑 那 这 中国人 似乎 到 有 折扣 在 这 最老
[ænd; ənd] [best] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪstɪk] [prə'dʌkʃn] [ðə; ði] ['meləurɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [taɪm] .
and **best** **periods** **of** **artistic** **production** **the** **mellowing** **influence** **of** **time** **.**
和 最好的 时期 的 艺术 生产 这 柔和 影响 的 时间 .

但要始终牢记，中国人在艺术创作最古老、最辉煌的时期似乎忽略了时间的磨砺作用。

[ə; eɪ] [koʊ'hɪrənt] [ænd; ənd] [wel] ['bæləns t] [dɪ'zaɪn]
A **COHERENT** **AND** **WELL** **BALANCED** **DESIGN**
一个 相干 和 出色地 均衡 设计

连贯且均衡的设计

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɑ:r; ər] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt]
The **colors** **are** **blue** **and** **white**
这 颜色 是 蓝色的 和 白色的

颜色是蓝色和白色。

[moʊst] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] [rʌg] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [skoʊp] [ænd; ənd] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv]
Most **noticeable** **in** **Chinese** **rug** **coloring** **is** **the** **wonderful** **scope** **and** **quality** **of**
最多 显 在 中国人 小地毯 染色 是 这 精彩的 范围 和 质量 的
[ðə; ði] [blu:z] .
the **blues** **.**
这 蓝调 .

中国地毯色彩最引人注目的是蓝色系的丰富多样性和优良品质。

[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜ:rʒn] [skɪl] [ɪn] [daɪɪŋ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [blu:] ;
The **highest** **expression** **of** **Persian** **skill** **in** **dyeing** **has** **always** **been** **found** **in** **blue** **;**
这 最高 表达 的 波斯语 技能 在 染色 有 总是 到过 成立 在 蓝色的 ;

波斯染色技艺的最高体现始终体现在蓝色上；

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ɑ:rt] — [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,
but **even** **in** **this** **art** **—** **which** **,** **by** **the** **way** **,**
但 甚至 在 这 艺术 — 哪个 , 经过 这 方式 ,

但即使在这种艺术形式中——顺便说一句，

[ðə; ði] ['pə:ʃənz] [hæv; həv] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [lɔ:st] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [ji:ld] [pleɪs] [tu:; tə]
the **Persians** **have** **now** **in** **a** **great** **measure** **lost** **—** **they** **must** **yield** **place** **to**
这 波斯人 有 现在 在 一个 伟大的 措施 丢失的 — 他们 必须 屈服 地方 到
[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] .
the **Chinese** **.**
这 中国人 .

波斯人现在在很大程度上已经失败了——他们必须向中国人让路。

[ɪn] [ðə; ði] ['oʊldər] [rʌgz] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [blu:z] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [reɪndʒ] , [ə; eɪ] [depθ] ,
In **the** **older** **rugs** **the** **Chinese** **blues** **show** **a** **range** **,** **a** **depth** **,**
在 这 老 地毯 这 中国人 蓝调 展示 一个 范围 , 一个 深度 ,

在较老的地毯中，中国蓝展现出丰富的层次感和深度。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] ['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [sə'pɑ:st] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
and **a** **luminous** **quality** **which** **are** **not** **surpassed** **in** **the** **world** **,**
和 一个 发光的 质量 哪个 是 不是 超越 在 这 世界 ,

以及举世无双的璀璨光芒。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][best]['mɑ:dərn]['pi:sɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [prə'du:st] [ɪn] [ˌpi:'kɪŋ] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt]

and	even	the	best	modern	pieces	now	being	produced	in	Peking	are	in	this	respect
和	甚至	这	最好的	现代的	件	现在	存在	生产	在	北京	是	在	这	尊重

[su:'pɪriər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['pɜ:rʒn] [kən'tɛmpɔˌɛri:z] .

superior	to	their	Persian	contemporaries	.
优越的	到	他们的	波斯语	同时代人	.

即使是现在北京生产的最优秀的现代瓷器，在这方面也优于波斯同时代的作品。

['sekənd] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [tu:; tə][ðə; ði] [blu:z] [ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [kʌm] [ðə; ði] ['jeləuz] .

Second	,	certainly	,	to	the	blues	in	importance	come	the	yellows	.
第二	,	当然	,	到	这	蓝调	在	重要性	来	这	黄色	.

其次，当然，仅次于蓝色的是黄色。

[waɪl] ['jeloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ju:st] ['fri:li] [ɪn] ['pɜ:rʒn] [rʌgz] ,

While	yellow	has	been	used	freely	in	Persian	rugs	,
尽管	黄色的	有	到过	用过的	自由	在	波斯语	地毯	,

虽然黄色在波斯地毯中被广泛使用，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [soʊ][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌkə:di'sta:n][ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ,

and	more	so	in	those	of	Kurdistan	and	Asia	Minor	,
和	更多的	所以	在	那些	的	库尔德斯坦	和	亚洲	次要的	,

尤其是在库尔德斯坦和小亚细亚地区。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['semi] - [rɪ'lɪdʒəs] ['vælju:][ɪn]['tʃaɪnə][hæz; həz] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

the	fact	of	its	royal	and	semi	-	religious	value	in	China	has	caused	it	to
这	事实	的	它是	皇家	和	半	-	宗教	价值	在	中国	有	导致	它	到

[bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['fæbrɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fræŋknəs] [nɑ:t] ['i:kwəld]

be	employed	in	some	of	the	Chinese	fabrics	with	a	frankness	not	equaled
是	受雇	在	一些	的	这	中国人	布料	和	一个	坦率	不是	等于

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

由于它在中国具有皇家和半宗教意义，因此在中国的一些织物中，它被毫不掩饰地使用，这种程度在其他地方是无法比拟的。

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Twenty	years	ago	,
二十	年	前	,

二十年前，

[bɪ'fɔ:r] ['pɑ:pjələr] [teɪst] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɪts]['prez(ə)nt] [ə'pri:ʃətɪv] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd]

before	popular	taste	in	America	had	attained	its	present	appreciative	attitude	toward
前	受欢迎的	品尝	在	美国	有	已达到	它是	展示	欣赏的	态度	朝向

[ɔ:l] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɑ:rt] ,

all	Chinese	art	,
全部	中国人	艺术	,

在美国大众对中国艺术形成如今这种欣赏态度之前，

[ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ɪn] [strɔ:ŋ] ['vælju:z][ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['eriəz] [ɪn][ðə; ði] [rʌgz] [wʌz; wəz][wʌn]

the	prevalence	of	yellow	in	strong	values	and	large	areas	in	the	rugs	was	one
这	患病率	的	黄色的	在	强的	值	和	大的	区域	在	这	地毯	曾是	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [dɪs'laɪk][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

of	the	chief	causes	of	American	dislike	for	them	.
的	这	首席	原因	的	美国人	不喜欢	为了	他们	.

地毯上大量使用黄色，且黄色色调强烈，这是美国人不喜欢这种地毯的主要原因之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðɪs] [naʊ] , [wen] [oʊld] [ˌtʃaɪ'ni:z] [rʌgz][ɪn] ['jeloʊ] ,

It	is	unpleasant	to	admit	this	now	,	when	old	Chinese	rugs	in	yellow	,
它	是	令人不快的	到	承认	这	现在	,	什么时候	老的	中国人	地毯	在	黄色的	,

现在承认这一点令人不快，尤其是在看到黄色的中国老式地毯时。

[ænd; ənd][sʌm; səm][nɑːt][soʊ][oʊld] , [ɑːr; ər] [sɔːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'vɪdəti] [ðæt] [ˌdisri'gɑːdz] [ðə; ði]

and	some	not	so	old	,	are	sought	with	an	avidity	that	disregards	the
和	一些	不是	所以	老的	,	是	寻求	和	一个	热情	那	漠视	这

['kwestʃən] [ʌv; əv] [praɪs] .

question	of	price	.
问题	的	价格	.

而有些年代并不久远的古董，却被人们争相追捧，完全不计价格。

[ɪm'pɪriəl] ['jeloʊ]

IMPERIAL	YELLOW
帝国	黄色的

帝王黄

[sɪns] [ˌtʃaɪ'niːz] [rʌgz] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [dɪ'mænd] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] “

Since	Chinese	rugs	have	come	into	demand	we	have	heard	a	great	deal	of	“
自从	中国人	地毯	有	来	进入	要求	我们	有	听到	一个	伟大的	交易	的	“

[ɪm'pɪriəl] ['jeloʊ] .

imperial	yellow	.
帝国	黄色的	.

自从中国地毯开始受到追捧以来，我们经常听到“帝王黄”这个词。

” ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['jeloʊ] [ɪz] “ [ɪm'pɪriəl] ” [wen] [ə; eɪ] [seɪl] [hæŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] .

”	Almost	any	yellow	is	“	imperial	”	when	a	sale	hangs	in	the	balance	.
”	几乎	任何	黄色的	是	“	帝国	”	什么时候	一个	销售	悬挂	在	这	平衡	.

“当销售成败攸关时，几乎任何黄色都被视为‘帝王黄’色。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [truː] [ɪm'pɪriəl] ['jeloʊ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [rer]

But	it	should	be	unnecessary	to	say	that	true	imperial	yellow	is	quite	as	rare
但	它	应该	是	不必要	到	说	那	真的	帝国	黄色的	是	相当	作为	稀有的

[ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [rʌgz] [æz; əz] [ɑːr; ər] [ɪm'pɪriəl] ['pɝːsənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ,

in	Chinese	rugs	as	are	imperial	persons	among	the	400	,
在	中国人	地毯	作为	是	帝国	人	之中	这	-	,

但毋庸赘言，真正的帝王黄在中国地毯中极为罕见，就像四百位皇室成员一样稀少。

- , - [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

000	,	000	of	Chinese	population	.
-	,	-	的	中国人	人口	.

000,000 名中国人口。

[ɪts]['æktʃuəl] ['friːkwənsi] [ɪz] [ə'baʊt]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] “ [ɪnsk'rɪpʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑːn] [ɪn]

Its	actual	frequency	is	about	equal	to	that	of	“	inscriptions	from	the	Koran	in
它是	实际的	频率	是	关于	平等的	到	那	的	“	铭文	从	这	《古兰经》	在

[ðə; ði]['mɑːdərn] [rʌgz] [ʌv; əv] ['pəːʃə] .

the	modern	rugs	of	Persia	.
这	现代的	地毯	的	波斯	.

它的实际出现频率与“波斯现代地毯上的《古兰经》铭文”的出现频率大致相同。

” [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tæks][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][lɑːf'kɑːdioʊ] [həːn] ,

”	To	describe	it	would	tax	the	skill	of	Lafcadio	Hearn	,
”	到	描述	它	会	税	这	技能	的	拉夫卡迪奥	赫恩	,

“要描述它，恐怕连拉夫卡迪奥·赫恩的才能都难以企及。”

[huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ræʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

who	would	not	have	been	so	rash	as	to	undertake	it	.
WHO	会	不是	有	到过	所以	皮疹	作为	到	承担	它	.

谁都不会如此鲁莽地去做这件事。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [dɪ'skrɪptɪv] [θɪŋ] [wʌn][kæn; kən][seɪ][ɪz][ðæt][ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl][ðə; ði][goʊld]

Perhaps	the	most	descriptive	thing	one	can	say	is	that	it	outyellows	all	the	gold
也许	这	最多	描述性的	事物	一	能	说	是	那	它	-	全部	这	金子

[ðæt] ['evər] [ʃoʊn] .

that	ever	shone	.
那	曾经	闪耀	.

或许最贴切的描述是，它比所有曾经闪耀的黄金都要黄。

[ˌɪnhɑːr'moʊniəs] [dɪ'zaɪn]

INHARMONIOUS	DESIGN
不和谐的	设计

不和谐的设计

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl]['fæbrɪk] .

It	is	too	strong	for	a	small	fabric	.
它	是	也	强的	为了	一个	小的	织物	.

对于小块布料来说，它的强度太高了。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [fuː] [dɔːgz][ɑːr; ər][kəm'baɪnd]['bædli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔːrdər]

The	sacred	mountain	and	the	Foo	dogs	are	combined	badly	with	a	border
这	神圣	山	和	这	福	狗	是	合并	糟糕	和	一个	边界

[straɪp] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['ɪndiə][ɔːr] ['kɔːrəˌsɑːn]

stripe	derived	from	India	or	Khorassan
条纹	衍生的	从	印度	或者	呼罗珊

圣山和石狮子与源自印度或呼罗珊的边框条纹搭配得并不协调。

[ðə; ði] [griːn] ['skedʒuːl] [ɪz]['veri] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [griːn] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

The	green	schedule	is	very	limited	and	the	employment	of	green	even	more
这	绿色的	日程	是	非常	有限的	和	这	就业	的	绿色的	甚至	更多的

[ʌn'kɑːmən] [ðæn; ðən][ɪn]['mɑːzləm] ['kʌntriz] ,

uncommon	than	in	Moslem	countries	,
罕见	比	在	穆斯林	国家	,

绿色环保措施的实施非常有限，而且绿色环保措施的实施甚至比穆斯林国家还要少见。

[wer] [ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [rɪs'trɪkts] [ɪts][juːz] .

where	its	religious	importance	restricts	its	use	.
在哪里	它是	宗教	重要性	限制	它是	使用	.

因其宗教重要性而限制其使用的地方。

[wen] [griːn] [dʌz] [ə'kɜːr] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fæbrɪks] ,

When	green	does	occur	in	Chinese	fabrics	,
什么时候	绿色的	做	发生	在	中国人	布料	,

当绿色出现在中国纺织品中时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən][əd'mɪkstʃər][ʌv; əv] ['jeloʊ] [wɪtʃ] [kən'vəːts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ɑːlɪv] ,

it	has	usually	an	admixture	of	yellow	which	converts	it	to	olive	,
它	有	通常	一个	混合物	的	黄色的	哪个	转换	它	到	橄榄	,

它通常混有黄色，这使它变成橄榄色。

[ɔːr] [els] [ɪz][ə; eɪ][fræŋk] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][dʒeɪd] .

or	else	is	a	frank	attempt	to	reproduce	the	color	of	jade	.
或者	别的	是	一个	坦率	试图	到	复制	这	颜色	的	玉	.

或者说，这是一种试图复制玉石颜色的坦率尝试。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋz] [ʌv; əv][oʊld] [ˌtʃaɪ'niːz] [rʌgz] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['friːkwənsi] , [ɑːr; ər][ə'baʊt]

The	colorings	of	old	Chinese	rugs	,	in	the	order	of	their	frequency	,	are	about
这	着色	的	老的	中国人	地毯	,	在	这	命令	的	他们的	频率	,	是	关于

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : [wʌn] .

as	follows	:	1	.
作为	跟随	:	1	.

中国古代地毯的颜色按出现频率排序大致如下：1.

[bluː] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pætərn] [ɪn] [tuː] [ɔːr]['iːv(ə)n] [θriː] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [bluː] ,

Blue	and	white	,	with	the	pattern	in	two	or	even	three	shades	of	blue	,
蓝色的	和	白色的	,	和	这	图案	在	二	或者	甚至	三	色调	的	蓝色的	,

蓝白相间，图案由两种甚至三种蓝色色调构成。

[ɑːn] [waɪt] ['bækgraʊnd] , [ɔːr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sæmən] [ʃeɪd] [tuː; tə]

on	white	background	,	or	occasionally	with	a	splash	of	some	salmon	shade	to
在	白色的	背景	,	或者	偶尔	和	一个	溅	的	一些	三文鱼	阴影	到

[gɪv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]['æksent] . [ˌtuː'tuː] .

give	warmth	and	accent	.	2	.
给	温暖	和	口音	.	2	.

白色背景，或偶尔点缀一些鲑鱼色，以增添温暖和亮点。2.

[redz] [ænd; ənd] [pɪŋks] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [tuː] [bluːz] , ['jeloʊ] , [tæn] , [ænd; ənd] [waɪt] . [θriː] .

Reds	and	pinks	,	with	design	in	two	blues	,	yellow	,	tan	,	and	white	.	3	.
红队	和	粉色	,	和	设计	在	二	蓝调	,	黄色的	,	棕褐色	,	和	白色的	.	3	.

红色和粉色，配以两种蓝色、黄色、棕褐色和白色图案。3.

['jeloʊ] [ænd; ənd] [bluː] , ['jeloʊ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [tuː] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [bluː] ,

Yellow	and	blue	,	yellow	ground	with	design	in	two	shades	of	blue	,
黄色的	和	蓝色的	,	黄色的	地面	和	设计	在	二	色调	的	蓝色的	,

黄色和蓝色，黄色底，上面印有两种蓝色色调的图案，

[wɪð; wɪθ] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['sekənderi] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][sɔːft] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [tæn]

with	admixture	of	white	and	secondary	elements	in	soft	shades	of	tan
和	混合物	的	白色的	和	次要	元素	在	柔软的	色调	的	棕褐色

[ænd; ənd] [braʊn] . [fɔːr] .

and	brown	.	4	.
和	棕色的	.	4	.

4. 混合白色和柔和的棕褐色次要元素。

['braʊnz] [ænd; ənd] [fɔːnz] , [wɪð; wɪθ] ['pætərn] [ɪn] [bluːz] , [waɪt] , [red] , [ɔːr] ['jeloʊ] . [faɪv] .

Browns	and	fawns	,	with	patterns	in	blues	,	white	,	red	,	or	yellow	.	5	.
布朗队	和	小鹿	,	和	图案	在	蓝调	,	白色的	,	红色的	,	或者	黄色的	.	5	.

棕色和浅褐色，带有蓝色、白色、红色或黄色的图案。5.

[dɑːrk] [bluːz] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [waɪt] , [ɔːr][fɑːr] [les] ['friːkwəntli] [ɪn][goʊld][tæn] ,

Dark	blues	,	with	design	in	white	,	or	far	less	frequently	in	gold	tan	,
黑暗的	蓝调	,	和	设计	在	白色的	,	或者	远的	较少的	频繁地	在	金子	棕褐色	,

深蓝色，配以白色图案，或极少情况下配以金棕色图案。

[rɪ'liːvd] [baɪ] [smɔːl] ['bɪts][ʌv; əv] [laɪt] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] , ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [noʊt] [ʌv; əv] [rʌst] [red]

relieved	by	small	bits	of	light	blue	and	white	,	sometimes	one	note	of	rust	red
松了口气	经过	小的	比特	的	光	蓝色的	和	白色的	,	有时	一	笔记	的	锈	红色的

[fɔːr; fər] [lʌk] .

for	luck	.
为了	运气	.

点缀着少许浅蓝色和白色，有时还会点缀一抹锈红色以求好运。

([ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmən] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .) [sɪks] .

(	This	seems	to	be	common	in	all	parts	of	Asia	.	)	6	.
(	这	似乎	到	是	常见的	在	全部	部分	的	亚洲	.	)	6	.

（这在亚洲各地似乎都很常见。）6.

[laɪt] [bluːz] , [wɪð; wɪθ] ['pætərn] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] , [pɪŋk] ,

Light	blues	,	with	pattern	in	white	and	the	softer	shades	of	yellow	,	pink	,
光	蓝调	,	和	图案	在	白色的	和	这	更柔和	色调	的	黄色的	,	粉色的	,

浅蓝色，配以白色图案和柔和的黄色、粉色，

[ænd; ənd] [fɔːn] [ɔːr] [braʊn] , [ænd; ənd] [smɔːl] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] . ['sɛvən] .

and	fawn	or	brown	,	and	small	display	of	dark	blue	.	7	.
和	讨好	或者	棕色的	,	和	小的	展示	的	黑暗的	蓝色的	.	7	.

以及浅褐色或棕色，并带有少量深蓝色。7.

[griːn] [graʊndz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɑːlɪv] , [wɪð; wɪθ] ['pætərn] [ɪn][dɑːrk][ænd; ənd] [laɪt] [bluː] , ['jeloʊ] ,

Green	grounds	,	usually	olive	,	with	pattern	in	dark	and	light	blue	,	yellow	,
绿色的	理由	,	通常	橄榄	,	和	图案	在	黑暗的	和	光	蓝色的	,	黄色的	,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [red] .

and	some	red	.
和	一些	红色的	.

绿色底色，通常为橄榄绿，带有深浅蓝色、黄色和一些红色图案。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪk'sentrɪk] ['kʌlərɪŋz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] .

There	are	some	other	eccentric	colorings	,	but	these	are	the	chief	.
那里	是	一些	其他	偏心	着色	,	但	这些	是	这	首席	.

还有一些其他的奇特颜色，但这些是主要的。

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [skers] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kən'trɪbjuːt]

The	blue	and	white	pieces	are	scarce	now	for	the	reason	that	they	contribute
这	蓝色的	和	白色的	件	是	稀少	现在	为了	这	原因	那	他们	贡献

[tuː; tə][ðə; ði] “ [kuːl] [ɪ'fekts] ,

to	the	“	cool	effects	,
到	这	“	凉爽的	效果	,

蓝白相间的棋子现在很稀少，因为它们有助于营造“酷炫效果”。

” [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [eɪmz][ʌv; əv][ðə; ði]

”	the	attainment	of	which	has	of	late	been	one	of	the	chief	aims	of	the
”	这	素养	的	哪个	有	的	晚的	到过	一	的	这	首席	目标	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [præk'tiʃənəz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] .

highest	practitioners	in	the	art	of	decoration	.
最高	从业者	在	这	艺术	的	装饰	.

近年来，实现这一目标已成为装饰艺术领域顶尖从业者的主要目标之一。

[ðə; ði][redz][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] “ ['mʌstədi] ” [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [hæv; həv][pər'hæps] [bɪn] [liːst]

The	reds	and	certain	“	mustardy	”	shades	of	yellow	have	perhaps	been	least
这	红色	和	肯定	“	芥末	”	色调	的	黄色的	有	也许	到过	至少

[laɪkt] [ænd; ənd]['lɪŋgər] ['lɔːŋgɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .

liked	and	linger	longest	on	the	shelf	.
喜欢	和	萦绕	最长	在	这	架子	.

红色和某些“芥末黄”色调或许最不受欢迎，也最难在货架上找到。

[bluː] [ɔːr] ['jeloʊ] [hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'træktɪv] ['kʌlər] [ə'reɪndʒmənt] .

Blue	or	yellow	has	proved	a	more	attractive	color	arrangement	.
蓝色的	或者	黄色的	有	已证实	一个	更多的	吸引人的	颜色	安排	.

蓝色或黄色已被证明是更具吸引力的配色方案。

[ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [ænd; ənd] [laɪt] [bluː] [graʊndz] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [rer] ,

The	dark	blue	and	light	blue	grounds	have	always	been	very	rare	,
这	黑暗的	蓝色的	和	光	蓝色的	理由	有	总是	到过	非常	稀有的	,

深蓝色和浅蓝色的底色一直都非常罕见。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [rʌg] [ɪz][æn; ən]['epɪsoʊd] .

and	a	green	rug	is	an	episode	.
和	一个	绿色的	小地毯	是	一个	插曲	.

而一张绿色地毯就是其中一集。

[ə; eɪ]['temp(ə)l] ['fæbrɪk]

A	TEMPLE	FABRIC
一个	寺庙	织物

寺庙织物

[wen] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ðə; ði]['drægən][ɪz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [twaɪnd] ['spaɪrəli]

When	fastened	around	a	pillar	the	dragon	is	complete	and	appears	twined	spirally
什么时候	系紧	大约	一个	支柱	这	龙	是	完全的	和	出现	缠绕	螺旋式

当龙的造型固定在柱子上时，它就完成了，呈现出螺旋缠绕的形态。

[red] [əˈpɪrz] [ɪn] [ˌtʃaɪˈniːz] [sɪlks] [ɪn] [klɪr] [toʊnz] .
Red appears in Chinese silks in clear tones .
红色的 出现 在 中国人 帛 在 清除 音调 .

中国丝绸中红色以明亮的色调出现。

[ɪn] [ðə; ði] [rʌgz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈjeloʊɪʃ] [kæst] .
In the rugs it almost always has a yellowish cast .
在 这 地毯 它 几乎 总是 有 一个 淡黄色 投掷 .

地毯上几乎总是泛着淡淡的黄色。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ˈsæmən] [pɪŋk] [ænd; ənd] [red] ,
There are many shades of salmon pink and red ,
那里 是 许多 色调 的 三文鱼 粉色的 和 红色的 ,

鲑鱼粉和鲑鱼红有很多种色调，

[bʌt; bət] [ˈveri] [fjuː] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kuːl] [ˈkærəktər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] “ [ʃel] ”
but very few pieces with pink of a cool character , such as the “ shell ”
但 非常 很少 件 和 粉色的 的 一个 凉爽的 特点 , 这样的 作为 这 “ 壳 ”
[ʃeɪdz] ,
shades ,
色调 ,

但很少有像“贝壳”色那样偏冷调的粉色单品。

[roʊz] [pɪŋk] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [diːˈju] [ˈbæri] .
rose pink , or the famous Du Barry .
玫瑰 粉色的 , 或者 这 著名的 杜 巴里 .

玫瑰粉色，或者著名的杜巴丽粉色。

[ɔːl] [ðiːz] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈpɜːrʒn] [ænd; ənd] [ˈkɜːrdɪʃ] [rʌgz] ,
All these appear in Persian and Kurdish rugs ,
全部 这些 出现 在 波斯语 和 库尔德 地毯 ,

这些图案都出现在波斯和库尔德地毯上。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌn] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ˈɪnfɪnətli] [ˈskɪlfl] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈdaɪərz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æt; ət]
and to one knowing how infinitely skilful Chinese dyers have been it is at
和 到 一 会心 如何 无限地 熟练 中国人 染工 有 到过 它 是 在
[fɜːrst] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈskɛdʒʊlz, ˈskɛdʒuːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd] [ˈpɑːpjələr]
first hard to understand why the schedules of this common and popular
第一的 难的 到 理解 为什么 这 日程安排 的 这 常见的 和 受欢迎的
[ˈkʌlər] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈtʃiːfli] [ðə; ði] [ˈjeloʊɪʃ] [tɪnts] ,
color included chiefly the yellowish tints ,
颜色 包括 主要 这 淡黄色 色调 ,

对于了解中国染工技艺精湛的人来说，一开始很难理解为什么这种常见且流行的颜色的色卡主要以黄色调为主。

[frʌm; frəm] [peɪl] [ˈæprɪkɑːt; ˈeɪprɪkɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] [red] [wɪtʃ] [ˌnevərðəˈles] [vɜːrdʒd] [tɔːrd]
from pale apricot to a deep red which nevertheless verged toward
从 苍白 杏 到 一个 深的 红色的 哪个 尽管如此 接近 朝向
[ˈɔrɪndʒ] .
orange .
橙子 .

从淡杏色到深红色，但又略带橙色。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [stɪl] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] : [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðiːz]
The reason for it is still difficult to discern : the method of obtaining these
这 原因 为了 它 是 仍然 难的 到 辨别 : 这 方法 的 获得 这些
[ʃeɪdz] ,
shades ,
色调 ,

其原因仍然难以确定：获得这些色调的方法，

[ɪn][ə; eɪ] ['sɔːftnəs] [wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ɪz] [naʊ] [klɪr] .

in	a	softness	which	increases	with	age	,	is	now	clear	.
在	一个	柔软	哪个	增加	和	年龄	,	是	现在	清除	.

随着年龄增长而愈发柔和的质感，如今已清晰可见。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['daɪər] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['kʌlər] ,

If	a	Persian	dyer	wished	to	secure	any	particular	shade	of	color	,
如果	一个	波斯语	染工	希望	到	安全的	任何	特别的	阴影	的	颜色	,

如果一位波斯染匠想要染出某种特定的颜色，

[hiː; hi] [wʊd] [mɪks][hɪz; ɪz] [daɪz] [tuː; tə] [ðæt] [end] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlər] , [wen] [ə'plaɪd] , [wʊd]

he	would	mix	his	dyes	to	that	end	,	and	the	color	,	when	applied	,	would
他	会	混合	他的	染料	到	那	结尾	,	和	这	颜色	,	什么时候	应用	,	会

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

他会为此混合染料，涂抹后颜色会保持住。

[ðə; ði][ˊouldtaim] [ˌtʃaɪ'niːz] ['daɪər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'dʒiːniəs] .

The	oldtime	Chinese	dyer	was	more	ingenious	.
这	老式	中国人	染工	曾是	更多的	巧妙	.

以前的中国染工更有巧思。

[hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] [wʊl] [fɜːrst][ɪn][ə; eɪ][fæst] ['jeloʊ] .

He	dyed	the	wool	first	in	a	fast	yellow	.
他	染色	这	羊毛	第一的	在	一个	快速地	黄色的	.

他先用快干的黄色染料将羊毛染成黄色。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] ['θɜːrəli] [set][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ræðər] [strɔːŋ]

When	this	was	dry	and	thoroughly	set	it	was	dipped	into	a	rather	strong
什么时候	这	曾是	干燥	和	彻底	放	它	曾是	浸入	进入	一个	相当	强的

[red] ,

red	,
红色的	,

待其干燥完全凝固后，将其浸入较浓的红色溶液中。

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['fjuːdʒətɪv] .

more	or	less	fugitive	.
更多的	或者	较少的	逃犯	.

差不多算是逃犯。

[ə'pɑːn] [lɔːŋ] [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] [er] [ðə; ði] [red] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [keɪm] [θruː] ;

Upon	long	exposure	to	the	air	the	red	faded	and	the	yellow	came	through	;
之上	长的	接触	到	这	空气	这	红色的	褪色	和	这	黄色的	来了	通过	;

长时间暴露在空气中后，红色褪去，黄色显现出来；

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [dɪ'zaɪrd] .

enough	of	the	red	remaining	to	leave	the	degree	of	warmth	desired	.
足够的	的	这	红色的	其余的	到	离开	这	程度	的	温暖	想要的	.

保留足够的红色，以达到所需的温暖程度。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌlɚz] [ɪn'kriːsɪz] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

The	delicacy	of	these	colors	increases	with	age	.
这	美味	的	这些	颜色	增加	和	年龄	.

这些颜色越老越显柔美。

[ɪn][sʌm; səm][oʊld] ['piːsɪz] , ['ɑːbviəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪŋ] ['pɪriəd] ,

In	some	old	pieces	,	obviously	of	the	Ming	period	,
在	一些	老的	件	,	明显地	的	这	明	时期	,

在一些古老的物件中，显然是明代的，

[ðə; ði] [wʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [red] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [peɪl] [goʊld] ,

the	wool	which	was	originally	red	has	come	down	to	pale	gold	,
这	羊毛	哪个	曾是	起初	红色的	有	来	向下	到	苍白	金子	,

原本是红色的羊毛已经褪色成了淡金色。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [blʌʃ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	only	the	faintest	blush	over	it	,
和	仅有的	这	最微弱	脸红	超过	它	,

脸上只有淡淡的红晕，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪdɪd] ['kʌlər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [noʊ] ['ækjərət] [wʌn] - ['kʌlər] ['daɪɪŋ]

and	in	the	faded	color	there	is	a	quality	which	no	accurate	one	-	color	dying
和	在	这	褪色	颜色	那里	是	一个	质量	哪个	不	准确的	一	-	颜色	垂死

[kæn; kən] [gɪv] .

can	give	.
能	给	.

褪色的色彩中蕴含着一种精准的单色染色无法赋予的特质。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['daɪər] ['evɪdəntli] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] ,

The	Chinese	dyer	evidently	counted	upon	the	softening	effect	of	the	years	,
这	中国人	染工	显然	计数	之上	这	软化	影响	的	这	年	,

这位中国染工显然指望了岁月的洗礼能起到柔化作用。

[ə; eɪ] ['fɔːrsaɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ['noʊwer] [seɪv] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [kə'lektəz] .

a	foresight	which	could	be	found	nowhere	save	among	a	race	of	collectors	.
一个	远见	哪个	可以	是	成立	无处	节省	之中	一个	种族	的	收藏家	.

这种远见卓识，只有在收藏家群体中才能找到。

[fitʃər] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [rʌg] ['pætərn]

FEATURES	OF	CHINESE	RUG	PATTERNS
特征	的	中国人	小地毯	图案

中国地毯图案的特点

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌlərɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] ['iːkwəli] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

The	simplicity	which	distinguishes	Chinese	coloring	may	be	said	equally	to	distinguish
这	简单	哪个	区别	中国人	染色	可能	是	说	同样地	到	区分

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

the	design	.
这	设计	.

中国色彩的简洁性也正是其设计的特色。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [truː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['fæbrɪks] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['leɪtər] ['ɔːrɪdʒɪn] .

This	is	more	true	of	the	old	fabrics	than	of	those	of	later	origin	.
这	是	更多的	真的	的	这	老的	布料	比	的	那些	的	之后	起源	.

这一点在古老的织物上比在后来的织物上更为明显。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [maːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [rʌgz] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['veri] ['sɪmp(ə)l]

one	of	the	distinguishing	marks	of	the	old	rugs	is	the	use	of	very	simple
一	的	这	区别	标记	的	这	老的	地毯	是	这	使用	的	非常	简单的

['pætərn] [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['bɔːrdər] ,

patterns	and	usually	a	narrow	border	,
图案	和	通常	一个	狭窄的	边界	,

老式地毯的显著特点之一是使用非常简单的图案，而且通常带有较窄的边框。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][fret][ɔ:r] [weɪv] ['pætərn] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ɪz]
consisting **of** **some** **form** **of** **the** **fret** **or** **wave** **pattern** **which** **in** **architecture** **is**
由 的 一些 形式 的 这 烦恼 或者 海浪 图案 哪个 在 建筑学 是
[noʊn] [æz; əz] “ [gri:k] ,
known **as** **“** **Greek** **,**
已知 作为 “ 希腊语 ,

由某种形式的凹槽或波浪图案组成，在建筑学中被称为“希腊式”

” [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['swɑ:stɪkə] (-) , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [klɪr]
” **but** **which** **appears** **with** **the** **swastika** **(** **卐** **)** **,** **of** **which** **it** **is** **a** **clear**
” 但 哪个 出现 和 这 卍 (-) , 的 哪个 它 是 一个 清除
[dɪ'veləpmənt] ,
development **,**
发展 ,

但它与卐字（卐）一起出现，显然是卐字的演变而来。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l]['reɪsɪz] ,
in **the** **primitive** **art** **of** **all** **races** **,**
在 这 原始 艺术 的 全部 种族 ,

在所有种族的原始艺术中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn]['tʃaɪnə][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [moʊst] ['fri:li] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [taɪmz] .
and **which** **in** **China** **has** **been** **employed** **most** **freely** **from** **the** **earliest** **times** **.**
和 哪个 在 中国 有 到过 受雇 最多 自由 从 这 最早 时代 .

而在中国，这种做法自古以来就得到了最广泛的应用。

[ə; eɪ] [rʌg] [kən'sɪstənt] [ɪn] [ɪts] ['strɪktli] ['flɔ:rəl] ['kærəktər]
A **RUG** **CONSISTENT** **IN** **ITS** **STRICTLY** **FLORAL** **CHARACTER**
一个 小地毯 持续的 在 它是 严格 花的 特点

一款图案完全由花卉组成的毯子

[wel] ['bælənst] , [ænd; ənd] ['mɑ:dəld] ['æftər][ðə; ði] [ki:n] [lʌŋ] [dɪ'zaɪnz] , [bʌt; bət]['prɑ:bəbli] [meɪd]
Well **balanced** **,** **and** **modelled** **after** **the** **Kien** **Lung** **designs** **,** **but** **probably** **made**
出色地 均衡 , 和 建模 后 这 坚 肺 设计 , 但 大概 制成
['leɪtər] .
later **.**
之后 .

整体结构均衡，仿照建龙的设计，但可能是后制作的。

[ðə; ði]['kʌlər] [ɪ'fekt] [ɪz] ['spraɪtli]
The **color** **effect** **is** **sprightly**
这 颜色 影响 是 轻快的

色彩效果明快活泼

[dʒʌst] [wen] [ɔ:r][æt; ət] [wʌt] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌltʃər] [ðə; ði]['drægən] [keɪm] ['ɪntu:]
Just **when** **or** **at** **what** **stage** **of** **Chinese** **religious** **culture** **the** **dragon** **came** **into**
只是 什么时候 或者 在 什么 阶段 的 中国人 宗教 文化 这 龙 来了 进入
[ˌtʃaɪ'ni:z] [ɑ:rt][wi:; wi]['prɑ:bəbli][du:][nɑ:t] [noʊ] ;
Chinese **art** **we** **probably** **do** **not** **know** **;**
中国人 艺术 我们 大概 做 不是 知道 ;

我们可能并不清楚龙究竟是什么时候、在哪个阶段的中国宗教文化中进入中国艺术领域的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [rʌgz] [wi:; wi][hæv; həv] [treɪs] [ʌv; əv] .
but **it** **is** **found** **in** **the** **earliest** **rugs** **we** **have** **trace** **of** **.**
但 它 是 成立 在 这 最早 地毯 我们 有 痕迹 的 .

但在我们目前发现的最早的地毯中却能找到它。

[ɪn] [ðiːz] , [haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃɛrz] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [sɪmˈplɪsəti] , [ɪz] [ˈstrɪktli] [kənˈvenʃən(ə)l] [ɪn]

In	these	,	however	,	it	shares	the	prevailing	simplicity	,	is	strictly	conventional	in
在	这些	,	然而	,	它	分享	这	盛行	简单	,	是	严格	传统的	在

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

然而，在这些方面，它都体现了普遍的简洁性，并且具有严格的传统特征。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][leɪd][ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [məˈdæliən] ,

usually	laid	in	blue	and	worked	into	the	shape	of	a	circular	medallion	,
通常	铺设	在	蓝色的	和	工作	进入	这	形状	的	一个	圆	奖章	,

通常以蓝色铺底，并加工成圆形奖章的形状。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fret] , ['ɪntuː]['kɔːrnər][dɪ'vaɪsɪz] .

or	sometimes	,	in	conjunction	with	the	fret	,	into	corner	devices	.
或者	有时	,	在	连词	和	这	烦恼	,	进入	角落	设备	.

或者有时与琴格一起，构成角部装置。

[ðiːz] , [haʊˈevər] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [əˈlɔːŋ]

These	,	however	,	seem	to	have	been	appropriated	from	the	Persian	along
这些	,	然而	,	似乎	到	有	到过	挪用	从	这	波斯语	沿着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sentrəl] [məˈdæliən] .

with	the	central	medallion	.
和	这	中央	奖章	.

然而，这些图案似乎连同中央的圆形饰章一起，是从波斯人那里借鉴来的。

[mæt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['pɪriəd]

MAT	OF	A	VERY	EARLY	PERIOD
垫	的	一个	非常	早期的	时期

早期作品

[ðə; ði]['pjʊrɪst][ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] [braʊn]

The	purest	of	designs	in	gold	and	brown
这	最纯净的	的	设计	在	金子	和	棕色的

最纯粹的金棕色设计

[æz; əz][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt] ['prəugrest] [ðer; ðər] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər]

As	time	and	the	art	progressed	there	crept	into	the	design	a	greater
作为	时间	和	这	艺术	进展	那里	悄悄地爬	进入	这	设计	一个	更大的

['ɑːpjələns] ,

opulence	,
丰裕	,

随着时间和艺术的发展，设计中逐渐融入了更多的奢华元素。

[ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .

a	higher	degree	of	elaboration	.
一个	更高	程度	的	详细说明	.

更精细的阐述。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrəl] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv]['pəːʃə][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ə'baidz]

Something	of	the	floral	richness	of	Persia	was	absorbed	,	and	it	abides
某物	的	这	花的	丰富	的	波斯	曾是	吸收	,	和	它	遵守

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ;

to	this	day	;
到	这	天	;

波斯丰富的花卉景观被吸收，并一直延续至今；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ə'dɑ:ptɪd][wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] , [ɪn]['kʌlər][ænd; ənd] ['tri:tmənt] , [tu:; tə][fɪt]['ɪntu:]

but	everything	adopted	was	transformed	,	in	color	and	treatment	,	to	fit	into
但	一切	已采用	曾是	转变	,	在	颜色	和	治疗	,	到	合身	进入

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['dekəreɪtɪv] [ski:m] .

the	Chinese	decorative	scheme	.
这	中国人	装饰性的	方案	.

但所有采用的元素，无论是颜色还是处理方式，都进行了改变，以适应中国装饰风格。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'fju:s] [mæs] [ʌv; əv]['flɔ:rəl] [mə'tɪriəl] ,

Instead	of	a	profuse	mass	of	floral	material	,
反而	的	一个	丰富的	大量的	的	花的	材料	,

而不是大量的鲜花材料，

[wʌn] ['flaʊər] [wʌz; wəz]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['moʊtɪv][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , ['du:li]

one	flower	was	taken	as	a	motive	and	presented	in	repeating	fashion	,	duly
一	花	曾是	已采取	作为	一个	动机	和	呈现	在	重复	时尚	,	正式地

['emfəsaizd] ,

emphasized	,
强调	,

以一朵花为主题，反复出现，并加以强调。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['flɔ:rəl]['fæktərz][tu:; tə][dɪ'trækt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

and	with	no	multiplicity	of	other	floral	factors	to	detract	from	it	.
和	和	不	多重性	的	其他	花的	因素	到	减损	从	它	.

而且没有其他多种花卉因素分散其魅力。

[ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] ['flaʊər] [hæd; həd][æn; ən]['eθɪk(ə)l][ɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] ['mi:nɪŋ] [wɪtʃ]

In	almost	every	case	the	flower	had	an	ethical	or	religious	meaning	which
在	几乎	每一个	案件	这	花	有	一个	伦理道德	或者	宗教	意义	哪个

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ki:noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] .

became	the	keynote	of	the	rug	.
成为	这	基调	的	这	小地毯	.

几乎在所有情况下，这种花都具有伦理或宗教意义，并成为地毯的主题。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɑ:rt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] [wɪtʃ] [soʊ]

In	this	connection	it	may	be	said	that	there	is	no	art	in	the	world	in	which	so
在	这	联系	它	可能	是	说	那	那里	是	不	艺术	在	这	世界	在	哪个	所以

[greɪt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fɪgjərz] [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] ['rekəgnaɪzd] [sɪm'bɑ:lɪk]

great	a	part	of	the	prevailing	figures	has	a	generally	recognized	symbolic
伟大的	一个	部分	的	这	盛行	数据	有	一个	一般来说	认可	象征性的

['mi:nɪŋ] .

meaning	.
意义	.

就此而言，可以说世界上没有任何一种艺术形式，其大部分流行形象都具有普遍认可的象征意义。

[ˌtʃaɪ'ni:z] ['sɪmbəlɪzəm]

CHINESE	SYMBOLISM
中国人	象征意义

中国象征主义

['veri] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ɪz] [ðɪs] ['sɪmbəlɪzəm] .

Very	comprehensive	is	this	symbolism	.
非常	综合的	是	这	象征意义	.

这种象征意义非常全面。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] [nɑ:t][ə'loʊn][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['flɔ:rəl][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l]

It	includes	not	alone	a	multitude	of	things	from	the	floral	and	animal
它	包括	不是	独自的	一个	民众	的	事物	从	这	花的	和	动物

['kiŋdəmz] ,

kingdoms	,
王国	,

它不仅包括植物界和动物界的众多事物，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['sɜːrt(ə)n][juː'tensɪlz][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ; ['soʊʃ(ə)l] , ['eθɪk(ə)l] , [ɔːr]['mɔːrəl] , [ɪf] [nɑːt]

but	**even**	**certain**	**utensils**	**had**	**a**	**meaning**	**;**	**social**	**,**	**ethical**	**,**	**or**	**moral**	**,**	**if**	**not**
但	甚至	肯定	餐具	有	一个	意义	;	社会的	,	伦理道德	,	或者	道德	,	如果	不是

[rɪ'lɪdʒəs] .

religious	**.**
宗教	.

但即使是某些器皿也具有意义；即使不是宗教意义，也是社会意义、伦理意义或道德意义。

[ðə; ði][bæt] , [ðə; ði][bɜːrd] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [ðə; ði]['drægən] , [ðə; ði] ['kɪlɪn] , [ðə; ði] [fuː] [dɔːg] ,

The	**bat**	**,**	**the**	**bird**	**,**	**the**	**butterfly**	**,**	**the**	**dragon**	**,**	**the**	**kylin**	**,**	**the**	**Foo**	**dog**	**,**
这	蝙蝠	,	这	鸟	,	这	蝴蝶	,	这	龙	,	这	麒麟	,	这	福	狗	,

蝙蝠、鸟、蝴蝶、龙、麒麟、石狮子

[ðə; ði] ['lepərd] , [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði] , [ðə; ði][stɔːrk] ,

the	**leopard**	**,**	**the**	**elephant**	**,**	**the**	**horse**	**,**	**the**	**phœnix**	**,**	**the**	**stork**	**,**
这	豹	,	这	大象	,	这	马	,	这	凤凰	,	这	鹳	,

豹子、大象、马、凤凰、鹳，

— [ðə; ði][lɪst][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][pər'mɪt][ʌv; əv]['eni] ['θɜːroʊ] [ˌtæbju'leɪʃn] .

—	**the**	**list**	**is**	**altogether**	**too**	**long**	**to**	**permit**	**of**	**any**	**thorough**	**tabulation**	**.**
—	这	列表	是	共	也	长的	到	允许	的	任何	彻底	制表	.

——这份清单实在太长了，无法进行任何全面的统计。

[ðə; ði][oʊld] ['sɪmblz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [rɪ'lɪdʒən] ,

The	**old**	**symbols**	**of**	**primitive**	**religion**	**,**
这	老的	符号	的	原始	宗教	,

原始宗教的古老符号

[faʊnd] [ɪn][tju'reiniən] [rʌgz] [ænd; ənd] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

found	**in**	**Turanian**	**rugs**	**and**	**dating**	**back**	**to**	**the**	**very**	**morning**	**of**	**mankind**	**,**
成立	在	图兰人	地毯	和	约会	后退	到	这	非常	早晨	的	人类	,

在图兰地毯中发现，其历史可以追溯到人类文明的最初时期。

[duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wiːvɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt]

do	**not**	**seem**	**to**	**appear**	**in**	**the**	**Chinese**	**weavings**	**;**	**but**	**it**	**is**	**manifest**	**that**
做	不是	似乎	到	出现	在	这	中国人	织物	;	但	它	是	显现	那

['sʌmwer] ,

somewhere	**,**
某处	,

似乎没有出现在中国织物中；但显然在某个地方，

[æt; ət][sʌm; səm][taɪm] ,

at	**some**	**time**	**,**
在	一些	时间	,

在某个时候，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɪmblz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tendənt] ['miːnɪŋz] [wɜːr; wər] [dɪ'raɪvd] [də'rektli; daɪ'rektli]

the	**Chinese**	**symbols**	**and**	**their**	**attendant**	**meanings**	**were**	**derived**	**directly**
这	中国人	符号	和	他们的	服务员	含义	是	衍生的	直接地

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪnətɪv][fɔːrm][ʌv; əv]['neɪtʃər] ['wɜːrʃɪp] (['wɪtnəs] [ðə; ði][ˌkɑːtɪ'liːdən][ɔːr] [siːd]

from	**some**	**imaginative**	**form**	**of**	**nature**	**worship**	**(**	**witness**	**the**	**cotyledon**	**or**	**seed**
从	一些	富有想象力的	形式	的	自然	崇拜	(	证人	这	子叶	或者	种子

[dʒɜːrm] ,

germ	**,**
细菌	,

中国符号及其相关含义直接来源于某种富有想象力的自然崇拜形式（例如子叶或种子胚芽，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] ['pə:ʃə] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haɪ] -

which	was	adopted	by	Persia	from	China	and	appears	so	often	in	the	high	-
哪个	曾是	已采用	经过	波斯	从	中国	和	出现	所以	经常	在	这	高的	-

[sku:l] ['pɜ:rʒn] [rʌgz] [ʌv; əv] - [taɪmz]) .

school	Persian	rugs	of	Sefavian	times	)	.
学校	波斯语	地毯	的	-	时代	)	.

这种图案是从中国传入波斯的，在塞法维王朝时期的波斯高级地毯中经常出现。

[ðə; ðɪ] ['mi:nɪŋz] , [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] , [hæv; həv] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [ɪn] ['pɑ:pjələr] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

The	meanings	,	once	established	,	have	been	maintained	in	popular	understanding	.
这	含义	,	一次	已确立的	,	有	到过	维持	在	受欢迎的	理解	.

这些含义一旦确立，便在大众的理解中得以保留。

['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['tʃaɪnəmən] [tə'deɪ] [noʊz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [rɪ'moʊt] ['ænsestərz] [dɪd] .

Every	intelligent	Chinaman	today	knows	them	as	his	remote	ancestors	did	.
每一个	聪明的	中国人	今天	知道	他们	作为	他的	偏僻的	祖先	做过	.

如今每一个有识之士都像他的远古祖先一样了解它们。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [fʌnd] [ʌv; əv] ['pɑ:pjələr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɜ:rd] ,

It	is	a	part	of	the	great	fund	of	popular	information	that	bird	,
它	是	一个	部分	的	这	伟大的	基金	的	受欢迎的	信息	那	鸟	,

这是关于鸟类的大量科普信息的一部分。

[bæt] , [dɪr] , [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] [kən'veɪ] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .

bat	,	deer	,	and	butterfly	convey	wishes	for	long	life	and	good	fortune	.
蝙蝠	,	鹿	,	和	蝴蝶	传达	愿望	为了	长的	生活	和	好的	财富	.

蝙蝠、鹿和蝴蝶都象征着长寿和好运。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['oʊldɪst] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [rʌgz]

ONE	OF	THE	OLDEST	AND	FINEST	EXAMPLES	OF	CHINESE	RUGS
一	的	这	最老	和	最好的	示例	的	中国人	地毯

中国地毯中最古老、最精美的范例之一

[ðə; ðɪ] ['drægənz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɔ:rnərz] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['mɑ:rvələs] [blu:] [ɑ:n] [ə; eɪ]

The	dragons	at	the	center	and	the	corners	are	in	marvellous	blue	on	a
这	龙	在	这	中心	和	这	角落	是	在	奇妙	蓝色的	在	一个

['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .

background	of	pure	gold	.
背景	的	纯的	金子	.

中心和角落的龙呈绚丽的蓝色，背景为纯金色。

[ðə; ðɪ] " ['taɪgər] " [maːrks][ɑ:r; ər][ɪn] [braʊn]

The	"	tiger	"	marks	are	in	brown
这	"	老虎	"	标记	是	在	棕色的

"老虎"图案是棕色的。

[ˌtʃaɪ'ni:z] ['sɪmbəlɪzəm] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [sʌm; səm] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪ'gri:dʒiəs] [θɪŋz] ;

Chinese	symbolism	has	developed	some	eccentric	and	even	egregious	things	;
中国人	象征意义	有	发达	一些	偏心	和	甚至	极其恶劣	事物	;

[sʌtʃ] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

such	,	for	example	,
这样的	,	为了	例子	,

中国象征主义发展出了一些古怪甚至令人震惊的现象；例如，

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['drægən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɪlɪn] .

as	the	dragon	and	the	kylin	.
作为	这	龙	和	这	麒麟	.

如同龙和麒麟。

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [sfɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Each	and	every	of	such	impossible	creatures	had	his	sphere	and	his
每个	和	每一个	的	这样的	不可能的	生物	有	他的	领域	和	他的

['ledʒənd] .

legend	.
传奇	.

每一个这样的奇异生物都有其自身的领域和传说。

[ʌv; əv][ðə; ði]['drægənz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [kaɪndz] , — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , [wʌn][ʌv; əv]

Of	the	dragons	,	there	are	several	kinds	,	—	one	of	the	heavens	,	one	of
的	这	龙	,	那里	是	一些	种类	,	一	一	的	这	天	,	一	的

[ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

龙有好几种，——一种是天上的龙，一种是山中的龙，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

one	of	the	sea	.
一	的	这	海	.

大海之一。

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['drægən][hæz; həz][faɪv] [klɔːz] .

The	emperor's	dragon	has	five	claws	.
这	皇帝的	龙	有	五	爪子	.

皇帝的龙有五个爪子。

[soʊ][hæz; həz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [ænd; ənd]['sekənd] - [klæs] ['prɪnsəz] .

So	has	that	of	the	first	-	and	second	-	class	princes	.
所以	有	那	的	这	第一的	-	和	第二	-	班级	王子们	.

一等王子和二等王子也是如此。

[ðə; ði][nekst] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [meɪ] [dɪ'spleɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fɔːr] - [klɔːd] [wʌn] ;

The	next	two	classes	of	the	royal	family	may	display	only	a	four	-	clawed	one	;
这	下一个	二	课程	的	这	皇家	家庭	可能	展示	仅有的	一个	四	-	爪子	一	;

皇室家族接下来的两类人可能只会展示四爪兽；

[waɪl] ['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz] [mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [θriː] .

while	ordinary	mortals	must	be	content	with	three	.
尽管	普通的	凡人	必须	是	内容	和	三	.

而普通人只能满足于三个。

[ə; eɪ] [fɔːr] - [klɔːd] ['sɜːrpənt] [bɪ'spiːks] [ə; eɪ]['mændərɪn][ɔːr][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ræŋk] .

A	four	-	clawed	serpent	bespeaks	a	mandarin	or	a	prince	of	the	fifth	rank	.
一个	四	-	爪子	蛇	表明	一个	普通话	或者	一个	王子	的	这	第五	秩	.

四爪蛇象征着官员或五品王子。

[æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['sæd(ə)l] [klɔːθ]

AN	UNUSUAL	SADDLE	CLOTH
一个	异常	鞍	布

一块不寻常的马鞍布

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪmblz] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ɑːn][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['bækgraʊnd] .

It	has	religious	symbols	in	the	center	on	a	yellow	background	.
它	有	宗教	符号	在	这	中心	在	一个	黄色的	背景	.

黄色背景上，中心是宗教符号。

[ðə; ði]['bɔːrdər] [ʃoʊz] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['ɪnfluəns] .

The	border	shows	Hindu	influence	.
这	边界	演出	印度教徒	影响	.

边界线显示出印度教的影响。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] ['splendɪd]
The coloring is splendid
这 染色 是 灿烂

色彩绚丽夺目。

[ðə; ði] ['kɪlɪn] , [ə; eɪ] ['fɪrsəm] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] [bi:st] , [mi:nz] [lɔ:ŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [gʊd] ['gʌvərnmənt] .
The kylin , a fearsome four - footed beast , means long life and good government .
这 麒麟 , 一个 可怕的 四 - 有脚的 兽 , 方法 长的 生活 和 好的 政府 .

麒麟是一种可怕的四足动物，象征着长寿和良好的政府。

[ðə; ði] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [laɪf] , [wʌz; wəz] [rɪ'pju:tɪd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [haɪ]
The phœnix , in addition to his indestructible life , was reputed to live high
这 凤凰 , 在 添加 到 他的 坚不可摧 生活 , 曾是 知名 到 居住 高的
[ɪn] [ðə; ði] [er] ,
in the air ,
在 这 空气 ,

除了拥有不死的生命之外，据说凤凰还居住在高空中。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ['oʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [gʊd] [nu:z] .
and to descend to earth only as the bearer of good news .
和 到 下降 到 地球 仅有的 作为 这 持有人 的 好的 消息 .

并且降临人间，只为带来好消息。

[ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [ɪz] ['endləs] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɑ:ksɪ'dentl] ['ju:sləs] ,
The catalogue is endless , and perhaps to the Occidental useless ,
这 目录 是 无尽的 , 和 也许 到 这 西方 无用 ,

目录无穷无尽，或许对西方人来说毫无用处。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lektər] [ɔ:r] [tu:; tə] [daɪ'vɜ:rt] [ðə; ði] ['kjʊriəs]
unless it be for the information of the collector or to divert the curious
除非 它 是 为了 这 信息 的 这 集电极 或者 到 转移 这 好奇的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

除非是为了收藏家提供信息或消磨好奇心。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsju:pə'stiʃənz] ['kɑ:mən] [ɪn] ['tɜ:rki] [ænd; ənd] ['pə:ʃə] , [si:m] [tu:; tə] [prɪ'veɪl]
Many of the superstitions common in Turkey and Persia , seem to prevail
许多 的 这 迷信 常见的 在 火鸡 和 波斯 , 似乎 到 占上风
[θru:'aʊt] ['tʃaɪnə] .
throughout China .
自始至终 中国 .

土耳其和波斯常见的许多迷信习俗，似乎在中国各地也很盛行。

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] “ [kæʃ] ” (['pɜ:rfəˌretɪd] [ˌtʃaɪ'ni:z] [kɔɪn]) ['soʊd] [fæst] [tu:; tə] [æn; ən] [oʊld]
I have found a “ cash ” (perforated Chinese coin) sewed fast to an old
我 有 成立 一个 “ 现金 ” (穿孔的 中国人 硬币) 缝制的 快速地 到 一个 老的
[ˌtʃaɪ'ni:z] [rʌg] [tu:; tə] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] .
Chinese rug to bring good luck .
中国人 小地毯 到 带来 好的 运气 .

我发现一枚“钱币”（一枚带孔的中国铜钱）被牢牢地缝在一张旧中国地毯上，据说能带来好运。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd][ðæt][ðə; ði] “ [kæʃ] ” [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bud'istik] “ ['sɪmblz] [ʌv; əv]

It	should	be	noted	that	the	“	cash	”	is	one	of	the	Buddhistic	“	symbols	of
它	应该	是	著名的	那	这	“	现金	”	是	一	的	这	佛教	“	符号	的

['hæpi] ['ɔːgjəri] .

happy	augury	.
快乐的	预兆	.

值得注意的是，“钱”是佛教中“吉兆的象征”之一。

” [fjuː] ['piːp(ə)l][ɪn]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɪl][feɪl][tuː; tə][siː][ðə; ði]['fɪtnəs][ʌv; əv][ðɪs] .

”	Few	people	in	any	part	of	the	world	will	fail	to	see	the	fitness	of	this	.
”	很少	人们	在	任何	部分	的	这	世界	将要	失败	到	看	这	健康	的	这	.

“世界上任何地方很少有人会看不出这样做的合理性。”

[ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [ɪn'dʌldʒ] [ðɪs] [seɪm] ['præktɪs] , ['juːzɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [geɪ] [biːd] [ɔːr][ə; eɪ]

The	Mohammedans	indulge	this	same	practice	,	using	sometimes	a	gay	bead	or	a
这	穆罕默德人	放纵	这	相同的	实践	,	使用	有时	一个	同性恋	珠子	或者	一个

[skræp][ʌv; əv] [klɔːθ] .

scrap	of	cloth	.
废料	的	布	.

穆斯林也有这种习俗，有时会使用一颗漂亮的珠子或一块碎布。

[ɪn] ['wiːvɪŋ] [rʌgz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn] ['ɜːrliər] [taɪmz][hæd; həd][wʌn]['kʌstəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

In	weaving	rugs	the	Chinese	in	earlier	times	had	one	custom	of	which	I	have
在	编织	地毯	这	中国人	在	早些时候	时代	有	一	风俗	的	哪个	我	有

[faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ɪn] ['westərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ;

found	no	trace	in	western	Asia	;
成立	不	痕迹	在	西	亚洲	;

中国人古代织地毯的一种习俗，我在西亚没有发现任何踪迹；

['neɪmli] , [ðæt][ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] [rʌg] [ɪn] [tuː] , [θriː] , [ɔːr] [fɔːr] ['sekʃnz] ,

namely	,	that	of	weaving	a	rug	in	two	,	three	,	or	four	sections	,
即	,	那	的	编织	一个	小地毯	在	二	,	三	,	或者	四	部分	,

具体而言，就是将地毯编织成两段、三段或四段。

['breɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [dɪ'zaɪn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ɪts][ˌkɑːntɪ'nuːəti] ,

breaking	an	elaborate	design	without	respect	for	its	continuity	,
打破	一个	精心制作的	设计	没有	尊重	为了	它是	连续性	,

破坏精心设计的图案而不尊重其连续性，

[ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [ðə; ði][pɑːrts] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði][wɔːrp] [θredz] , ['evɪdəntli] [tuː; tə] [prə'duːs] [dʒʌst]

and	knitting	the	parts	together	by	the	warp	threads	,	evidently	to	produce	just
和	针织	这	部分	一起	经过	这	经	线程	,	显然	到	生产	只是

[ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][saɪz] .

the	required	size	.
这	必需的	尺寸	.

显然，通过经线将各部分编织在一起，以达到所需的尺寸。

[ðɪs] [ɪz][moʊst] ['prevələnt] [ɪn][lɑːrdʒ]['temp(ə)l] [rʌgz] .

This	is	most	prevalent	in	large	temple	rugs	.
这	是	最多	流行	在	大的	寺庙	地毯	.

这种情况在大型寺庙地毯中最为常见。

[ə; eɪ][wɜːrd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'saɪnɪŋ] [ʌv; əv] [rʌgz] [tuː; tə] [spə'sɪfɪk] [pɪrɪədz] .

A	word	should	be	said	concerning	the	assigning	of	rugs	to	specific	periods	.
一个	单词	应该	是	说	有关	这	分配	的	地毯	到	具体的	时期	.

关于地毯与特定时期的对应关系，需要说明一点。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['pɝːsənz] [huː] [wɪl] [neɪm] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌtʃaɪ'niːz] [rʌg] .

There	are	persons	who	will	name	a	period	for	any	Chinese	rug	.
那里	是	人	WHO	将要	姓名	一个	时期	为了	任何	中国人	小地毯	.

有些人会给任何一款中国地毯标明一个年代。

[aɪ] [bɪ'liːv] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ðæn; ðən] [raɪt] .

I	believe	more	of	these	are	wrong	than	right	.
我	相信	更多的	的	这些	是	错误的	比	正确的	.

我认为这些说法中错误多于正确。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][rʌgz] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt] ['kʌlərɪŋ] [ɔːr] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] ['pɪriəd] ['kærəktər] ,

There	are	some	rugs	which	present	coloring	or	design	of	distinct	period	character	,
那里	是	一些	地毯	哪个	展示	染色	或者	设计	的	清楚的	时期	特点	,

有些地毯呈现出鲜明的时代特色，包括色彩或图案。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrlɪst] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪmplɪst] .

and	in	general	it	is	probable	that	the	earliest	are	the	simplest	.
和	在	一般的	它	是	可能	那	这	最早	是	这	最简单的	.

一般来说，最早出现的往往是最简单的。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [mɪŋ] ['daɪnəsti] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] ['kæri] .

The	poor	old	Ming	dynasty	has	had	an	awful	burden	to	carry	.
这	贫穷的	老的	明	王朝	有	有	一个	可怕	负担	到	携带	.

可怜的明朝背负着沉重的负担。

[ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [tel] [wen] ['eni][ænd; ənd] ['evri] [rʌg] [wʌz; wəz] [meɪd] [wʊd] [ɪm'plaɪ][æn; ən] ['ɪntɪmət]

Ability	to	tell	when	any	and	every	rug	was	made	would	imply	an	intimate
能力	到	告诉	什么时候	任何	和	每一个	小地毯	曾是	制成	会	意味着	一个	亲密的

[ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['tʃaɪnə]

and	detailed	familiarity	with	the	civil	and	artistic	history	of	China
和	详细的	熟悉	和	这	民用	和	艺术	历史	的	中国

[fɔːr; fər] [ˌʌn'nʌmbərd] ['jɪrz] ,

for	unnumbered	years	,
为了	未编号	年	,

能够分辨出每一块地毯的制作年代，意味着对中国漫长的历史和艺术史有着深入细致的了解。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [prə'fesiz] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

and	the	person	who	professes	such	knowledge	should	be	ready	to	give	a
和	这	人	WHO	声称	这样的	知识	应该	是	准备好	到	给	一个

['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] .

reason	for	the	faith	that	is	in	him	.
原因	为了	这	信仰	那	是	在	他	.

声称拥有这种知识的人应该准备好为他所拥有的信仰给出理由。

[nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt] [ˌtʃaɪ'niːz] [rʌgz] .

Not	too	much	is	known	about	Chinese	rugs	.
不是	也	很多	是	已知	关于	中国人	地毯	.

人们对中国地毯了解甚少。

[ðeɪ] ['ɔːfər][æn; ən][aɪ'diːəl] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['stuːd(ə)nt] ,

They	offer	an	ideal	field	for	the	ambitious	student	,
他们	提供	一个	理想的	场地	为了	这	雄心勃勃	学生	,

它们为有抱负的学生提供了一个理想的领域，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['mæstərd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] [rʌgz] .

and	when	he	has	mastered	it	thoroughly	he	will	know	much	besides	rugs	.
和	什么时候	他	有	精通	它	彻底	他	将要	知道	很多	除了	地毯	.

当他彻底掌握了这门技艺之后，他除了地毯之外还会了解很多其他东西。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ]

SUPPLEMENTARY	READING
补充	阅读

补充阅读材料

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['skersəti][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'niːz] [rʌgz] .

There	is	a	scarcity	of	literature	dealing	with	Chinese	rugs	.
那里	是	一个	缺乏	的	文学	处理	和	中国人	地毯	.

关于中国地毯的文献资料很少。

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [rʌgz] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [rʌgz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

A	knowledge	of	Chinese	rugs	is	based	on	a	knowledge	of	rugs	in	the	general
一个	知识	的	中国人	地毯	是	基于	在	一个	知识	的	地毯	在	这	一般的

[ˌeɪʒi'ætɪk] [sens] ,

Asiatic	sense	,
亚洲	感觉	,

对中国地毯的了解是以对亚洲地毯的普遍了解为基础的。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːrt][ɪn][ɔːl][ɪts] [di'veləpmənts] .

and	on	Chinese	art	in	all	its	developments	.
和	在	中国人	艺术	在	全部	它是	发展	.

以及中国艺术的所有发展历程。

[ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːrt][baɪ] ['stiːvən] ['dʌbljuː] . ['bʊʃəl]

CHINESE	ART	By	Stephen	W	.	Bushell
中国人	艺术	经过	史蒂芬	W	.	布舍尔

中国艺术 作者：斯蒂芬·W·布舍尔

['lʌndən] , - .

London	,	1910	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1910年。

[tʃæp] .

Chap	.
查普	.

章

[viː] , “ ['tɛkˌstaɪlz] , ['woʊv(ə)n] [sɪlks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

V	,	“	Textiles	,	Woven	Silks	,	etc	.
V	,	“	纺织品	,	编织	帛	,	ETC	.

V，“纺织品、丝绸等。”

” [ˌtʃaɪ'niːz] [pɪk'tɔːriəl] [ɑːrt][baɪ]['hɜːrbərt][ə; eɪ] . [dʒaɪlz]

”	CHINESE	PICTORIAL	ART	By	Herbert	A	.	Giles
”	中国人	画报	艺术	经过	赫伯特	一个	.	吉尔斯

《中国绘画艺术》，作者：赫伯特·A·吉尔斯

[ˌʃæŋ'haɪ] , - .

Shanghai	,	1905	.
上海	,	-	.

上海，1905年。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['pɑːtəri] [ænd; ənd] ['pɔːrsəlɪn] [baɪ][ɑːr] . [el] . ['hɑːbsən]

CHINESE	POTTERY	AND	PORCELAIN	By	R	.	L	.	Hobson
中国人	陶器	和	瓷	经过	拉	.	L	.	霍布森

中国陶器与瓷器 作者：RL Hobson

[tuː] ['vɑːljəmz] .

Two	Volumes	.
二	卷	.

两卷。

['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] [ɑːrt]

BULLETIN	OF	THE	METROPOLITAN	MUSEUM	OF	ART
公告	的	这	大都会	博物馆	的	艺术

大都会艺术博物馆公报

['februeri] , - .

February	,	1909	.
二月	,	-	.

1909年2月。

[lɑːrt] [ʃiːˈnwɑː] [baɪ][em] . [peɪliːəlɔg]
L'ART CHINOIS By M . Paleologue
艺术 中国 经过 M . 古生物学

中国艺术 M. Paleologue

['pærɪs] , - .
Paris , 1888 .
巴黎 , - .

巴黎，1888年。

[ʃɪnɪsɪʃ] ['kʌnst] [gəˈʃɪxtə] [baɪ][oʊ] . ['mʏnstərˌbɜːrg]
CHINESISCHE KUNST GESCHICHTE By O . Münsterberg
汉语 艺术 历史 经过 哦 . 明斯特贝格

中国艺术史 作者：O. Münsterberg

['esliŋən] , - .
Esslingen , 1912 .
埃斯林根 , - .

埃斯林根，1912年。

[ðə; ði] ['tɪfəni] ['stuːdiːˌoʊz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn'tiːk] [ˌtʃaɪ'niːz] [rʌgz] [baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [siː] .
THE TIFFANY STUDIOS COLLECTION OF ANTIQUE CHINESE RUGS By Mrs . M . C .
这 蒂芙尼 工作室 收藏 的 古董 中国人 地毯 经过 太太 . M . C .
['rɪpli]
Ripley
里普利

蒂芙尼工作室收藏的中国古董地毯 作者：麦克里普利夫人

[nuː] [jɔːk] , - .
New York , 1908 .
新的 约克 , - .

纽约，1908年。

[ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] [bɪ'fɔːr] - [baɪ][ef] . ['mɑːrtn]
ORIENTAL RUGS BEFORE 1800 By F . Martin
东方 地毯 前 - 经过 F . 马丁

1800 年前的东方地毯 作者：F. Martin

['lʌndən] , - .
London , 1909 .
伦敦 , - .

伦敦，1909年。

[ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] [æn'tiːk] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] [baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['hɔli]
ORIENTAL RUGS ANTIQUE AND MODERN By W . A . Hawley
东方 地毯 古董 和 现代的 经过 W . 一个 . 霍利

东方地毯：古董与现代 作者：WA Hawley

[nuː] [jɔːk] , - .
New York , 1913 .
新的 约克 , - .

纽约，1913年。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drægən] [baɪ] ['bɪnjən]
THE FLIGHT OF THE DRAGON By Binyon
这 航班 的 这 龙 经过 宾扬

飞龙记 宾扬著

['lʌndən] , - .
London , 1908 .
伦敦 , - .

伦敦，1908年。

['ɛpəks, 'i:pəks][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɑ:rt][baɪ]['ɜ:rnɪst][ef] . -

EPOCHS	OF	CHINESE	ART	By	Ernest	F	.	Fenellosa
纪元	的	中国人	艺术	经过	欧内斯特	F	.	-

中国艺术的时代 作者：欧内斯特·F·费内洛萨

[nu:] [jɔ:k] , - .

New	York	,	1913	.
新的	约克	,	-	.

纽约，1913年。

[ðə; ði]['oʊpən] ['letər]

THE	OPEN	LETTER
这	打开	信

公开信

[ə; eɪ] [rʌg] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [dɪ'zaɪn]

A	RUG	OF	EARLY	DESIGN
一个	小地毯	的	早期的	设计

早期设计的地毯

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] ['hevi] ['kwɑ:ləti] , ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd][hɑ:r'moʊniəs] , [ɪn] [braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] ['kʌlɚz]

It	is	of	heavy	quality	,	dignified	,	and	harmonious	,	in	brown	and	gray	colors
它	是	的	重的	质量	,	凝重	,	和	和谐	,	在	棕色的	和	灰色的	颜色

.

:

.

它质地厚重，庄重典雅，色调以棕色和灰色为主，整体和谐统一。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [laɪf]

The	device	in	the	center	is	a	symbol	standing	for	long	life
这	设备	在	这	中心	是	一个	象征	常设	为了	长的	生活

中央的装置象征着长寿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] , [waɪl] ['tʃaɪnə][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] ,

It	is	a	curious	fact	that	,	while	China	is	the	oldest	nation	that	we	know	,
它	是	一个	好奇的	事实	那	,	尽管	中国	是	这	最老	国家	那	我们	知道	,

一个有趣的现象是，虽然中国是我们所知的最古老的国家，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['stretʃɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ]

and	the	history	of	her	civilization	stretches	back	to	the	early	morning
和	这	历史	的	她	文明	伸展	后退	到	这	早期的	早晨

[ʌv; əv][taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

她的文明历史可以追溯到远古时代。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][ɪn]['ri:s(ə)nt]

there	are	many	interesting	Chinese	things	with	which	we	have	only	in	recent
那里	是	许多	有趣的	中国人	事物	和	哪个	我们	有	仅有的	在	最近的

['jɪrz] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] .

years	become	familiar	.
年	变得	熟悉的	.

中国有很多有趣的事物，我们只是在近几年才逐渐熟悉。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [rʌg] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .

The	Chinese	rug	is	a	case	in	point	.
这	中国人	小地毯	是	一个	案件	在	观点	.

中国地毯就是一个很好的例子。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [faɪn] [rʌgz] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] .

How	long	the	Chinese	have	been	making	fine	rugs	no	one	can	tell	.
如何	长的	这	中国人	有	到过	制作	美好的	地毯	不	一	能	告诉	.

中国人制作精美地毯的历史有多久了，无人知晓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [laɪk][ðer; ðər] ['ʌðər] [aːts] ,

It	is	safe	,	however	,	to	say	that	,	like	their	other	arts	,
它	是	安全的	,	然而	,	到	说	那	,	喜欢	他们的	其他	艺术	,

然而，可以肯定的是，就像他们的其他艺术形式一样，

[ˌtʃaɪ'niːz] ['rʌgˌmeɪkɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [æn'tɪkwəti] .

Chinese	rugmaking	is	of	very	great	antiquity	.
中国人	地毯制作	是	的	非常	伟大的	古代	.

中国地毯制作历史非常悠久。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz]['mɪstər] . ['mʌmfɝd] [pɔɪnts] [aʊt] ,

And	yet	,	as	Mr	.	Mumford	points	out	,
和	然而	,	作为	先生	.	芒福德	积分	出去	,

然而，正如芒福德先生所指出的那样，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [rʌg] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [voʊg] [ɪn][ðə; ði] [west] ['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] .

the	Chinese	rug	has	come	into	vogue	in	the	west	only	within	the	past	fifteen	or	twenty	years	.
这	中国人	小地毯	有	来	进入	时尚	在	这	西方	仅有的	之内	这	过去的	十五	或者	二十	年	.

中国地毯在西方流行起来也只是近十五到二十年的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] [voʊg] [wʌz; wəz][æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [kə'lektəz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] ,

It	is	true	the	vogue	was	anticipated	by	a	few	collectors	in	England	and	America	,
它	是	真的	这	时尚	曾是	预期	经过	一个	很少	收藏家	在	英格兰	和	美国	,

的确，一些英国和美国的收藏家预见到了这种风潮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['nʌmbərd] [ɑːn][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][wʌn][hænd] .

but	they	can	be	numbered	on	the	fingers	of	one	hand	.
但	他们	能	是	编号	在	这	手指	的	一	手	.

但它们可以用一只手的五根手指来计数。

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [oʊ] . ['hɑːvˌmaɪər] , [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Mr	.	H	.	O	.	Havemeyer	,	some	twenty	-	five	years	ago	,
先生	.	H	.	哦	.	哈维迈耶	,	一些	二十	-	五	年	前	,

霍·哈维迈耶先生，大约二十五年前，

[tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [ˌtʃaɪ'niːz] [rʌgz] [ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

took	a	fancy	to	Chinese	rugs	and	made	quite	a	collection	of	them	.
采取	一个	想要	到	中国人	地毯	和	制成	相当	一个	收藏	的	他们	.

他对中国地毯情有独钟，并收集了不少。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['speʃ(ə)l]['mɑːrkɪt]['vælјuː] [ðen] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sɔːt] ['æftər] .

They	had	no	special	market	value	then	,	for	they	were	not	sought	after	.
他们	有	不	特别的	市场	价值	然后	,	为了	他们	是	不是	寻求	后	.

当时它们没有特殊的市场价值，因为没有人需要它们。

['mɪstər] . ['hɑːvˌmaɪər] [kə'lektɪd] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [æz; əz][ʌn'juːʒuəl] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] ,

Mr	.	Havemeyer	collected	them	because	he	was	attracted	to	them	as	unusual	products	of	the	loom	,
先生	.	哈维迈耶	集	他们	因为	他	曾是	吸引	到	他们	作为	异常	产品	的	这	织布机	,

哈维迈耶先生收集它们是因为他被这些织布机生产的独特产品所吸引。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

and	then	because	,	he	found	them	to	be	an	interesting	and
和	然后	因为	,	他	成立	他们	到	是	一个	有趣的	和

[ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] .

profitable	subject	of	study	.
有利可图	主题	的	学习	.

然后，因为他发现它们是有趣且有益的研究课题。

[hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [təˈdeɪ] ,

His	collection	is	no	doubt	in	the	possession	of	his	family	today	,
他的	收藏	是	不	怀疑	在	这	拥有	的	他的	家庭	今天	,

毫无疑问，他的藏品如今由他的家人保管。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ˈvælju:] [wɜːr; wər] [set] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [rʌgz] [ðeɪ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ʃoʊ]

and	if	a	present	day	value	were	set	upon	those	rugs	they	would	probably	show
和	如果	一个	展示	天	价值	是	放	之上	那些	地毯	他们	会	大概	展示

[æn; ən] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpraɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [pər] [sent] ,

an	appreciation	over	their	original	prices	of	fully	a	thousand	per	cent	,
一个	欣赏	超过	他们的	原来的	价格	的	完全	一个	千	每	中心	,

如果给这些地毯定个现价，它们的价值可能会比原价高出整整一千倍。

[ɪf] [nɑːt] [mɔːr] .

if	not	more	.
如果	不是	更多的	.

甚至更多。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌmfɝd] [kɔːlz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [rʌg] [wʌz; wəz] [meɪd]

Mr	.	Mumford	calls	attention	to	the	fact	that	the	Chinese	rug	was	made
先生	.	芒福德	呼叫	注意力	到	这	事实	那	这	中国人	小地毯	曾是	制成

[ˈpɑːpjələr] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈstænfərd] [waɪt] .

popular	in	this	country	by	the	late	Mr	.	Stanford	White	.
受欢迎的	在	这	国家	经过	这	晚的	先生	.	斯坦福大学	白色的	.

芒福德先生指出，中国地毯是由已故的斯坦福·怀特先生推广到这个国家的。

[ˈmɪstər] . [waɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈfɪgjər] [ɪn] [ɑːrt] .

Mr	.	White	was	a	very	strong	and	original	figure	in	art	.
先生	.	白色的	曾是	一个	非常	强的	和	原来的	数字	在	艺术	.

怀特先生是艺术界一位非常杰出且独具创意的人物。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [tuː; tə] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [səˈdʒestʃənz] .

He	did	not	look	to	others	for	suggestions	.
他	做过	不是	看	到	其他的	为了	建议	.

他没有向别人寻求建议。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfɑːloʊd] .

He	led	the	way	and	others	followed	.
他	引领	这	方式	和	其他的	随后	.

他率先垂范，其他人随后跟进。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [oʊld] [ˌtʃaɪˈniːz] [rʌgz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː]

So	when	he	picked	out	a	number	of	old	Chinese	rugs	that	he	found	in	a	New
所以	什么时候	他	挑选	出去	一个	数字	的	老的	中国人	地毯	那	他	成立	在	一个	新的

[jɔːk] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [siː] . [ˈwɪtniːz, ˈhwɪtniːz] [haʊs] ,

York	shop	and	placed	them	in	Mr	.	William	C	.	Whitney's	house	,
约克	店铺	和	放置	他们	在	先生	.	威廉	C	.	惠特尼的	房子	,

所以，当他从纽约一家商店里挑选出一些中国旧地毯，并将它们摆放在威廉·C·惠特尼先生的家中时，

[ˌkɔnə'sɜːz] [ænd; ənd] [kə'lektəz] [tʊk] ['noʊtɪs][ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [rʌg] [bɪ'keɪm]

connoisseurs	and	collectors	took	notice	and	very	soon	the	Chinese	rug	became
鉴赏家	和	收藏家	采取	注意	和	非常	很快	这	中国人	小地毯	成为

[ðə; ði] [voʊg] .

the	vogue	.
这	时尚	.

鉴赏家和收藏家们注意到了这一点，很快中国地毯就风靡起来。

[ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər] [suːn] [bɔːt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]

All	that	were	to	be	had	in	America	were	soon	bought	up	and	the
全部	那	是	到	是	有	在	美国	是	很快	买	向上	和	这

['praɪsɪz][roʊz] [sen'seɪʃənəli] .

prices	rose	sensationally	.
价格	玫瑰	轰动地	.

当时美国所有能买到的东西很快就被抢购一空，价格也随之飙升。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [kə'lektər] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [rʌg] [fɔːr; fər] $30 .

Some	time	ago	a	New	York	collector	bought	a	Chinese	rug	for	$30	.
一些	时间	前	一个	新的	约克	集电极	买	一个	中国人	小地毯	为了	$30	.

不久前，一位纽约收藏家以 30 美元的价格买下了一张中国地毯。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [voʊg] .

This	was	in	the	days	before	the	vogue	.
这	曾是	在	这	天	前	这	时尚	.

这是在时尚潮流兴起之前的年代。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [meɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [rʌg] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɑːp] ,

Two	years	later	he	found	a	mate	to	this	rug	in	the	same	shop	,
二	年	之后	他	成立	一个	伴侣	到	这	小地毯	在	这	相同的	店铺	,

两年后，他在同一家店里找到了与这块地毯相配的另一块地毯。

['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

ordered	it	without	hesitation	—	and	it	was	delivered	to	him	with	a
订购	它	没有	犹豫	—	和	它	曾是	发表	到	他	和	一个

[bɪl] [fɔːr; fər] $3 , - .

bill	for	$3	,	600	.
账单	为了	$3	,	-	.

他毫不犹豫地下了订单——结果送货上门时，账单上却写着3600美元。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['vælјuː] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ə; eɪ]

This	shows	the	increase	of	value	that	can	be	effected	by	a
这	演出	这	增加	的	价值	那	能	是	受影响	经过	一个

[kwɪk] [groʊθ] [ɪn] [dɪ'mænd] .

quick	growth	in	demand	.
快的	生长	在	要求	.

这表明，需求的快速增长可以带来价值的提升。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [fjuː] ['dʒenjuɪn][oʊld] [ˌtʃaɪ'niːz] [rʌgz] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][æt; ət]['eni] [praɪs] .

And	today	few	genuine	old	Chinese	rugs	can	be	had	at	any	price	.
和	今天	很少	真的	老的	中国人	地毯	能	是	有	在	任何	价格	.

如今，无论价格如何，都很难买到真正的中国老地毯。

['dʌbljuː] . [diː] . ['mɑːfət]

W	.	D	.	Moffat
W	.	D	.	莫法特

WD·莫法特

['edɪtər]

Editor
编辑

编辑

[ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
The **Mentor** **Association**
这 导师 协会

导师协会

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑ:pjələr] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɑ:rt] ,
ESTABLISHED **FOR** **THE** **DEVELOPMENT** **OF** **A** **POPULAR** **INTEREST** **IN** **ART** **,**
已确立的 为了 这 发展 的 一个 受欢迎的 兴趣 在 艺术 ,
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['træv(ə)l]
LITERATURE **,** **SCIENCE** **,** **HISTORY** **,** **NATURE** **,** **AND** **TRAVEL**
文学 , 科学 , 历史 , 自然 , 和 旅行

为培养公众对艺术、文学、科学、历史、自然和旅行的兴趣而成立

[ðə; ði] [əd'vaɪzəri] [bɔ:rd]
THE **ADVISORY** **BOARD**
这 咨询 木板

顾问委员会

[dʒɑ:n] [dʒi:] . ['hɪbən] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['prɪnstən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
JOHN **G** **.** **HIBBEN** **,** **President** **of** **Princeton** **University**
约翰 G . 希本 , 总统 的 普林斯顿 大学

约翰·G·希本，普林斯顿大学校长

['hæmɪltən] ['dʌbljʊ:] . ['mæbi] , ['ɔ:θər] [ænd; ənd] ['edɪtər]
HAMILTON **W** **.** **MABIE** **,** **Author** **and** **Editor**
汉密尔顿 W . 玛比 , 作者 和 编辑

作者兼编辑：汉密尔顿·W·马比

[dʒɑ:n] [si:] . [væn] [daɪk] , [prə'fesər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ɑ:rt] , ['rʌtgɝz] ['kɑ:lɪdʒ]
JOHN **C** **.** **VAN** **DYKE** **,** **Professor** **of** **the** **History** **of** **Art** **,** **Rutgers** **College**
约翰 C . VAN 堤防 , 教授 的 这 历史 的 艺术 , 罗格斯大学 大学

约翰·C·范·戴克，罗格斯学院艺术史教授

['ælbərt] ['buʃnəl] [hɑ:rt] , [prə'fesər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , ['hɑ:rvərd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
ALBERT **BUSHNELL** **HART** **,** **Professor** **of** **Government** **,** **Harvard** **University**
阿尔伯特 布什内尔 哈特 , 教授 的 政府 , 哈佛大学 大学

阿尔伯特·布什内尔·哈特，哈佛大学政府学教授

['wɪljəm] [ti:] . ['hɔrnəˌdeɪ] , [də'rektər] [nu:] [jɔ:k] [ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [pɑ:rk]
WILLIAM **T** **.** **HORNADAY** **,** **Director** **New** **York** **Zoological** **Park**
威廉 T . 霍纳迪 , 导演 新的 约克 动物学 公园

威廉·T·霍纳迪，纽约动物园园长

[dwaɪt] [el] . ['ɛlmɪndɔrf] , ['lektʃərər] [ænd; ənd] ['trævələr]
DWIGHT **L** **.** **ELMENDORF** **,** **Lecturer** **and** **Traveler**
德怀特 L . 埃尔门多夫 , 讲师 和 游客

德怀特·L·埃尔门多夫，讲师兼旅行家

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪz] [tu:; tə] [gɪv] [ɪts] ['membər] , [ɪn] [æn; ən]
The **purpose** **of** **The** **Mentor** **Association** **is** **to** **give** **its** **members** **,** **in** **an**
这 目的 的 这 导师 协会 是 到 给 它是 成员 , 在 一个
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [wei] ,
interesting **and** **attractive** **way** **,**
有趣的 和 吸引人的 方式 ,

导师协会的宗旨是以有趣且吸引人的方式，为会员提供：

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['veriəs] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['wɒnts] [tu:; tə]
the **information** **in** **various** **fields** **of** **knowledge** **which** **everybody** **wants** **to**
这 信息 在 各种各样的 字段 的 知识 哪个 大家 想要 到
[hæv; həv] .
have **.**
有 .

每个人都想了解的各个知识领域的信息。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪm'paːtɪd] [baɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] ['mætər] , [prɪ'pɛrd] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	information	is	imparted	by	interesting	reading	matter	,	prepared	under	the
这	信息	是	传授	经过	有趣的	阅读	事情	,	准备	在下面	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'θɔːrətiz] ,

direction	of	leading	authorities	,
方向	的	领导	当局	,

这些信息通过引人入胜的阅读材料传递，这些材料是在权威专家的指导下编写的。

[ænd; ənd][baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] , [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['haɪli] [pɜ'fɛktəd] ['mɑːdərn] ['prɑːsesɪz]

and	by	beautiful	pictures	,	produced	by	the	most	highly	perfected	modern	processes
和	经过	美丽的	图片	,	生产	经过	这	最多	高度	完善	现代的	流程

.

:

.

并通过最先进的工艺制作出的精美图片。

[ðə; ði] ['mentər] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ]

THE	MENTOR	IS	PUBLISHED	TWICE	A	MONTH
这	导师	是	已发布	两次	一个	月

《导师》杂志每月出版两次。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [jɪr] .

SUBSCRIPTION	,	THREE	DOLLARS	A	YEAR	.
订阅	,	三	美元	一个	年	.

订阅费，每年三美元。

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .

FOREIGN	POSTAGE	75	CENTS	EXTRA	.
外国的	邮资	-	分	额外的	.

国际邮资另加 75 美分。

[kə'neɪdiən] ['poʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .

CANADIAN	POSTAGE	50	CENTS	EXTRA	.
加拿大	邮资	-	分	额外的	.

加拿大邮资另加 50 分。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ˌfɪf'tiːn] [sents] .

SINGLE	COPIES	FIFTEEN	CENTS	.
单身的	副本	十五	分	.

单份十五美分。

['prezɪdənt] , ['tɔməs] [eɪtʃ] . [bek] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['wɔːltər] [piː] . [ten] [aɪk] ; ['sekrəteri] ,

PRESIDENT	,	THOMAS	H	.	BECK	;	VICE	-	PRESIDENT	,	WALTER	P	.	TEN	EYCK	;	SECRETARY	,
总统	,	托马斯	H	.	贝克	;	副	-	总统	,	沃尔特	P	.	十	艾克	;	秘书	,

['dʌbljuː] . [diː] . ['mɑːfət] ;

W	.	D	.	MOFFAT	;
W	.	D	.	莫法特	;

总裁：托马斯·H·贝克；副总裁：沃尔特·P·滕·艾克；秘书：W·D·莫法特；

['treʒərər] , ['rɑːbərt] [em] . ['dɑːnəldsən] ; ['əst] .

TREASURER	,	ROBERT	M	.	DONALDSON	;	ASST	.
财务主管	,	罗伯特	M	.	唐纳森	;	助理	.

财务主管：罗伯特·M·唐纳森；助理：

['treʒərər] [ænd; ənd] ['əst] .

TREASURER	AND	ASST	.
财务主管	和	助理	.

财务主管和助理

['sekrəteri] , [dʒeɪ] . [es] . ['kæmbl]

SECRETARY	,	J	.	S	.	CAMPBELL
秘书	,	J	.	S	.	坎贝尔

秘书，JS 坎贝尔

[kəm'pliːt] [jʊr; jər] ['mentər] ['laɪbreri]

COMPLETE	YOUR	MENTOR	LIBRARY
完全的	你的	导师	图书馆

完善您的导师资料库

[səb'skrɪpʃənz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ɪʃuː] .

Subscriptions	always	begin	with	the	current	issue	.
订阅	总是	开始	和	这	当前的	问题	.

订阅总是从最新一期开始。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mentər] [kɔːrs] , [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] ,

The	following	numbers	of	The	Mentor	Course	,	already	issued	,
这	下列的	数字	的	这	导师	课程	,	已经	发布	,

以下是已发行的《导师课程》的编号：

[wɪl] [biː; bi] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [iːtʃ] .

will	be	sent	postpaid	at	the	rate	of	fifteen	cents	each	.
将要	是	发送	后付费	在	这	速度	的	十五	分	每个	.

将以邮资支付的方式寄出，每封邮资为十五美分。

['sɪriəl] [noʊ] .

Serial	No	.
序列号	不	.

序列号

[wʌn] . ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] Art2 .

1	.	Beautiful	Children	in	Art2	.
1	.	美丽的	孩子们	在	Art2	.

1. 艺术中的漂亮孩子2.

['meɪkɝz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] Poetry3 .

Makers	of	American	Poetry3	.
创客	的	美国人	Poetry3	.

美国诗歌的缔造者3.

['wɑːʃɪŋtən] , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l]

Washington	,	the	Capital
华盛顿	,	这	首都

华盛顿，首都

[fɔːr] . ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn] [ɑːrt]

4	.	Beautiful	Women	in	Art
4	.	美丽的	女性	在	艺术

4. 艺术中的美丽女性

[faɪv] . [roʊ'mæntɪk] Ireland6 .

5	.	Romantic	Ireland6	.
5	.	浪漫的	Ireland6	.

5.浪漫的爱尔兰6.

['mæstərz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk]

Masters	of	Music
大师	的	音乐

音乐大师

['sɛvən] . ['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] America8 .

7	.	Natural	Wonders	of	America8	.
7	.	自然的	奇迹	的	America8	.

7. 美国自然奇观8.

['pɪktʃərz] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] With9 .

Pictures	We	Love	to	Live	With9	.
图片	我们	爱	到	居住	With9	.

我们喜欢与这些图片相伴9.

[ðə; ðiː]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ðiː] Peaks10 .

The	Conquest	of	the	Peaks10	.
这	征服	的	这	Peaks10	.

征服山峰10。

['skɑːtlənd] , [ðə; ðiː][lænd][ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] Scenery11 .

Scotland	,	the	Land	of	Song	and	Scenery11	.
苏格兰	,	这	土地	的	歌曲	和	Scenery11	.

苏格兰，歌声与风景之乡11。

['tʃerəbz] [ɪn] Art12 .

Cherubs	in	Art12	.
小天使	在	Art12	.

Art12中的小天使。

['stætʃuːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] Story13 .

Statues	With	a	Story13	.
雕像	和	一个	Story13	.

有故事的雕像13.

['stɔːri][ʌv; əv][ə'merɪkə][ɪn]['pɪktʃərz] : [ðə; ðiː] Discoverers14 .

Story	of	America	in	Pictures	:	The	Discoverers14	.
故事	的	美国	在	图片	:	这	Discoverers14	.

美国图解：发现者14。

London15 .

London15	.
London15	.

伦敦15。

[ðə; ðiː]['stɔːri][ʌv; əv] Panama16 .

The	Story	of	Panama16	.
这	故事	的	Panama16	.

巴拿马的故事16。

[ə'merɪkən][bɜːrdz][ʌv; əv] Beauty17 .

American	Birds	of	Beauty17	.
美国人	鸟类	的	Beauty17	.

美国美丽鸟类17。

[dʌtʃ] Masterpieces18 .

Dutch	Masterpieces18	.
荷兰语	Masterpieces18	.

荷兰杰作18。

['pærɪs] , [ðə; ðiː] Incomparable19 .

Paris	,	the	Incomparable19	.
巴黎	,	这	Incomparable19	.

巴黎，无与伦比19。

['flaʊərz] [ʌv; əv] Decoration20 .

Flowers	of	Decoration20	.
花朵	的	Decoration20	.

装饰花卉20.

['meɪkɝz][ʌv; əv][ə'merɪkən] Humor21 .

Makers	of	American	Humor21	.
创客	的	美国人	Humor21	.

美国幽默的缔造者21。

[ə'merɪkən] [siː] Painters22 .

American	Sea	Painters22	.
美国人	海	Painters22	.

美国海洋画家22。

['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] ['pɪktʃərz] : [ðə; ðɪ] Explorers23 .

Story	**of**	**America**	**in**	**Pictures**	**:**	**The**	**Explorers23**	**.**
故事	的	美国	在	图片	:	这	Explorers23	.

美国故事图片集：探险家23。

['spɔːrtɪŋ] Vacations24 .

Sporting	**Vacations24**	**.**
体育	Vacations24	.

体育假期24。

['swɪtsərlənd] :

Switzerland	**:**
瑞士	:

瑞士：

[ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['siːnɪk] Splendors25 .

The	**Land**	**of**	**Scenic**	**Splendors25**	**.**
这	土地	的	风景优美	Splendors25	.

风景秀丽之地25.

[ə'merɪkən] Novelists26 .

American	**Novelists26**	**.**
美国人	Novelists26	.

美国小说家26.

[ə'merɪkən] ['lændskeɪp] Painters27 .

American	**Landscape**	**Painters27**	**.**
美国人	景观	Painters27	.

美国风景画家27。

['venɪs] , [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] City28 .

Venice	**,**	**the**	**Island**	**City28**	**.**
威尼斯	,	这	岛	City28	.

威尼斯，岛城28。

[ðə; ðɪ] [waɪf] [ɪn] Art29 .

The	**Wife**	**in**	**Art29**	**.**
这	妻子	在	Art29	.

《艺术29》中的妻子。

[greɪt] [ə'merɪkən] Inventors30 .

Great	**American**	**Inventors30**	**.**
伟大的	美国人	Inventors30	.

美国伟大的发明家30.

['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪts] Makers31 .

Furniture	**and**	**Its**	**Makers31**	**.**
家具	和	它是	Makers31	.

家具及其制造者31.

[speɪn] [ænd; ənd] Gibraltar32 .

Spain	**and**	**Gibraltar32**	**.**
西班牙	和	Gibraltar32	.

西班牙和直布罗陀32。

[hɪ'stɔːrɪk] [spɑːts] [ʌv; əv] America33 .

Historic	**Spots**	**of**	**America33**	**.**
历史性	地点	的	America33	.

美国历史名胜33。

['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] World34 .

Beautiful	**Buildings**	**of**	**the**	**World34**	**.**
美丽的	建筑物	的	这	World34	.

世界美丽建筑34。

[geɪm] [bɜːrdz][ʌv; əv] America35 .
Game Birds of America35 .
游戏 鸟类 的 America35 .

美国猎禽35.

['stɔːri][ʌv; əv][ə'merɪkə][ɪn] ['pɪktʃərz] : [ðə; ði]['kɑːntest][fɔːr; fər] [nɔːrθ] America36 .
Story of America in Pictures : The Contest for North America36 .
故事 的 美国 在 图片 : 这 竞赛 为了 北 America36 .

美国故事图片集：北美竞赛36。

['feɪməs] [ə'merɪkən] Sculptors37 .
Famous American Sculptors37 .
著名的 美国人 Sculptors37 .

美国著名雕塑家37.

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] Poles38 .
The Conquest of the Poles38 .
这 征服 的 这 Poles38 .

征服波兰38。

Napoleon39 .
Napoleon39 .
Napoleon39 .

拿破仑39。

[ðə; ði] Mediterranean40 .
The Mediterranean40 .
这 Mediterranean40 .

地中海40。

['eɪndʒəlz][ɪn] Art41 .
Angels in Art41 .
天使 在 Art41 .

艺术中的天使41。

['feɪməs] Composers42 .
Famous Composers42 .
著名的 Composers42 .

著名作曲家42.

['iːdʒɪpt] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] Mystery43 .
Egypt , the Land of Mystery43 .
埃及 , 这 土地 的 Mystery43 .

埃及，神秘之地43。

['stɔːri][ʌv; əv][ə'merɪkə][ɪn] ['pɪktʃərz] : [ðə; ði] Revolution44 .
Story of America in Pictures : The Revolution44 .
故事 的 美国 在 图片 : 这 Revolution44 .

美国图说：革命44。

['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] Poets45 .
Famous English Poets45 .
著名的 英语 Poets45 .

英国著名诗人45。

['meɪkɝz][ʌv; əv][ə'merɪkən] Art46 .
Makers of American Art46 .
创客 的 美国人 Art46 .

美国艺术的创造者46。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] Rome47 .
The Ruins of Rome47 .
这 废墟 的 Rome47 .

罗马遗址47。

['meɪkɝz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] Opera48 .

Makers	of	Modern	Opera48	.
创客	的	现代的	Opera48	.

现代歌剧的缔造者48。

['djʊrər] [ænd; ənd] Holbein49 .

Dürer	and	Holbein49	.
丢勒	和	Holbein49	.

丢勒和霍尔拜因49。

[vi'enə] , [ðə; ði] [kwiːn] City50 .

Vienna	,	the	Queen	City50	.
维也纳	,	这	女王	City50	.

维也纳，皇后之城50。

['eɪnʃənt] Athens51 .

Ancient	Athens51	.
古老的	Athens51	.

古雅典51.

[ðə; ði] ['bɑːbizɔn] Painters52 .

The	Barbizon	Painters52	.
这	巴比松	Painters52	.

巴比松画家52。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]

Abraham	Lincoln
亚伯拉罕	林肯

亚伯拉罕·林肯

['vɑːljəm] - .

Volume	253	.
体积	-	.

第253卷。

[dʒɔːrdʒ] Washington54 .

George	Washington54	.
乔治	Washington54	.

乔治·华盛顿54。

Mexico55 .

Mexico55	.
Mexico55	.

墨西哥55。

['feɪməs] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] Painters56 .

Famous	American	Women	Painters56	.
著名的	美国人	女性	Painters56	.

美国著名女画家56.

[ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] Air57 .

The	Conquest	of	the	Air57	.
这	征服	的	这	Air57	.

征服空中57。

[kɔːrt] ['peɪntəz] [ʌv; əv] France58 .

Court	Painters	of	France58	.
法庭	画家	的	France58	.

法国宫廷画家58.

Holland59 .

Holland59	.
Holland59	.

Holland59。

['aʊər; ɑːr] ['feðərd] Friends60 .

Our	Feathered	Friends60	.
我们的	羽毛	Friends60	.

我们的羽毛朋友60。

['gleɪʃər] ['næʃ(ə)nəl] Park61 .

Glacier	National	Park61	.
冰川	国家的	Park61	.

冰川国家公园61.

Michelangelo62 .

Michelangelo62	.
Michelangelo62	.

米开朗基罗62。

[ə'merɪkən] [kə'loʊniəl] Furniture63 .

American	Colonial	Furniture63	.
美国人	殖民	Furniture63	.

美式殖民风格家具63.

[ə'merɪkən] [waɪld] Flowers64 .

American	Wild	Flowers64	.
美国人	荒野	Flowers64	.

美国野生花卉64。

['gɑːθɪk] Architecture65 .

Gothic	Architecture65	.
哥特	Architecture65	.

哥特式建筑65。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] Rhine66 .

The	Story	of	the	Rhine66	.
这	故事	的	这	Rhine66	.

莱茵河的故事66。

Shakespeare67 .

Shakespeare67	.
Shakespeare67	.

莎士比亚67。

[ə'merɪkən] ['mjʊrəl] Painters68 .

American	Mural	Painters68	.
美国人	壁画	Painters68	.

美国壁画画家68。

['selɪbreɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] Characters69 .

Celebrated	Animal	Characters69	.
著名	动物	Characters69	.

著名动物角色69。

Japan70 .

Japan70	.
Japan70	.

日本70。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] Revolution71 .

The	Story	of	the	French	Revolution71	.
这	故事	的	这	法语	Revolution71	.

法国大革命的故事71.

[rʌgz] [ænd; ənd] [rʌg] Making72 .

Rugs	and	Rug	Making72	.
地毯	和	小地毯	Making72	.

地毯和地毯制作72。

Alaska73 .
Alaska73 .
Alaska73 .

阿拉斯加73。

[tʃɑ:rlz] Dickens74 .
Charles **Dickens74** .
查尔斯 Dickens74 .

查尔斯·狄更斯74。

['gri:ʃn] Masterpieces75 .
Grecian **Masterpieces75** .
希腊 Masterpieces75 .

希腊杰作75。

['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] Constitution76 .
Fathers **of** **the** **Constitution76** .
父亲们 的 这 Constitution76 .

宪法之父76。

['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ]
Masters **of** **the** **Piano**
大师 的 这 钢琴

钢琴大师

['vɑ:ljəm] - .
Volume **377** .
体积 - .

第377卷。

[ə'merɪkən] [hɪ'stɔ:rɪk] Homes78 .
American **Historic** **Homes78** .
美国人 历史性 Homes78 .

美国历史住宅78。

['bju:ti] [spɑ:ts][ʌv; əv] India79 .
Beauty **Spots** **of** **India79** .
美丽 地点 的 India79 .

印度的美景79。

['etʃər] [ænd; ənd] Etching80 .
Etchers **and** **Etching80** .
蚀刻师 和 Etching80 .

蚀刻师和蚀刻80。

['ɑ:lɪvər] Cromwell81 .
Oliver **Cromwell81** .
奥利弗 Cromwell81 .

奥利弗·克伦威尔81。

China82 .
China82 .
China82 .

中国82。

['feɪvərɪt] Trees83 .
Favorite **Trees83** .
最喜欢的 Trees83 .

最喜欢的树83。

['jeləustəun] ['næʃ(ə)nəl] Park84 .
Yellowstone **National** **Park84** .
黄石公园 国家的 Park84 .

黄石国家公园84。

['feɪməs] ['wɪmɪn] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] England85 .

Famous	**Women**	**Writers**	**of**	**England85**	**.**
著名的	女性	作家	的	England85	.

英国著名女作家85.

['peɪntəz] [ʌv; əv] ['westərn] Life86 .

Painters	**of**	**Western**	**Life86**	**.**
画家	的	西	Life86	.

西方生活画家86。

['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['pɑːtəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] Forefathers87 .

China	**and**	**Pottery**	**of**	**Our**	**Forefathers87**	**.**
中国	和	陶器	的	我们的	Forefathers87	.

中国和我们祖先的陶器87。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] Railroad88 .

The	**Story**	**of**	**The**	**American**	**Railroad88**	**.**
这	故事	的	这	美国人	Railroad88	.

美国铁路的故事88。

Butterflies89 .

Butterflies89	**.**
Butterflies89	.

蝴蝶89。

[ðə; ði] Philippines90 .

The	**Philippines90**	**.**
这	Philippines90	.

菲律宾90。

[greɪt] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] : [ðə; ði] Louvre91 .

Great	**Galleries**	**of**	**The**	**World**	**:**	**The**	**Louvre91**	**.**
伟大的	画廊	的	这	世界	:	这	Louvre91	.

世界著名美术馆：卢浮宫91。

['wɪljəm] [em] . Thackeray92 .

William	**M**	**.**	**Thackeray92**	**.**
威廉	M	.	Thackeray92	.

威廉·M·萨克雷92。

[grænd] ['kænjən] [ʌv; əv] Arizona93 .

Grand	**Canyon**	**of**	**Arizona93**	**.**
盛大	峡谷	的	Arizona93	.

亚利桑那州大峡谷93。

['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn] [ə'merɪkən] ['kʌntri] Homes94 .

Architecture	**in**	**American**	**Country**	**Homes94**	**.**
建筑学	在	美国人	国家	Homes94	.

美国乡村住宅建筑94。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] Danube95 .

The	**Story**	**of**	**The**	**Danube95**	**.**
这	故事	的	这	Danube95	.

多瑙河的故事95。

['ænɪmlz] [ɪn] Art96 .

Animals	**in**	**Art96**	**.**
动物	在	Art96	.

艺术中的动物96。

[ðə; ði]['hoʊli] Land97 .

The	**Holy**	**Land97**	**.**
这	圣	Land97	.

圣地97。

[dʒɑːn] Milton98 .

John	Milton98	.
约翰	Milton98	.

约翰·弥尔顿98。

['dʒoʊn][ʌv; əv] Arc99 .

Joan	Of	Arc99	.
琼	的	Arc99	.

圣女贞德99。

['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] Period100 .

Furniture	of	the	Revolutionary	Period100	.
家具	的	这	革命者	Period100	.

革命时期的家具100。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːbəluŋ]

The	Ring	of	the	Nibelung
这	戒指	的	这	尼伯龙根

尼伯龙根的指环

['vɑːljəm] - .

Volume	4101	.
体积	-	.

第4101卷。

[ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] [griːs]

The	Golden	Age	of	Greece
这	金的	年龄	的	希腊

希腊的黄金时代

['nʌmbərz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

NUMBERS	TO	FOLLOW
数字	到	跟随

接下来是数字

[mɑːr] . - .

Mar	.	15	.
三月	.	-	.

3月15日

[ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] - .

THE	WAR	OF	1812	.
这	战争	的	-	.

1812年战争。

[baɪ]['ælbərt] ['buʃnəl] [hɑːrt] , [prə'fesər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , ['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

By	Albert	Bushnell	Hart	,	Professor	of	Government	,	Harvard	University	.
经过	阿尔伯特	布什内尔	哈特	,	教授	的	政府	,	哈佛大学	大学	.

作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特，哈佛大学政府学教授。

[ðɪs] ['nʌmbər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] “ [ə'merɪkə] [ɪn] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] .

This	number	is	one	of	the	series	“	America	In	Story	and	Picture	.
这	数字	是	一	的	这	系列	“	美国	在	故事	和	图片	.

这是"美国故事与图片"系列中的一期。

" [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] “ ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

"	It	follows	“	Fathers	Of	The	Constitution	,
"	它	跟随	“	父亲们	的	这	宪法	,

紧随《宪法之父》之后，

” [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ɪn][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] [tʊk]
” and will tell in an entertaining manner of all the interesting events that took
” 和 将要 告诉 在 一个 娱乐 方式 的 全部 这 有趣的 活动 那 采取
[pleɪs] [bɪ'fɔ:r] ,
place before ,
地方 前 ,

并将以轻松有趣的方式讲述之前发生的所有有趣事件。

['dʊrɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtlɪ] ['æftər][ðə; ðɪ][wɔ:r][ʌv; əv] - .
during , and shortly after the War of 1812 .
期间 , 和 不久 后 这 战争 的 - .

在 1812 年战争期间及战后不久。

['eɪprəl][wʌn] .
April 1 .
四月 1 .

4月1日

[greɪt] [ɑ:rt] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] — [ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən]
GREAT ART GALLERIES OF THE WORLD — THE NATIONAL GALLERY , LONDON
伟大的 艺术 画廊 的 这 世界 — 这 国家的 画廊 , 伦敦

世界顶级美术馆——伦敦国家美术馆

[baɪ] [prə'fesər] [dʒɑ:n][si:] . [væn] [daɪk] .
By Professor John C . Van Dyke .
经过 教授 约翰 C . 范 堤防 .

作者：约翰·C·范戴克教授。

[ðɪs] ['nʌmbər] [kən'tɪnju:z] [ðə; ðɪ] ['sɪri:z] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɑ:rt] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] ,
This number continues the series on the Great Art Galleries of the World ,
这 数字 继续 这 系列 在 这 伟大的 艺术 画廊 的 这 世界 ,

本期继续介绍世界著名美术馆系列。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['lu:vər] [æt; ət]['pærɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] .
of which that on the Louvre at Paris , was the first .
的 哪个 那 在 这 卢浮宫 在 巴黎 , 曾是 这 第一的 .

其中位于巴黎卢浮宫的那座是第一座。

[ðɪs] ['nʌmbər] , [wɪl] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [bi:; bi]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
This number , will , if possible , be even more beautiful and interesting .
这 数字 , 将要 , 如果 可能的 , 是 甚至 更多的 美丽的 和 有趣的 .

这个数字，如果可能的话，将会更加美丽有趣。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['mæstərz] [wɪl] [bi:; bi] [ˌri:prə'dju:st] .
Many of the works of the great masters will be reproduced .
许多 的 这 作品 的 这 伟大的 大师 将要 是 复制品 .

许多大师的作品将被复制。

[prə'fesər] [væn] [daɪks] [tekst][ɪz][æz; əz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] .
Professor Van Dyke's text is as entertaining as it is instructive .
教授 范 堤坝 文本 是 作为 娱乐 作为 它 是 有指导意义的 .

范戴克教授的文章既有趣又有启发性。

[ðə; ðɪ] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
THE MENTOR ASSOCIATION , Inc .
这 导师 协会 , 公司 .

导师协会有限公司

- [i:st] 19th [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .
52 EAST 19th STREET , NEW YORK , N . Y .
- 东方 19th 街道 , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市东19街52号

[ðə; ði] ['mentər]
THE **MENTOR**
这 导师

导师

[ðə; ði] ['mentər] [æz; əz][ə; eɪ] ['refrəns] ['laɪbreri]
THE **MENTOR** **AS** **A** **REFERENCE** **LIBRARY**
这 导师 作为 一个 参考 图书馆

导师作为参考图书馆

['evri] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [ɪz]['væljuəb(ə)l] .
Every **number** **of** **The** **Mentor** **is** **valuable** **.**
每一个 数字 的 这 导师 是 有价值的 .

导师的每一个数字都很有价值。

[ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər][æz; əz]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æt; ət]['eni] [taɪm][æz; əz][ɑːn][ðə; ði]
The **back** **numbers** **are** **as** **useful** **and** **entertaining** **at** **any** **time** **as** **on** **the**
这 后退 数字 是 作为 有用 和 娱乐 在 任何 时间 作为 在 这
[deɪt] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
date **of** **publication** **.**
日期 的 发布 .

过刊的内容和出版之初一样实用有趣。

['ðerfɔːr] , ['meni] ['membər] [wɪʃ] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [faɪl][ʌv; əv] [bæk] ['nʌmbərz] .
Therefore **,** **many** **members** **wish** **to** **own** **a** **complete** **file** **of** **back** **numbers** **.**
所以 , 许多 成员 希望 到 自己的 一个 完全的 文件 的 后退 数字 .

因此，许多会员希望拥有完整的过往号码文件。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [oʊn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['mentər] [æz; əz][ə; eɪ]
For **those** **who** **own** **a** **complete** **set** **and** **desire** **to** **use** **The** **Mentor** **as** **a**
为了 那些 WHO 自己的 一个 完全的 放 和 欲望 到 使用 这 导师 作为 一个
['refrəns] ['laɪbreri] ,
reference **library** **,**
参考 图书馆 ,

对于那些拥有全套书籍并希望将《导师》用作参考资料库的人来说，

[wiː; wi][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kən'viːniənt] ['meθəd] [ʌv; əv]['faɪlɪŋ][ænd; ənd]
we **have** **provided** **a** **simple** **and** **convenient** **method** **of** **filing** **and**
我们 有 假如 一个 简单的 和 方便的 方法 的 备案 和
['kætəlɔːgɪŋ] [ðə; ði]['mentər] .
cataloguing **The** **Mentor** **.**
编目 这 导师 .

我们提供了一种简单便捷的方法来归档和编目《导师》杂志。

[ɪn][ə; eɪ] ['bʊklət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'speʃəli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['membər] ,
In **a** **booklet** **which** **we** **have** **especially** **provided** **for** **our** **members** **,**
在 一个 小册子 哪个 我们 有 尤其 假如 为了 我们的 成员 ,

在我们专门为会员提供的这本小册子中，

[ðə; ði] ['veriəs] ['menˌtɔːz] [ɑːr; ər] [gruːpt] ['ʌndər] ['hediŋs] [wɪtʃ] [lɪŋk]['sɪmələr] ['nʌmbərz] [tə'geðər] [ɪn]
the **various** **Mentors** **are** **grouped** **under** **headings** **which** **link** **similar** **numbers** **together** **in**
这 各种各样的 导师 是 分组 在下面 标题 哪个 关联 相似的 数字 一起 在
[sets] .
sets **.**
套 .

各个导师按类别分组，将相似的编号关联到一组中。

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['mentər] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [grə'vjʊr] ['pɪktʃərz]

Attached	to	the	name	of	each	Mentor	is	a	list	of	the	gravure	pictures
随附的	到	这	姓名	的	每个	导师	是	一个	列表	的	这	凹版印刷	图片

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

accompanying	it	,
随同	它	,

每位导师的名字后面都附有一份与其相关的版画图片清单。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [sɪ'nɑ:psɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents] .

together	with	a	short	synopsis	of	the	contents	.
一起	和	一个	短的	概要	的	这	内容	.

以及内容简介。

[ðɪs] ['gɪvz] [ɪ'mi:diət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [i:tʃ] ['mentər] [kən'teɪnz] .

This	gives	immediate	information	as	to	what	each	Mentor	contains	.
这	给予	即时	信息	作为	到	什么	每个	导师	包含	.

这可以立即提供每个导师包含的内容信息。

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][send] [ðɪs] ['bʊklət] [fri:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] .

We	will	be	glad	to	send	this	booklet	free	of	charge	.
我们	将要	是	高兴的	到	发送	这	小册子	自由的	的	收费	.

我们将乐意免费寄送这本小册子。

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ][prə'vaɪd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['membər] [faɪl][bɑ:ksɪz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['mentər] .

We	also	provide	for	our	members	file	boxes	the	size	of	The	Mentor	.
我们	还	提供	为了	我们的	成员	文件	盒子	这	尺寸	的	这	导师	.

我们还为会员提供与"导师"号大小相同的文件盒。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['fɜ:rnɪʃt] [stæmpt] [ɪn][goʊld] ['letərɪŋ] [fɔ:r; fər]['fɔ:rti] [sents] [ə'pi:s] .

These	are	furnished	stamped	in	gold	lettering	for	forty	cents	apiece	.
这些	是	提供	盖章	在	金子	字母	为了	四十	分	一块	.

这些商品均以金色字母印制，每个售价四十美分。

[ɪn] [ði:z] [ðə; ði] ['menˌtɔ:z] [meɪ] [bi:; bi] [gru:pt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sets] .

In	these	The	Mentors	may	be	grouped	according	to	sets	.
在	这些	这	导师	可能	是	分组	根据	到	套	.

在这些导师中，导师们可以按类别分组。

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]['baɪndər] [wɪtʃ] [hoʊldz] [twelv] [ɔ:r] [ˌθɜ:r'ti:n] ['menˌtɔ:z] [ænd; ənd][hæz; həz]

We	also	supply	a	binder	which	holds	twelve	or	thirteen	Mentors	and	has
我们	还	供应	一个	活页夹	哪个	持有	十二	或者	十三	导师	和	有

[pru:vd] [ˌsætɪs'fæktəri][ɪn] ['evri] [weɪ] .

proved	satisfactory	in	every	way	.
已证实	令人满意的	在	每一个	方式	.

我们还提供一种可容纳十二至十三位导师的活页夹，在各方面都令人满意。

[ðɪs] ['baɪndər][hæz; həz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]['mentər] [kəm'pli:t] ,

This	binder	has	been	arranged	so	as	to	hold	The	Mentor	complete	,
这	活页夹	有	到过	安排	所以	作为	到	抓住	这	导师	完全的	,

这个活页夹的编排方式是为了完整地收录《导师》一书。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][taɪ] - [pɪnz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] ,

and	it	has	tie	-	pins	to	which	the	pictures	are	attached	,
和	它	有	领带	-	别针	到	哪个	这	图片	是	随附的	,

它配有领带夹，照片就别在领带夹上。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [swɪŋ] ['fri:li] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd]

so	that	they	swing	freely	in	their	place	and	the	pictures	can	be	enjoyed
所以	那	他们	摇摆	自由	在	他们的	地方	和	这	图片	能	是	享受

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][tekst][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .

as	well	as	the	text	on	the	back	.
作为	出色地	作为	这	文本	在	这	后退	.

这样它们就可以在原地自由摆动，既可以欣赏图片，也可以阅读背面的文字。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['baɪndəz] [ɪz] [wʌn] ['dɑːlər] [iːtʃ] .

The	price	of	these	binders	is	one	dollar	each	.
这	价格	的	这些	活页夹	是	一	美元	每个	.

这些活页夹每个售价一美元。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['membər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr] [lʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [fækt] ,

When	our	members	desire	to	refer	to	a	picture	or	look	up	a	fact	,
什么时候	我们的	成员	欲望	到	参考	到	一个	图片	或者	看	向上	一个	事实	,

当我们的会员想要查看图片或查找信息时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['bʊklət] ,

it	is	only	necessary	for	them	to	consult	the	booklet	,
它	是	仅有的	必要的	为了	他们	到	咨询	这	小册子	,

他们只需要查阅一下这本小册子即可。

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mentər] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [sɔːt] .

finding	there	in	which	Mentor	the	information	may	be	sought	.
寻找	那里	在	哪个	导师	这	信息	可能	是	寻求	.

在那里找到可以寻求信息的导师。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mentər] [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [iːtʃ] .

The	price	of	all	back	numbers	of	The	Mentor	is	fifteen	cents	each	.
这	价格	的	全部	后退	数字	的	这	导师	是	十五	分	每个	.

《导师》杂志所有过刊的价格均为每期十五美分。

[raɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [plæn] [mɔːr] ['fʊli] .

Write	and	let	us	explain	the	plan	more	fully	.
写	和	让	我们	解释	这	计划	更多的	完全	.

请您来信，让我们更详细地解释一下方案。

[ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
这	导师	协会	,	公司	.

导师协会有限公司

- [iːst] [ˌnaɪn'tiːnθ] [striːt] — [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .

52	East	Nineteenth	Street	—	New	York	City	,	N	.	Y	.
-	东方	第十九	街道	—	新的	约克	城市	,	N	.	是	.

纽约州纽约市东十九街52号

[meɪk] [ðə; ði] [sper]

MAKE	THE	SPARE
制作	这	空闲的

制作备用件

['moʊmənt] [kaʊnt]

MOMENT	COUNT
片刻	数数

时刻计数

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神